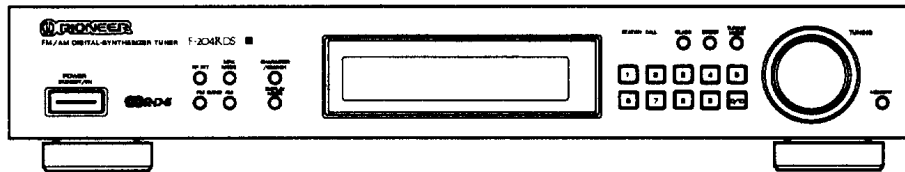


F-204RDS

FM/AM DIGITAL-SYNTHESIZER TUNER
TUNER SYNTHETISEUR NUMERIQUE FM/AM
UKW/MW-DIGITALER-SYNTHESIZER-TUNER
SINTONIZZATORE-DIGITALE A SINTETIZZAZIONE FM/AM
FM/AM DIGITALE-SYNTHESIZER TUNER
FM/AM DIGITAL-SYNTESTUNER
SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM
SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM



English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Svenska

Español

Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

WAARSCHUWING: VERMINDERDE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCEÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

CONTENTS

FEATURES	2
CHECKING THE ACCESSORIES	4
INSTALLATION	4
CONNECTIONS	6
ANTENNA CONNECTIONS	8
FRONT PANEL FACILITIES	12
LISTENING TO THE BROADCAST	18
DIRECT ACCESS TUNING	20
PRESETTING STATIONS	22
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION	24
MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)	30
TROUBLESHOOTING	38
SPECIFICATIONS	42

FEATURES

- **Equipped with RDS (Radio Data System).**
 - PS (Program Service Name) display.
 - PTY (Program Type) display.
 - RT (Radio Text) display of up to 64 characters.
 - Broadcast station search by program type.
- **A built-in attenuator (RF ATT) can be switched on or off for proper reception of strong broadcast stations.**
- **Random 30-station Presetting**
 - A total of 30 FM and AM stations can be preset into the memory circuit.
 - Manual station name input. (Four characters, FM/AM 30 stations)
- **Even the slightest deterioration of sound quality is avoided by the selected parts.**
 - Large insulator
 - All parts are carefully selected to achieve high sound quality.

Ce produit est conforme à la directives relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive communautaire relative aux marquages (93/68/CEE).

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPRE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES	2
VERIFICATION DES ACCESSOIRES	4
INSTALLATION	4
CONNEXIONS	6
CONNEXIONS DE L'ANTENNE	8
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT	12
ECOUTE D'EMISSIONS	18
SYNTONISATION A ACCES DIRECT	20
MISE EN MEMOIRE DES STATIONS	22
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)	24
MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)	30
DEPISTAGE DES PANNES	39
SPECIFICATIONS	43

CARACTERISTIQUES

- **Equipement avec RDS (système de données radio).**
 - Affichage de PS (nom du service programme)
 - Affichage de PTY (type de programme).
 - Ecran d'affichage RT (texte radio) de jusqu'à 64 caractères.
 - Recherche de stations de radiodiffusion par le type de programme.
- **Un atténuateur incorporé (RF ATT) peut être activé ou désactivé pour une réception correcte des fortes stations d'émission.**
- **Préréglage aléatoire de 30 stations**
 - 30 stations FM et AM au total peuvent être préréglées dans le circuit de mémoire.
 - Entrée manuelle du nom de station (Quatre caractères, FM/AM 30 stations).
- **Même la plus légère détérioration de la qualité sonore est évitée par les pièces sélectionnées.**
 - Grand isolant
 - Toutes les pièces sont soigneusement sélectionnées pour réaliser une haute qualité sonore.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/CEE). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alla direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITUNGSPERIODENSTELLUNG DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

INHALT

MERKMALE	3
ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE	5
EINBAU	5
ANSCHLÜSSE	7
ANTENNENANSCHLÜSSE	9
BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE	13
ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN	19
DIREKT-ABSTIMMUNG	21
SENDER PROGRAMMIEREN	23
RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)	25
EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)	31
FEHLERSUCHE	40
TECHNISCHE DATEN	44

INDICE

CARATTERISTICHE	3
VERIFICA ACCESSORI	5
INSTALLAZIONE	5
COLLEGAMENTI	7
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA	9
DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE	13
ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI	19
SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO	21
STAZIONI PRESELEZIONATE	23
RICEZIONE RDS (Radio Data System)	25
MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)	31
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	41
SPECIFICHE TECNICHE	45

MERKMALE

- **Mit RDS (Radio-Datensystem) ausgestattet.**
 - PS-Anzeige (Programm-Dienstname).
 - PTY-Anzeige (Programm-Typ).
 - RT-Anzeige (Radio-Text) von bis zu 64 Zeichen.
 - Sender-Suchlauf nach Namen oder Programmtyp.
- **Ein eingebautes HF-Dämpfungsglied (RF ATT) kann für guten Empfang von schwachen und starken Sendern ein- bzw. ausgeschaltet werden.**
- **30-Sender-Senderabrufspeicher**
 - Für späteren Abruf auf Tastendruck können bis zu 30 UKW- bzw. MW-Sender vorgespeichert werden.
 - Manuelle Eingabe der Sendernamen (Vier Buchstaben, UKW/MW 30 Stationen).
- **Durch die ausgewählten Teile werden selbst kleinste Klangverschlechterungen verhindert.**
 - Großer Isolator
 - Alle Bauteile wurden sorgfältigst ausgewählt, um hohe Klangqualität zu gewährleisten.

CARATTERISTICHE

- **Integrazione del sistema RDS (Radio Data System).**
 - Display PS (nome del programma).
 - Display PTY (tipo del programma).
 - Display RT (testo radio) di massimo 64 caratteri.
 - Ricerca della stazione di trasmissione a nome o al tipo del programma.
- **L'attenuatore incorporato (RF ATT) può essere acceso o spento per una ricezione perfetta di stazioni il cui segnale è molto forte.**
- **Preselezione ad accesso casuale di 30 stazioni**
 - Potete preselezionare un totale di 30 stazioni FM ed AM nel circuito di memoria.
 - Definizione manuale del nome della stazione (Quattro caratteri, FM/AM 30 stazioni).
- **Grazie a questi componenti altamente selezionati, anche la più piccola deteriorazione della qualità sonora viene evitata.**
 - Isolatore di grandi dimensioni
 - Tutte le parti vengono selezionate con una cura onde ottenere una elevata qualità del suono.

CHECKING THE ACCESSORIES

AM loop antenna
Antenne à boucle AM



FM T-type antenna
Antenne FM de type T



Connecting cord with pin plugs
Cordon de connexion avec fiches à broche



Control cord
Cordon de commande



INSTALLATION

LOCATION

Install the tuner in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.

Do not install the tuner in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the tuner in a damp or dusty environment may also result in a malfunction or an accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the tuner may be exposed to oily smoke, steam or heat.) Do not install the tuner on an unstable or inclined surface.



CONDENSATION

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour before switching it on or raise the room temperature gradually.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

VERIFICATION DES ACCESSOIRES

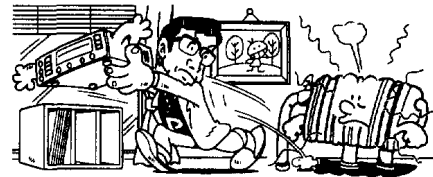
INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer le tuner dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer le tuner dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du tuner dans un local humide ou poussiéreux pourrait aussi provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où le tuner pourrait être exposé à des émanations de fumée grasseuse, de vapeur ou de chaleur.)

Ne pas installer le tuner sur une surface instable ou inclinée.



CONDENSATION

Si l'appareil est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et provoquer alors une baisse de performances. Pour l'éviter, attendre environ une heure avant de mettre l'unité sous tension ou augmenter graduellement la température de la pièce.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzène ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE

MW-Rahmenantenne
Antenna AM ad anello



T-förmige UKW-Antenne
Antenna FM a T



Cinch-Anschlußkabel
Cavo di collegamento con spinotti a spillo



Steuerungskabel
Cavo di controllo



EINBAU

AUFSTELLUNGORT

Den Tuner an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Den Tuner nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Tuners an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Den Tuner auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

Installieren Sie den Tuner nicht auf einer unstablen oder schiefen Unterlag.



FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauftritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf- oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

VERIFICA ACCESSORI

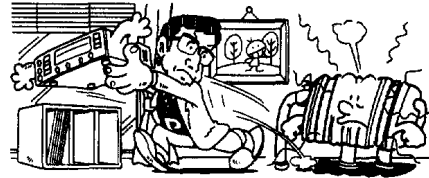
INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installate il sintonizzatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate il sintonizzatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione del sintonizzatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare il sintonizzatore nella cucina dove il sintonizzatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)

Non installate il sintonizzatore su una superficie instabile o inclinata.



FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. Per prevenire, lasciate l'unità circa un'ora dentro la stanza prima di accendere la stessa oppure aumentate la temperatura della stanza gradualmente.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

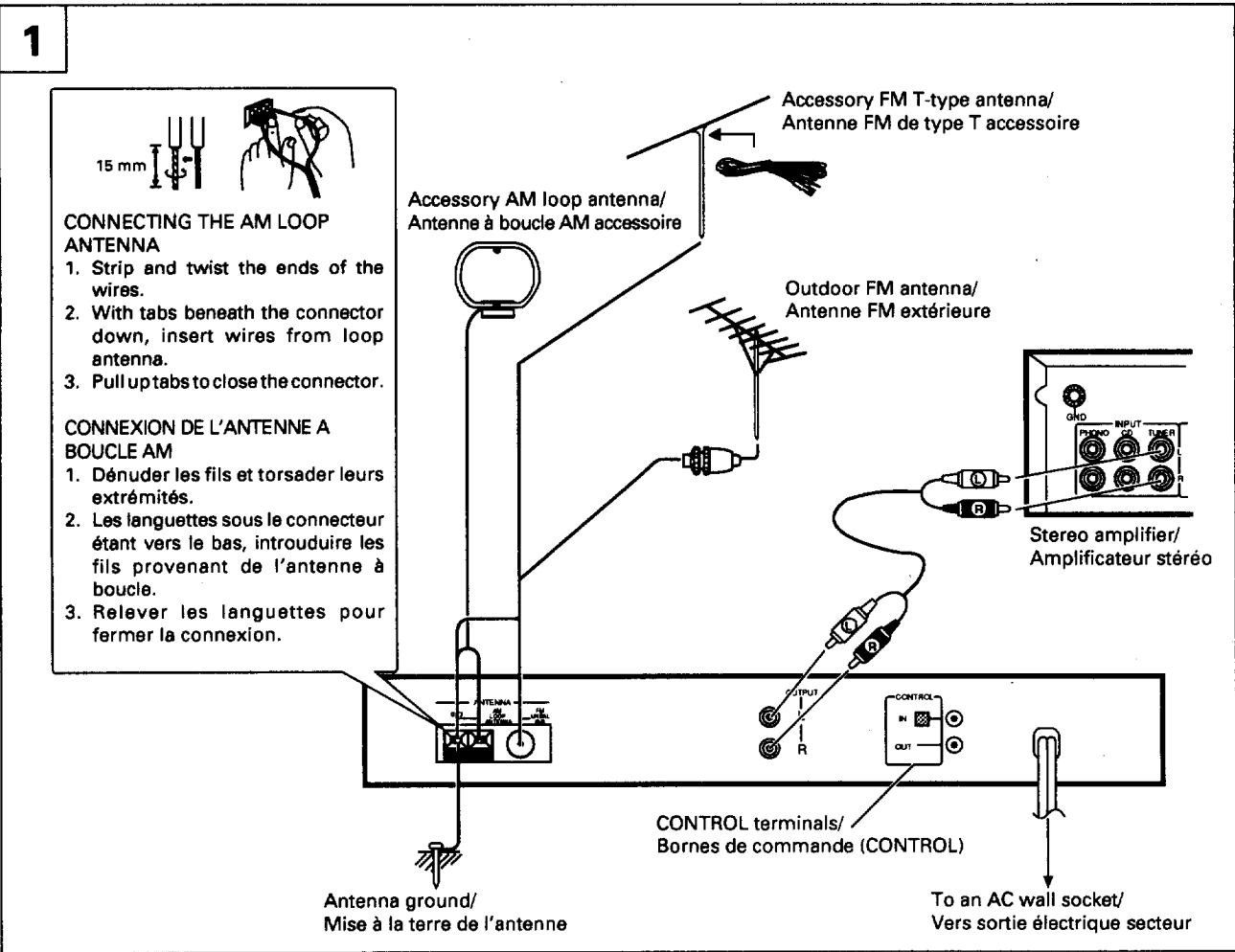
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detersivi o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perchè ne corrodono le superfici.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Antenna ground (See Fig. 1)

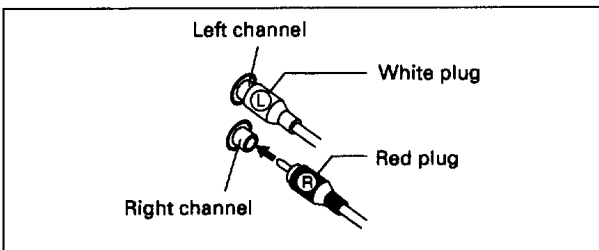
Although grounding is not always necessary for reception, it is recommended for protection against damage from lightning if an outdoor FM antenna is used. It is also recommended for reducing noise and hum.

CAUTION:

Never make the ground connection to a gas pipe as sparks can cause the gas to ignite.

Pin plug connecting cord

- Connect the white plug to the white jack (L) and the red plug to the red jack (R).
- Make sure that the connections are secure.



Mise à la terre de l'antenne (Voir la Fig. 1)

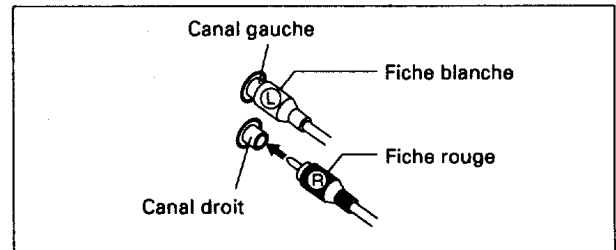
Bien que la mise à la terre ne soit pas toujours nécessaire à la réception, elle est recommandée pour une protection contre les dégâts pouvant être provoqués par des éclairs si une antenne FM extérieure est utilisée. Une mise à la terre est également recommandée pour réduire les parasites et le ronflement.

AVERTISSEMENT:

Ne jamais effectuer la connexion de mise à la terre sur une conduite de gaz car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.

Cordon de connexion à fiche à broche

- Brancher la fiche blanche à la borne blanche (L) et la fiche rouge à la borne rouge (R).
- Vérifier que la connexion est correcte.

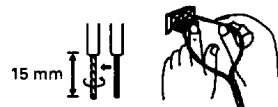


ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

1

15 mm

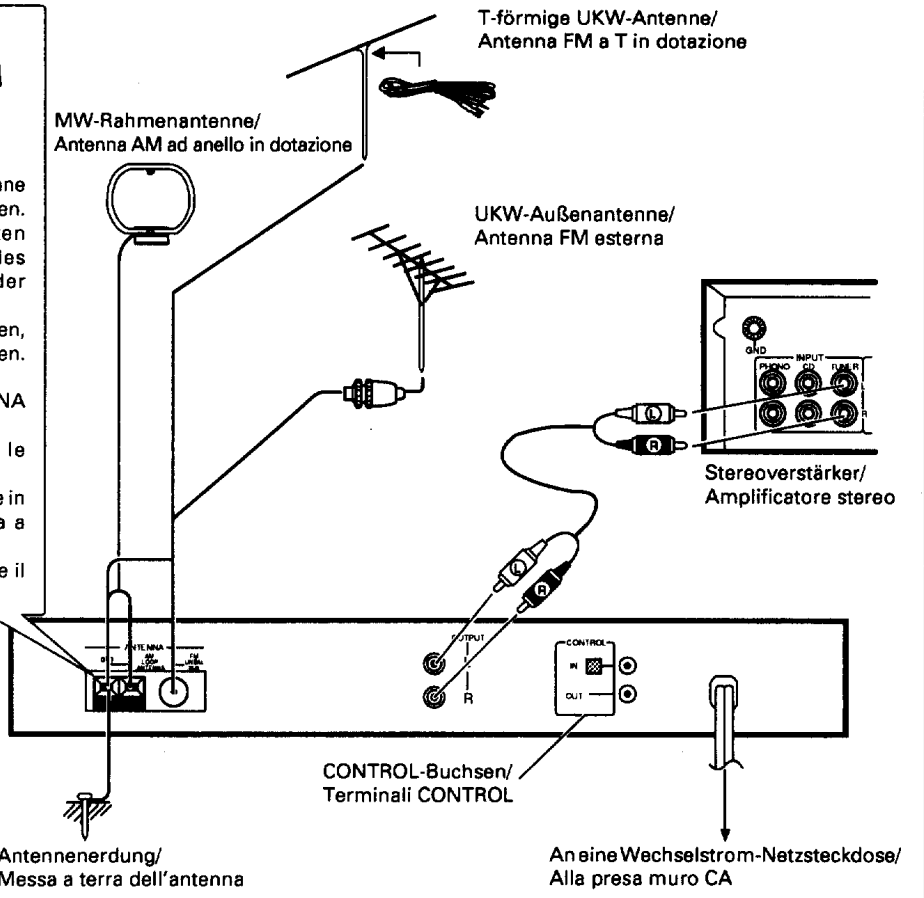


ANSCHLUSS DER MW-RAHMENANTENNE

1. Ziehen Sie die Enden der Antenne ab und drehen Sie sie zusammen.
2. Stecken Sie bei nach unten gerichteten Zungen des Anschlusses die Drähte der Schleifenantenne ein.
3. Ziehen Sie die Zungen nach oben, um die Verbindung zu schließen.

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA AM AD ANELLO

1. Denudate e attorcigliate le estremità del filo.
2. Con le alette sotto il connettore in giù, inserite i fili dell'antenna a quadro.
3. Tirate su le alette per chiudere il collegamento.



Antennenerdung (Siehe Abb. 1)

Obwohl eine Erdung der Antenne für den Empfang nicht immer erforderlich ist, so ist die Erdung dennoch zu empfehlen, um das Gerät vor Schäden von Blitz zu schützen, wenn eine UKW-Außenantenne im Einsatz ist. Darüberhinaus ist die Erdung zur Reduzierung von Geräuschen und Brummen empfehlenswert.

VORSICHT:

Den Erdungsdraht niemals an eine Gasleitung anschließen, da hierbei Explosionsgefahr besteht.

Messa a terra dell'antenna (Fate riferimento alla Fig. 1)

Nonostante essa non sia sempre necessaria per la ricezione, si raccomanda la messa a terra dell'apparecchio come precauzione contro i fulmini se viene usata un'antenna FM esterna. La messa a terra è anche utile per ridurre rumore e ronzio.

AVVERTENZA:

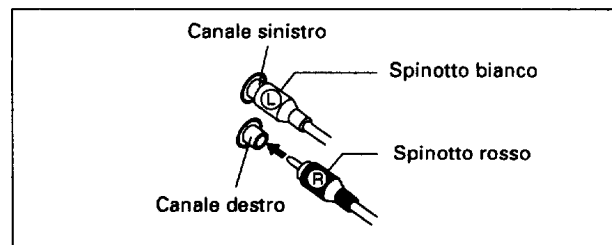
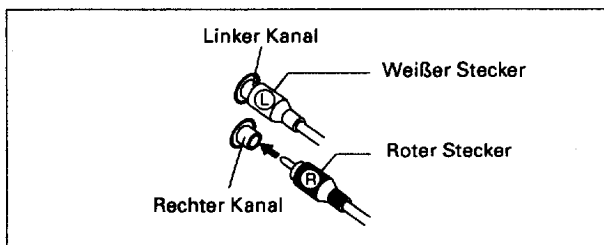
Non mettete mai a terra l'apparecchio su una tubazione del gas, dato che potrebbero prodursi scintille che potrebbero far esplodere il gas.

Cinch-Anschlußkabel

- Den weißen Stecker an die weiße Buchse (L) und den roten Stecker an die rote Buchse (R) anschließen.
- Auf kontaktsicheren Anschluß achten.


Collegamento del cavo con spinotti a spillo

- Collegate lo spinotto bianco al terminale sinistro (L) e quello rosso al terminale destro (R).
- Inserite gli spinotti a fondo.



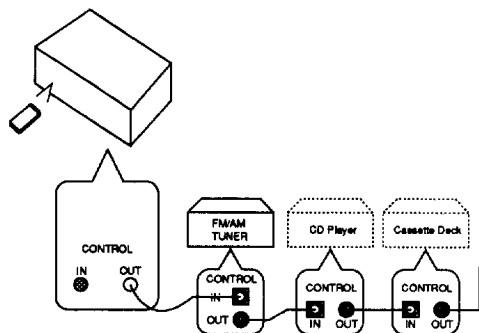
CONNECTIONS

CONTROL Terminals (See Fig. 1)

When using together with a Pioneer component bearing the  mark, connect the CONTROL IN terminal on the rear panel of the tuner to the CONTROL OUT terminal on the component using the supplied control cord. This will enable the tuner to be controlled from a distance with the remote control unit supplied with the component.

When this feature is not used, connection is not necessary.

● For instructions regarding connection and operation, please refer to the operating instruction manual of your stereo component.



ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and also in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Setting Up the AM Antenna (See page 10, Fig. 2)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- To permanently affix the antenna, screw the leg to a wall or post before assembling (affixing the antenna in the direction that gives the best reception).

AM Loop Antenna Set-up


- ① Leg
- ② Lead wire

AM Loop Antenna Connection (See page 10, Fig. 3)

The accessory AM loop antenna must be connected to ensure proper reception.

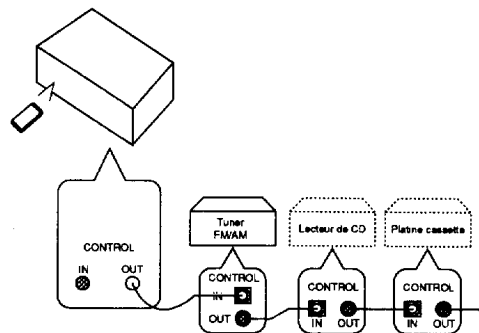
CONNEXIONS

Bornes de commande (CONTROL) (Voir la Fig. 1)

Lors d'une utilisation avec un composant Pioneer qui porte la marque , raccorder la borne CONTROL IN du panneau arrière du tuner à la borne CONTROL OUT du composant en utilisant le cordon de commande fourni. Cela permet de contrôler le tuner depuis une certaine distance, avec l'unité de télécommande fournie avec le composant.

Lorsque cette caractéristique n'est pas utilisée, cette connexion est inutile.

● Se reporter au mode d'emploi du composant stéréo pour les instructions concernant la connexion et l'utilisation.



CONNEXIONS DE L'ANTENNE

La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne soit correctement raccordée.

L'intensité des signaux d'émission varie d'une région à l'autre. La propagation du signal est tout particulièrement médiocre dans les zones métropolitaines où il y a de nombreux hauts bâtiments et dans les zones montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale à une bonne réception.

ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être branchée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à une certaine distance du tuner et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Éviter de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres appareils générant des fréquences radio.

Installation de l'antenne AM (Voir la page 10, Fig. 2)

- Insérer la boucle qui se trouve en bas de l'antenne dans l'orifice sur le pied.
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un montant avant de l'assembler (fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).


Installation de l'antenne à boucle AM

- ① Pied
- ② Câble d'aménée

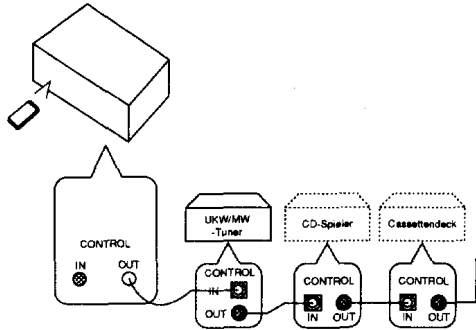
Connexion de l'antenne à boucle AM (Voir la page 10, Fig. 3)

L'antenne à boucle AM accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

Steuerungsbuchsen (CONTROL) (Siehe Abb. 1)

Bei der Anwendung zusammen mit einer Komponente von Pioneer, die mit dem Zeichen  gekennzeichnet ist, müssen die Klemme CONTROL IN an der Rückseite der Tuner und die Klemme CONTROL OUT an des entsprechenden Komponente mit Hilfe des beiliegenden Steuerkabels miteinander verbunden werden. Dies ermöglicht die Bedienung des Tuners mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät. Wenn Sie diese Einrichtung nicht nutzen möchten, so ist der Anschluß nicht erforderlich.

- Hinweise bezüglich des Anschlusses und Modus, entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihre Stereo-Komponente.

**ANTENNENANSCHLÜSSE**

Rundfunksender können nur empfangen werden, wenn eine entsprechende Antenne angeschlossen ist.

Die Stärke der Rundfunksignale ist von der Entfernung zum Sender und von der Empfangslage abhängig. Die Ausbreitung von Rundfunksignalen läßt insbesondere in Stadtgebieten mit hoch aufragenden Gebäuden sowie im Gebirge zu wünschen übrig. Für guten Empfang ist daher die Installation einer geeigneten Antenne von größter Wichtigkeit.

MW-ANTENNE

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW-Rahmenantenne wird an die MW-Antennenbuchsen angeschlossen. Die Antenne sollte in einiger Entfernung zum Tuner aufgestellt werden; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Vermeiden Sie die Aufstellung in der Nähe von CD-Spielern, Personal Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten.

Aufstellen der MW-Antenne (Siehe Seite 10, Abb. 2)

- Stecken Sie den Klipp unten an der Antenne in die Rille am Antennenfuß ein.
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.
- Schrauben Sie das Bein vor dem Zusammenbau an der Wand fest (wobei die Antenne für den Empfang optimal ausgerichtet wird), um die Antenne permanent zu befestigen.

Befestigung der MW-Rahmenantenne


- ① Fuß
- ② Antennenzuleitung

Anschluß der MW-Rahmenantenne (Siehe Seite 10, Abb. 3)

Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne muß für guten Empfang in jedem Fall angeschlossen sein.

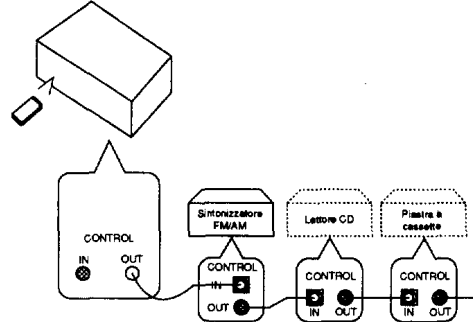
Terminali di controllo (CONTROL)

(Fate riferimento alla Fig. 1)

Quando usate questa unità insieme ad un componente Pioneer recante il marchio , collegate il terminale di ingresso di controllo (CONTROL IN) sul pannello posteriore del sintonizzatore con il terminale di uscita di controllo (CONTROL OUT) del componente stesso servendovi del cavo di controllo in dotazione. Questo renderà possibile il controllo a distanza del sintonizzatore usando il telecomando in dotazione con il componente.

Quando non usate questa caratteristica, non sarà necessario effettuare il collegamento.

- Per ulteriori istruzioni riguardanti il collegamento ed il funzionamento, fate riferimento al manuale delle istruzioni del vostro componente stereo.

**COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA**

La ricezione radio non è possibile se l'antenna non è debitamente collegata al sintonizzatore.

L'intensità dei segnali radio varia molto da un'area all'altra. La propagazione dei segnali è scadente specialmente in città, dove gli edifici sono di ostacolo, ed in zone montagnose. In questi casi, un'antenna adeguata è di fondamentale importanza.

ANTENNA AM

L'antenna AM ad anello in dotazione all'unità deve essere collegata ai terminali AM dell'unità. Deve essere installata ad una certa distanza dal sintonizzatore e mai in contatto con oggetti in metallo. Evitate di posarla accanto a lettori CD, personal computer, televisori ed altri apparecchi generatori di onde radio.

Installazione dell'antenna AM

(Fate riferimento alla pagina 10, Fig. 2)

- Inserite il clip della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Collocate l'antenna sopra una superficie piana e rotatela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.
- Se desiderate fissare l'antenna permanentemente, avvitate l'asta ad un muro o ad un palo prima di assemblare l'antenna (fissate l'antenna nella direzione in cui la ricezione è la migliore possibile).

Montaggio dell'antenna AM ad anello

- ① Asta
- ② Filo conduttore

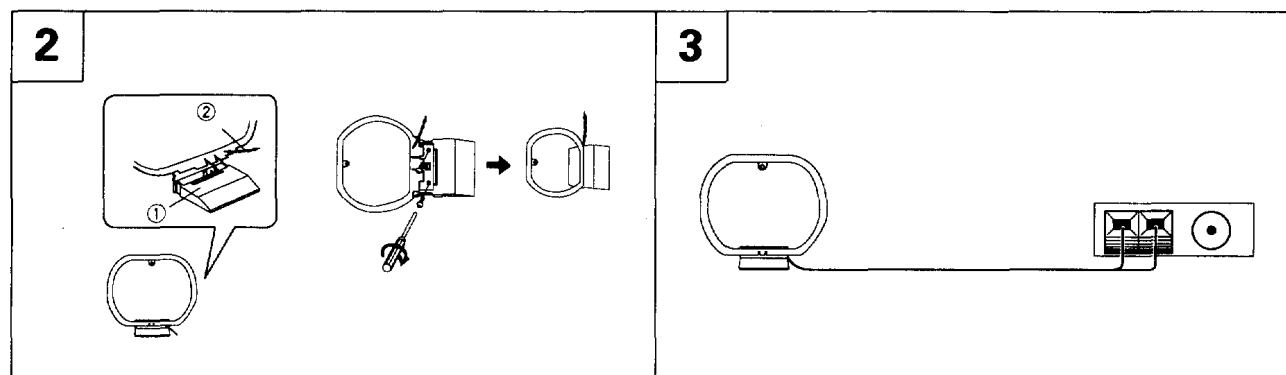
Collegamento dell'antenna AM ad anello

(Fate riferimento alla pagina 10, Fig. 3)

L'antenna AM ad anello in dotazione deve essere collegata perché la ricezione sia buona.

ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXIONS DE L'ANTENNE



External AM antenna

Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal marked "AM LOOP ANTENNA" and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

Connecting the external AM antenna (See Fig. 4)

- ① Indoor AM antenna
- ② Outdoor AM antenna
- ③ AM loop antenna

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

Antenne AM extérieure

Antenne AM intérieure

Préparer un câble à revêtement de vinyle (de 5 à 6 mètres de longueur). Fixer une extrémité à la borne AM marquée "AM LOOP ANTENNA" et l'autre extrémité à un mur ou un autre emplacement en hauteur.

Antenne AM extérieure

Si la réception n'est toujours pas satisfaisante lorsqu'une descente d'antenne a été installée à l'intérieur, tendre un câble à revêtement en vinyle et le fixer à l'extérieur.

Connexion de l'antenne AM extérieure (Voir la Fig. 4)

- ① Antenne AM intérieure
- ② Antenne AM extérieure
- ③ Antenne à boucle AM

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM extérieure.

FM ANTENNA

FM T-type Antenna Attachment (See Fig. 5)

Connect the accessory FM T-type antenna to the FM socket. Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc. Stretch out both ends.

- ① Correct
- ② Wrong
- ③ Wrong
- ④ The accessory FM T-type antenna must be connected to ensure proper reception.

Outdoor external FM antenna installation

(See Fig. 6)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory T-type FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.

- ① 75 Ω coaxial cable with PAL connector

Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

ANTENNE FM

Fixation de l'antenne FM de type T (Voir la Fig. 5)

Brancher l'antenne FM de type T accessoire à la prise FM. Déplier complètement l'antenne et la fixer à un mur, etc. Déplier les deux extrémités.

- ① Correct
- ② Incorrect
- ③ Incorrect
- ④ L'antenne FM de type T accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

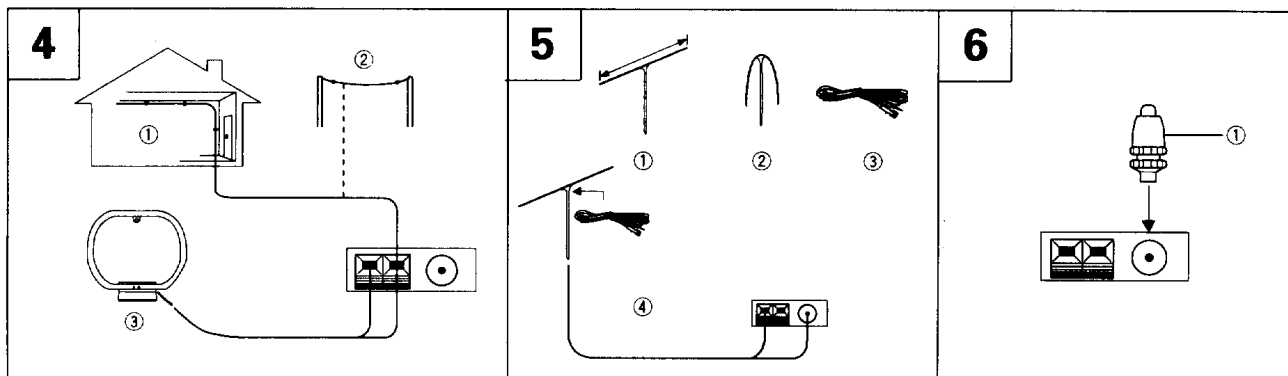
Installation d'une antenne FM extérieure

(Voir la Fig. 6)

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux de la station sont faibles et qu'ils ne peuvent pas être captés par l'antenne FM de type T accessoire, ou lorsque le son entendu est accompagné d'une grande quantité de parasites.

- ① Câble coaxial de 75 Ω avec connecteur PAL

Avant d'effectuer les raccordement, ou de les modifier, veillez à couper l'alimentation et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.



Zusätzliche MW-Antenne

MW-Innenantenne

Bringen Sie ein vinyl-beschichtetes Kabel (5 bis 6 Meter lang) zum Einsatz. Befestigen Sie das eine Ende an der mit "AM LOOP ANTENNA" markierten AM-Anschlußklemme und das andere Ende an einer Wand oder an einem anderen höher liegenden Ort.

MW-Außenantenne

Wenn der Empfang selbst mit einer zusätzlichen Innenantenne noch nicht zufriedenstellend ist, kann stattdessen auch ein entsprechend langer vinylisolierter Draht ins Freie verlegt werden.

Anschluß der zusätzlichen MW-Antenne (Siehe Abb. 4)

- ① MW-Innenantenne
- ② MW-Außenantenne
- ③ MW-Rahmenantenne

HINWEIS:

Die Rahmenantenne sollte auch angeschlossen bleiben, wenn eine MW-Außenantenne installiert worden ist.

Antenna AM addizionale

Antenna AM interna

Usate un filo ricoperto al vinile (da 5 a 6 metri di lunghezza). Fissate una delle estremità al terminale AM che reca la scritta "AM LOOP ANTENNA" e fissate l'altra estremità sul muro o su un altro luogo in alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione è ancora scadente nonostante abbiate installato un'antenna all'esterno, provate a stendere un filo rivestito di vinile, installandolo all'esterno.

Collegamento dell'antenna AM addizionale

(Fate riferimento alla Fig. 4)

- ① Antenna AM interna
- ② Antenna AM esterna
- ③ Antenna AM ad anello

NOTA:

Non staccate l'antenna AM ad anello interna quando installate quella AM addizionale.

UKW-ANTENNE

Befestigung der T-förmigen UKW-Antenne (Siehe Abb. 5)

Die T-förmige UKW-Antenne an die UKW-Antennenbuchsen des Tuners anschließen.

Die beiden Antennenenden danach ausbreiten und in empfangsgünstiger Lage an der Wand oder einem anderen geeigneten Ort befestigen.

Die beiden Enden ausbreiten.

- ① Richtig
- ② Falsch
- ③ Falsch
- ④ Die mitgelieferte T-förmige UKW-Antenne muß für guten Empfang angeschlossen bleiben.

Anschluß der externen UKW-Antenne

(Siehe Abb. 6)

Wenn der UKW-Empfang auch nach Anschluß der T-förmigen UKW-Antenne nicht zufriedenstellend ist, muß eine UKW-Außenantenne angeschlossen werden.

- ① 75 Ω Koaxialkabel mit PAL-Stecker

Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

ANTENNA FM

Installazione dell'antenna FM a T

(Fate riferimento alla Fig. 5)

Collegate l'antenna FM a T in dotazione alle apposite prese FM. Stendete l'antenna in tutta la sua lunghezza e fissatela ad un muro, ecc.

Prolungate le estremità.

- ① Corretto
- ② Scorretto
- ③ Scorretto
- ④ L'antenna FM a T in dotazione deve essere collegata per ottenere una buona ricezione.

Installazione dell'antenna FM esterna

(Fate riferimento alla Fig. 6)

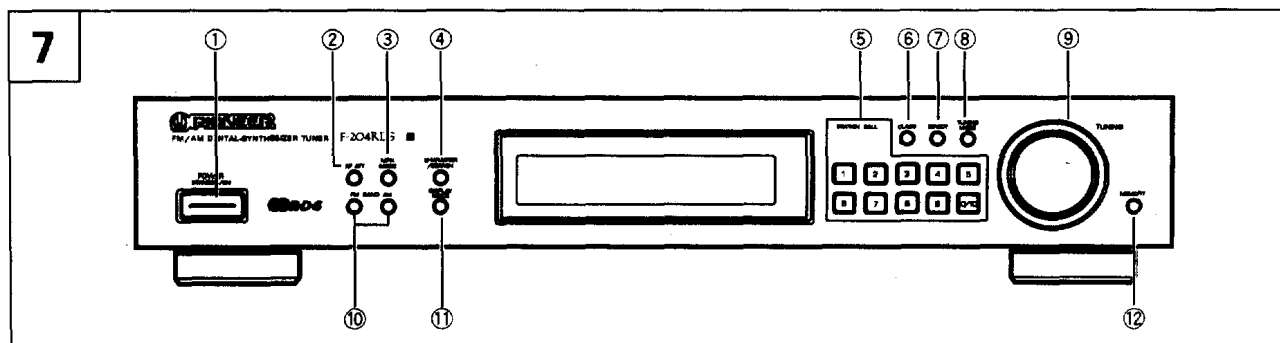
Usate un'antenna esterna quando i segnali dalla stazione trasmittente sono deboli e non si possono ricevere con l'antenna FM accessoria a T, o quando il suono ricevuto è accompagnato da grosse quantità di rumore.

- ① Cavo coassiale di 75 Ω con connettore PAL

Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT



(See Fig. 7)

① POWER (STANDBY/ON) switch

This is the switch for electric power.

ON When set to ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

NOTE:

- The memory will be backed up so long as the power cord is not unplugged.
- If the power cord is unplugged, the memory will be retained for several days.
- When not using the unit for a long period, disconnect the power cord.

② RF ATT button

Set this button to on when receiving strong FM signals (nearby stations) to reduce sound distortion (RF ATT indicator lights).

Normally, this button should be set to off.

This button does not affect AM reception.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

③ MPX (multiplex) MODE button

Mode changes as follows each time this button is pressed.



This button does not affect AM reception.

AUTO:

"AUTO" is not displayed.

Normally leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo sound and the STEREO indicator lights up.

NOTE:

When the signal level is too weak for reception, sound output is automatically muted.

MONO:

MONO indicator lights up.

To receive stereo broadcasts in monaural.

If there is too much noise during stereo reception of a weak signal, you can reduce the level of noise by switching to MONO.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

(Voir la Fig. 7)

① Interrupteur d'alimentation en attente/sous tension (POWER STANDBY/ON)

C'est le commutateur d'alimentation.

ON Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner.

REMARQUE:

- La mémoire est alimentée tant que le cordon d'alimentation est branché.
- Si le cordon d'alimentation est débranché, la mémoire est conservée pendant plusieurs jours.
- Avant une longue période d'inutilisation, débrancher le cordon d'alimentation.

② Touche d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Régler cette touche sur activée lors de la réception de signaux FM forts (stations proches) pour réduire la distorsion du son (l'indicateur RF ATT s'allume).

Normalement, cette touche doit être désactivée.

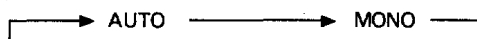
Cette touche n'affecte pas la réception AM.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

③ Touche de mode multiplex (MPX MODE)

Le mode change comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée.



Cette touche n'affecte pas la réception AM.

AUTO:

"AUTO" n'est pas affiché.

Normalement, utiliser ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission FM stéréo est captée, elle est automatiquement reproduite en stéréo et l'indicateur STEREO s'allume.

REMARQUE:

Lorsque le niveau du signal est trop faible pour la réception, la sortie du son est automatiquement mise en sourdine.

MONO:

L'indicateur MONO s'allume.

Sert à recevoir les émissions stéréo en mono.

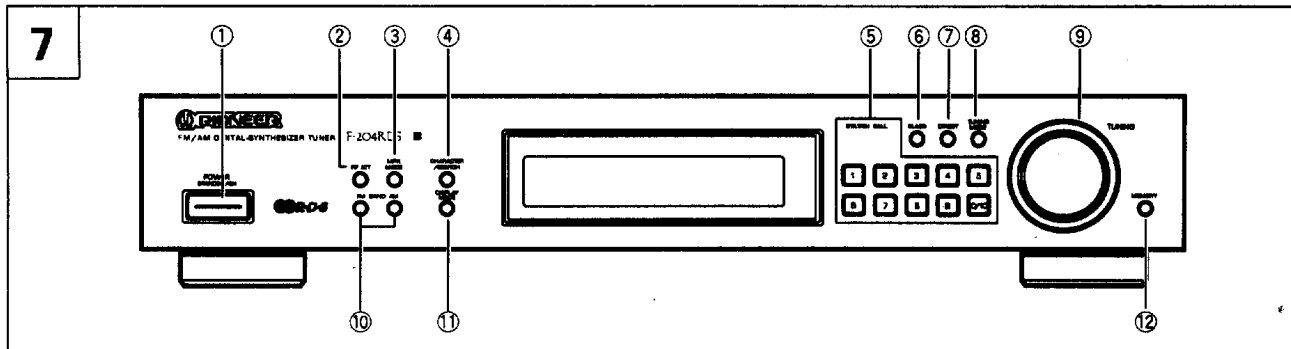
Lorsque le signal stéréo est trop faible et qu'il produit du bruit, vous pouvez réduire le niveau du bruit en réglant la touche sur MONO.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE



(Siehe Abb. 7)

① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ON)

Dies ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.

ON Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.

HINWEIS:

- Der Speicher bleibt so lange erhalten, wie das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Nach dem Abtrennen des Netzkabels bleibt der Speicher noch einige Tage lang erhalten.
- Trennen Sie das Netzkabel ab, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

② Taste für HF-Dämpfung (RF ATT)

Das HF-Dämpfungsglied kann durch Drücken dieser Taste aktiviert werden (RF ATT-Anzeige leuchtet auf), um beim Empfang eines stark einfallenden Senders (Nahsender) Tonverzerrungen zu reduzieren.

Das HF-Dämpfungsglied sollte normalerweise ausgeschaltet bleiben.

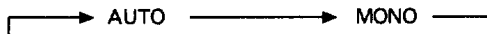
Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

③ Multiplex-Modus-Taste (MPX MODE)

Beim Betätigen dieser Taste wird nach folgendem Schema zum jeweils nächsten Modus gewechselt.



Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

AUTO:

„AUTO“ wird nicht angezeigt.

Lassen Sie für den Empfang normalerweise diesen Modus eingestellt. Wenn eine Stereo-UKW-Rundfunksendung empfangen wird, so wird diese automatisch in Stereoton wiedergegeben und die STEREO-Anzeige leuchtet auf.

HINWEIS:

Wenn der Signalpegel für ausreichend guten Empfang zu schwach ist, wird der Ton automatisch stummgeschaltet.

MONO:

Die MONO-Anzeige leuchtet auf.

Hiermit kann Stereoton in Mono empfangen werden.

Wenn bei schwachem Stereosignal ein zu starkes Rauschen auftritt, kann dem durch Umschalten auf MONO-Empfang abgeholfen werden.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

(Fate riferimento alla Fig. 7)

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.

NOTA:

- La memoria viene alimentata finché il cavo di alimentazione rimane collegato.
- Se il cavo di alimentazione viene scollegato, la memoria viene ugualmente mantenuta per più giorni.
- Scollegate il filo di alimentazione se avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo.

② Tasto di attenuazione del segnale (RF ATT)

Usate questo tasto quando ricevete una stazione in FM molto forte (una stazione vicina) per ridurre la distorsione sonora (l'indicatore RF ATT si illumina).

Normalmente, questo comando deve essere collocato nella posizione disattivata.

Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

③ Tasto del modo multiplex (MPX MODE)

Il modo cambia nella sequenza riprodotta ad ogni pressione del tasto.



Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

AUTO:

„AUTO“ non appare sul display.

Questo modo viene normalmente usato per la ricezione. Alla ricezione di una trasmissione FM stereo, il programma verrà riprodotto automaticamente in stereofonia e l'indicatore STEREO si illuminerà sul display.

NOTA:

Quando il livello del segnale è troppo debole per la ricezione, l'uscita del suono viene silenziata automaticamente.

MONO:

L'indicatore MONO si illuminerà.

Per ricevere trasmissioni stereo in monofonia.

Se c'è molto rumore durante la ricezione stereo di un segnale debole, è possibile ridurre il livello di rumore commutando su MONO.

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

FRONT PANEL FACILITIES

④ CHARACTER/SEARCH button

When receiving an AM broadcast, or when in the FM RT or PS mode:

Press this button, "INPUT" is displayed, and the mode switches to manual station name input (see page 32).

When in the FM PTY mode:

Press this button, "SEARCH" is displayed, and the mode switches to program type search (see page 30).

⑤ STATION CALL buttons

Use these buttons to preset stations and to receive already preset stations.

These are also used when performing direct access tuning.

⑥ CLASS button

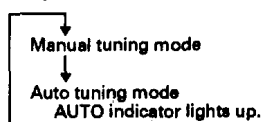
Use to switch between preset memory classes 1 to 3. In each class, 10 stations can be memorized using the STATION CALL buttons, enabling a total of 30 stations to be memorized.

⑦ DIRECT button (see page 20)

When this button is pressed, the STATION CALL buttons function as ten-key number buttons for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.

⑧ TUNING MODE button

Each time you pressed this button, the TUNING knob's function changes as follows:



• Auto tuning is not possible on the LW band.

⑨ TUNING knob

Use for tuning. To raise the frequency, turn in a clockwise direction; to lower the frequency, turn counterclockwise.

AM : For MW, frequency changes in 9 kHz steps.

For LW, frequency changes in 1 kHz steps.

FM : Frequency changes in 50 kHz steps.

In the Station Name input mode and PTY Search mode, the TUNING knob is used to select characters and program type.

⑩ BAND selector buttons

These buttons are used to select either FM or AM reception.

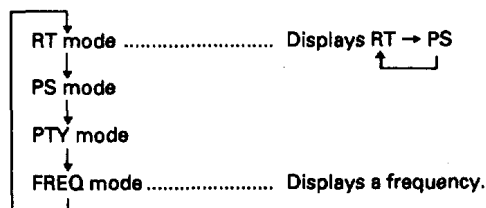
FM : Press to receive FM broadcasts.

AM : The bands change alternately as follows, each time this button is pressed.

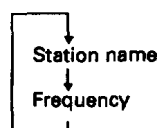


⑪ DISPLAY MODE button

Use this to switch between display modes. Each time you press it, the display changes as follows.



When receiving AM, valid only when the station name is memorized.



ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

④ Touche de caractère/recherche (CHARACTER/SEARCH)

Lors de la réception d'une émission AM ou quand on est dans les mode FM RT ou PS:

Appuyer sur la touche, "INPUT" (entrée) est affiché et le mode se commute sur l'entrée manuelle du nom de station (voir page 32).

Dans le mode FM PTY:

Appuyer sur la touche, "SEARCH" (recherche) est affiché et le mode se commute sur la recherche de type de programme (voir page 30).

⑤ Touches de rappel des stations (STATION CALL)

Ces touches servent à mettre les stations en mémoire et à choisir les stations qui sont mémorisées.

Elles servent également lors de la syntonisation à accès direct.

⑥ Touche de classe (CLASS)

Cette touche permet de passer d'une classe de stations mémorisées à l'autre (classes 1 à 3). Dans chaque classe, 10 stations peuvent être mémorisées en utilisant les touches STATION CALL, ce qui permet de mémoriser un total de 30 stations.

⑦ Touche de syntonisation directe (DIRECT) (voir page 20)

Lorsque cette touche est enfoncée, les touches STATION CALL deviennent des touches numérotées qui servent à entrer directement les fréquences de la station voulue. Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.

⑧ Touche de mode de syntonisation (TUNING MODE)

Chaque fois que cette touche est enfoncée, la fonction du bouton TUNING change comme suit:



• La syntonisation automatique n'est pas possible sur la gamme LW (GO).

⑨ Bouton de syntonisation (TUNING)

Utilisé pour la syntonisation. Pour augmenter la fréquence, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour diminuer la fréquence, le tourner dans le sens inverse.

AM : Pour PO, la fréquence change en paliers de 9 kHz.

Pour GO, la fréquence change en paliers de 1 kHz.

FM : La fréquence change en paliers de 50 kHz.

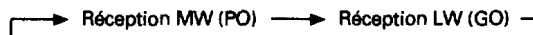
Dans le mode d'entrée de nom de station et le mode de recherche PTY, le bouton TUNING est utilisé pour sélectionner des caractères et le type de programme.

⑩ Touche de sélecteur de gamme (BAND)

Ces touches servent à choisir la réception FM ou AM.

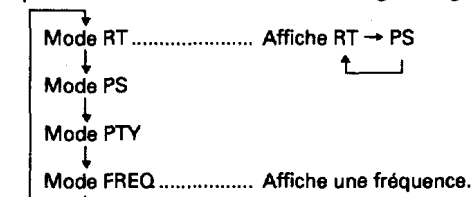
FM : Appuyer pour choisir la gamme FM.

AM : Les gammes changent comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée.

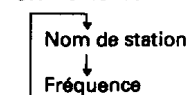


⑪ Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)

L'utiliser pour commuter entre les modes d'affichage. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'affichage change comme suit.



Lors de la réception AM, n'est valide que lorsque le nom de station est mémorisé.



④ Buchstaben-/Suchlauf-taste (CHARACTER/SEARCH)
Beim Empfang einer MW-Übertragung oder im UKW-RT oder PS-Modus:

Drücken Sie die Taste, wird "INPUT" angezeigt und der Modus schaltet auf manuelle Eingabe des Sendernamens (siehe Seite 33).
Im UKW-PTY-Modus:

Drücken Sie die Taste, wird "SEARCH" angezeigt und der Modus schaltet auf Programmtyp-Suchlauf (siehe Seite 31).

⑤ Senderabruf-Tasten (STATION CALL)

Hiermit programmieren und wählen Sie die gewünschten Sender aus.

Diese Tasten benutzen Sie auch zur Direkt-Abstimmung.

⑥ Klassen-Taste (CLASS)

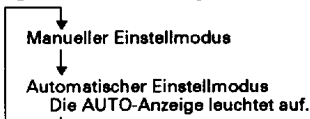
Zum Umschalten zwischen den Speicherklassen 1 bis 3. In jeder Klasse können mit Hilfe der Sender-Abufrtaste (STATION CALL), 10 Sender gespeichert werden. Dies ermöglicht eine Speicherung von insgesamt 30 Sendern.

⑦ Direkt-Taste (DIRECT) (siehe Seite 21)

Wenn Sie diese Taste drücken, fungieren die STATION CALL-Tasten als Zifferntasten, mit denen Sie die Frequenz des gewünschten Senders direkt eingeben können. Dieser Modus kann durch einen erneuten Druck auf die Taste wieder aufgehoben werden.

⑧ Taste für den Einstellmodus (TUNING MODE)

Mit jedem Tasten druck ändert sich die Funktion des Einstell-Reglers (TUNING) folgendermaßen:



• Automatisches Einstellen ist beim LW-Band nicht möglich.

⑨ Einstell-Regler (TUNING)

Nur zum Einstellen. Zur Erhöhung der Frequenz im Uhrzeigersinn drehen. Zur Verringerung der Frequenz gegen den Uhrzeigersinn drehen.

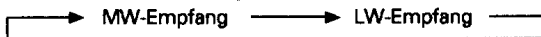
AM : Für MW, Frequenz ändert sich in Schritten von 9 kHz.
 Für LW, Frequenz ändert sich in Schritten von 1 kHz.

FM : Frequenz ändert sich in Schritten von 50 kHz.
 Im Modus für die Sender Eingabe des Namens und im PTY-Suchmodus, wird der Einstell-Regler (TUNING) dafür benutzt, um Buchstaben und Programmtyp auszuwählen.

⑩ Wellenbereich-Wahl-tasten (BAND)

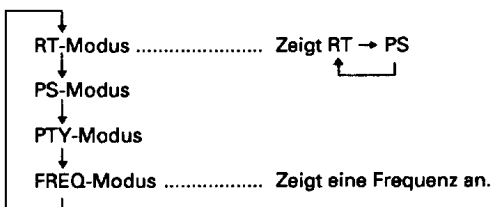
Mit diesen Tasten wird entweder der UKW- oder MW-Empfang angewählt.

FM : Drücken für UKW-Empfang.
AM : Jedesmal, wenn Sie diese Taste drücken, schaltet der Wellenbereich wie folgt.

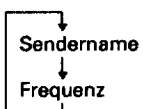


⑪ Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE)

Zum Schalten zwischen den Display-Modi. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich das Display wie nachfolgend aufgeführt.



Beim MW-Empfang nur gültig, wenn ein Sendername gespeichert wurde.



④ Tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH)

Alla ricezione di una trasmissione AM o nei modi FM RT o PS:
 Premete il tasto, l'indicazione "INPUT" apparirà sul display e il modo cambierà al modo di immissione manuale del nome della stazione (fate riferimento alla pagina 33).

Nel modo FM PTY:

Premete il tasto, l'indicazione "SEARCH" apparirà sul display e il modo cambierà alla ricerca del tipo del programma (fate riferimento alla pagina 31).

⑤ Tasti di richiamo stazioni (STATION CALL)

Usate questi tasti per preselezionare le stazioni e ricevere le stazioni già preselezionate.

Questi tasti vengono usati anche quando si esegue la sintonizzazione ad accesso diretto.

⑥ Tasto della classe (CLASS)

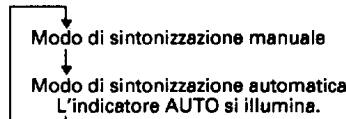
Usate questo tasto per la commutazione tra le classi di memoria preselezionate da 1 a 3. In ogni classe, possono essere memorizzate 10 stazioni con i tasti STATION CALL; in questo modo potete memorizzare un totale di 30 stazioni.

⑦ Tasto di diretto (DIRECT) (fate riferimento alla pagina 21)

Quando questo tasto viene premuto, il tasto richiamo stazioni (STATION CALL) funziona come un tasto numerico a dieci tasti per l'immissione diretta della frequenza di ricezione desiderata. Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.

⑧ Tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE)

Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione della manopola di sintonizzazione (TUNING) cambia come segue:



• La sintonizzazione automatica non funziona per la banda LW.

⑨ Manopola di sintonizzazione (TUNING)

Usate questa manopola per la sintonizzazione. Per aumentare la frequenza, giratelo nel senso orario. Per diminuire la frequenza, giratelo nel senso antiorario.

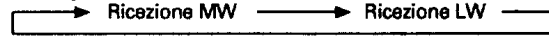
AM : Per MW, la frequenza cambia in passi da 9 kHz.
 Per LW, la frequenza cambia in passi da 1 kHz.

FM : La frequenza cambia in passi da 50 kHz.
 Nel modo di immissione del nome della stazione e nel modo di ricerca PTY, la manopola di sintonizzazione (TUNING) viene usata per selezionare i caratteri e il tipo del programma.

⑩ Tasti di selezione di banda (BAND)

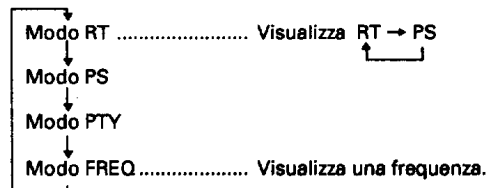
Questi tasti vengono usati per selezionare la ricezione FM o AM.

FM : Premete per ricevere le trasmissioni FM.
AM : Ad ogni pressione di questo tasto, la banda cambierà come segue.

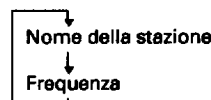


⑪ Tasto del modo del display (DISPLAY MODE)

Serve per cambiare i modi del display. Ad ogni pressione di questo tasto, il display cambierà come segue.



Quando ricevete AM, è valido solamente quando il nome della stazione è memorizzato.



FRONT PANEL FACILITIES

Does not show other displays. When no station name is memorized, the DISPLAY MODE button becomes invalid.

12 MEMORY button

Use to preset stations.

This is also used for FM or AM broadcast manual station name character selection.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

N'indique pas d'autre affichage. Lorsqu'aucun nom de station n'est mémorisé, la touche DISPLAY MODE devient invalide.

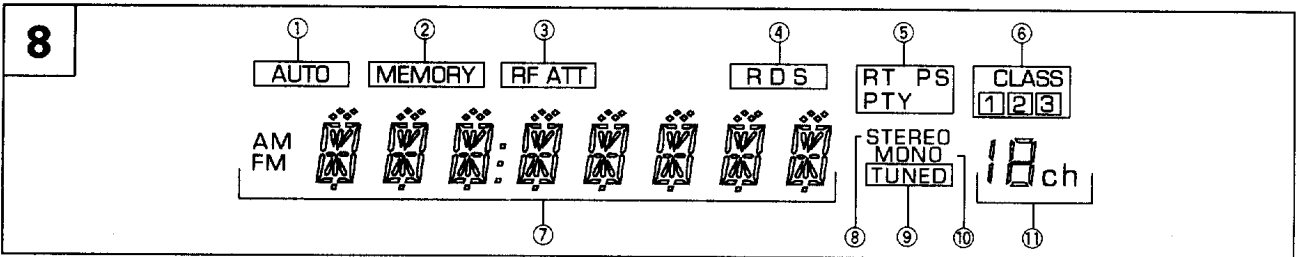
12 Touche de mémoire (MEMORY)

Utilisée pour préréglager des stations.

Elle sert aussi pour la sélection manuelle des caractères du nom de station FM ou AM.

OPERATING DISPLAY

AFFICHAGE D'EXPLOITATION



(See Fig. 8)

1 AUTO indicator

Lights during auto tuning mode.

2 MEMORY indicator

Lights when a station is memorized.

3 RF ATT indicator

Stays lit while RF ATT button is on.

4 RDS indicator

Lights when an RDS broadcast is received.

5 RT, PS, PTY indicator

One of these lights to indicate the selected display mode. (Selected by the DISPLAY MODE button.)

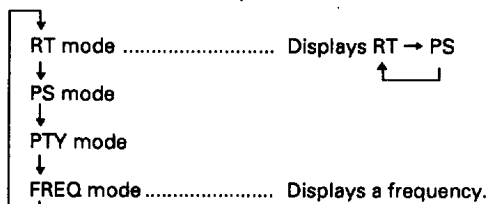
6 CLASS 1, 2, 3 indicator

Shows the class selected by the CLASS button. The current CLASS is displayed.

7 Frequency and character indicator

Band and frequency data are displayed.

During FM reception, the display changes as follows each time the DISPLAY MODE button is pressed.



8 STEREO indicator

Lights up when a stereo broadcast is received. (The indicator does not light when the MPX MODE button is set to MONO.)

9 TUNED indicator

Lights when a broadcast is received.

10 MONO indicator

Stays lit while MPX MODE button is set to MONO.

11 Station indicator

When STATION CALL buttons are pressed, it will show the corresponding station number.

(Voir la Fig. 8)

1 Indicateur AUTO

S'allume pendant le mode de syntonisation automatique.

2 Indicateur de mémoire (MEMORY)

S'allume lorsqu'une station est mémorisée.

3 Indicateur d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Reste allumé lorsque la touche RF ATT est enfoncée.

4 Indicateur RDS

S'allume lorsqu'une émission RDS est reçue.

5 Indicateur RT, PS, PTY

L'un d'eux s'allume pour indiquer le mode d'affichage choisi. (Sélection par la touche DISPLAY MODE.)

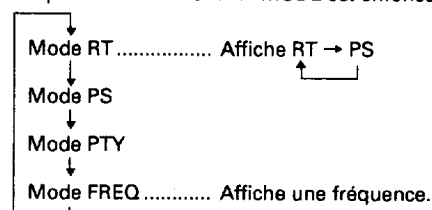
6 Indicateur CLASS 1, 2, 3

Indique la classe sélectionnée par la touche CLASS. La CLASS actuelle est affichée.

7 Indicateur fréquence et caractère

La gamme et les données de fréquence sont affichées.

Pendant la réception FM, l'afficheur change comme suit chaque fois que la touche DISPLAY MODE est enfoncée.



8 Indicateur de stéréo (STEREO)

S'allume lorsqu'une émission stéréo est reçue. (L'indicateur ne s'allume pas lorsque la touche MPX MODE est réglée sur la position MONO.)

9 Indicateur TUNED

S'allume lorsqu'une émission est reçue.

10 Indicateur de mono (MONO)

Reste allumé lorsque la touche MPX MODE est réglée sur la position MONO.

11 Indicateur de station

Lorsque les touches STATION CALL sont enfoncées, il indique les numéros de station correspondants.

BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

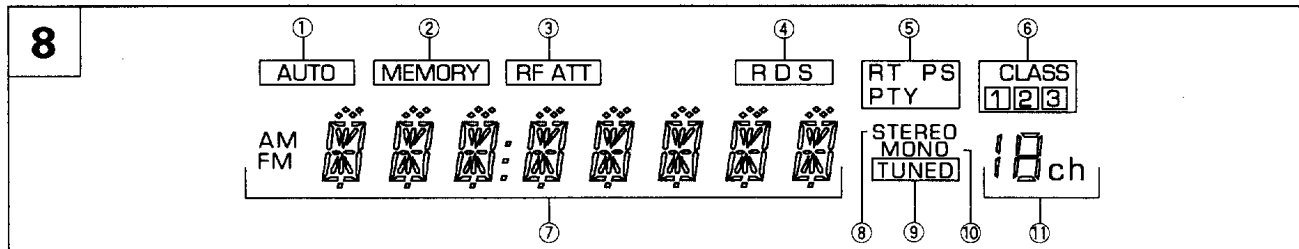
Zeigt keine anderen Displays an. Wenn kein Sendername gespeichert ist, wird die Displaymodus-Taste (DISPLAY MODE) ungültig.

12 Speicher-Taste (MEMORY)

Zum Speichern von Sendern.

Diese Taste dient auch zur manuellen Auswahl von Buchstaben für UKW- oder MW-Sender.

BEDIENUNGSANZEIGEN



(Siehe Abb. 8)

1 AUTO-Anzeige

Leuchtet im automatischen Einstellmodus auf.

2 MEMORY-Anzeige

Leuchtet, während die HF-Dämpfungsglied (RF ATT) eingeschaltet ist.

3 RDS-Anzeige

Leuchtet, wenn eine RDS-Übertragung empfangen wird.

5 RT-/PS-/PTY-Anzeige

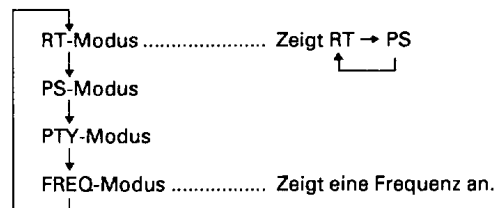
Eine von diesen Anzeigen leuchtet, um den ausgewählten Display-Modus anzuzeigen. (Ausgewählt mit der Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE).)

6 Klasse (CLASS) 1, 2, 3 -Anzeige

Zeigt die mit der Klassen-Taste (CLASS) ausgewählte Klasse an. Die gegenwärtig ausgewählte Klasse (CLASS) wird angezeigt.

7 Frequenz- und Buchstaben-Display

Der Wellenbereich und Frequenzbereich werden angezeigt. Beim UKW-Empfang ändert sich das Display bei jedem Druck der Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE) wie nachfolgend aufgeführt.



8 STEREO-Anzeige

Leuchtet beim Empfang von Stereosendungen. (Die Anzeige leuchtet jedoch nicht, wenn die MPX-Modustaste (MPX MODE) auf MONO eingestellt ist.)

9 Abstimmanzeige (TUNED)

Leuchtet, wenn ein Sender empfangen wird.

10 MONO-Anzeige

Leuchtet, während die MPX-Modustaste (MPX MODE) auf MONO eingestellt ist.

11 Sender-Anzeige

Wenn die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) gedrückt werden, wird hier die entsprechende Sendernummer angezeigt.

DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE

Non mostra altri display. Quando nessun nome della stazione è memorizzato, il tasto del DISPLAY MODE è annullato.

12 Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Serve per preimpostare le stazioni.

Serve anche per la selezione dei caratteri del nome delle stazioni di trasmissione FM o AM.

DISPLAY DELLE FUNZIONI

(Fate riferimento alla Fig. 8)

1 Indicatore AUTO

Questo indicatore si illumina nel modo di sintonizzazione automatica.

2 Indicatore di memorizzazione (MEMORY)

3 Indicatore di attenuazione del segnale (RF ATT)
Rimane illuminato mentre il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) è attivato.

4 Indicatore RDS

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione RDS.

5 Indicatore RT, PS, PTY

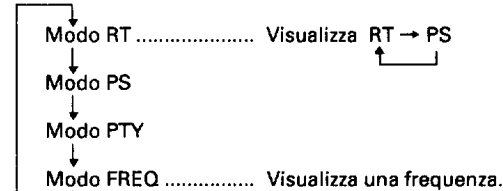
Uno di questi indicatori si illuminerà per indicare il modo del display selezionato. (Si effettua la selezione usando il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) RT/PS/PTY.)

6 Indicatore di classe (CLASS) 1, 2, 3

Mostra la classe selezionata con il tasto della classe (CLASS). Viene visualizzata la classe (CLASS) attuale.

7 Indicatore dei frequenza e caratteri

I banda e dati frequenza sono visualizzati sul display. Durante la ricezione FM, il display cambierà come segue ad ogni pressione del tasto del modo del display (DISPLAY MODE).



8 Indicatore di stereofonia (STEREO)

Si accende durante la ricezione in stereo. (L'indicatore non si illumina quando il tasto del modo multiplex (MPX MODE) si trova su MONO).

9 Indicatore di sintonizzazione (TUNED)

Si illumina quando viene ricevuta una trasmissione.

10 Indicatore di monofonia (MONO)

Rimane illuminato mentre il tasto del modo multiplex (MPX MODE) si trova su MONO.

11 Indicatore delle stazioni

Quando vengono premuti i tasti di richiamo di stazioni (STATION CALL), mostra il numero del stazioni corrispondente.

LISTENING TO THE BROADCAST

LISTENING TO FM OR AM BROADCAST

1. Turn the **POWER** switch **ON**.
2. Select the desired band with the **BAND** selector buttons.
 - For AM broadcasts, "AM" indicator will light.
 - For FM broadcasts, "FM" indicator will light.
3. **Tuning into the frequency of a desired station.**
Press the **TUNING MODE** button to select the tuning mode. Each time you press this button, the tuning mode changes as follows:



Tune into the desired frequency with the **TUNING** knob.

[Manual tuning mode]

- **AUTO** indicator goes off.
- To raise the frequency, turn clockwise; to lower the frequency, turn counterclockwise.
- Steps change in the following way. FM: 50 kHz, AM: 9 kHz (MW), 1 kHz (LW).

[Auto tuning mode]

To tune into a frequency higher than the one indicated, turn the **TUNING** knob clockwise. To tune into a frequency lower than the one indicated, turn the **TUNING** knob counterclockwise; release when the frequency indication starts changing. The frequency display changes, and tuning automatically stops when a frequency that can be received is found.

- To search for another station, turn the **TUNING** knob once more.

4. To receive another station in the same band, repeat step 3. To receive a station in the other band, repeat steps 2 and 3.
5. Adjust the volume and tone of the stereo amplifier.

When Receiving FM Broadcasts

- If there is distortion because the radio signal is too strong, press the **RF attenuator (RF ATT)** button to light the **RF ATT** indicator.
- If there is too much noise during reception of an FM stereo broadcast, press the **MPX MODE** button to light the **MONO** indicator. Switching to monaural reception results in clear reception.

Notes on Auto Tuning

- Because of the high sensitivity of this unit, it may automatically stop even at very weak overseas stations. The same can happen with aggregate radio noise emitted in cities.
- During reception of an AM broadcast, auto tuning of only strong local stations is possible by changing the direction of the loop antenna or folding it down.
After tuning, move the loop antenna back to its previous position.
- Tune extremely weak stations with manual tuning.
- Some stations that can be received in stereo may be too weak to cause auto-tuning to stop at their frequencies.

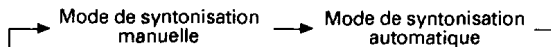
The TUNED Indicator

When the **TUNED** indicator is not lit, reception is not possible even if the tuning frequency is correct. This is because the antenna terminal input is too weak. Check whether the antenna cable is firmly connected. If it is, consult your nearest dealer and install an outdoor antenna.

ECOUTE D'EMISSIONS

ECOUTE D'EMISSIONS FM OU AM

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) sur la position **ON**.
2. Sélectionner la gamme désirée avec la touche du **sélecteur de gamme (BAND)**.
 - Pour les émissions AM, l'indicateur "AM" s'allume.
 - Pour les émissions FM, l'indicateur "FM" s'allume.
3. **Syntonisation de la fréquence d'une station désirée.**
Appuyer sur la touche **TUNING MODE** pour sélectionner le mode de syntonisation. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode de syntonisation change comme suit:



Syntoniser la fréquence désirée avec le bouton **TUNING**.

[Mode de syntonisation manuelle]

- L'indicateur **AUTO** s'éteint.
- Pour augmenter la fréquence, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour diminuer la fréquence, le tourner dans le sens inverse.
- Les paliers changent de la manière suivante: FM: 50 kHz, AM: 9 kHz (PO), 1 kHz (GO).

[Mode de syntonisation automatique]

Pour syntoniser une fréquence supérieure à celle indiquée, tourner le bouton **TUNING** dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour syntoniser une fréquence inférieure à celle indiquée, tourner le bouton **TUNING** dans le sens inverse et le relâcher lorsque l'indication de fréquence commence à changer. L'affichage de fréquence change et la syntonisation s'arrête automatiquement lorsqu'une fréquence qui peut être reçue est trouvée.

- Pour rechercher une autre station, tourner de nouveau le bouton **TUNING**.

4. Pour recevoir une autre station dans la même gamme, répéter l'opération 3. Pour recevoir une station dans une autre gamme, répéter les opérations 2 et 3.
5. Ajuster le volume et la tonalité sur l'amplificateur stéréo.

Lors de la réception d'émissions FM

- S'il y a des distorsion est présente parce que le signal radio est trop fort, appuyer sur la touche d'atténuateur **RF (RF ATT)** pour faire s'allumer l'indicateur **RF ATT**.
- S'il y a trop de parasites pendant la réception d'une émission FM stéréo, appuyer sur la touche **MPX MODE** pour faire s'allumer l'indicateur **MONO**. La commutation sur une réception monaurale entraîne une réception plus claire.

Remarques sur la syntonisation automatique

- Du fait de la haute sensibilité de cet appareil, il peut s'arrêter automatiquement même à des stations étrangères très faibles. Cela peut également se produire à cause des parasites radio agrégatifs émis dans les villes.
- Pendant la réception d'une émission AM, si l'appareil s'arrête fréquemment lors du préréglage de stations par syntonisation automatique, il est possible de syntoniser automatiquement seulement les stations locales fortes en changeant l'orientation de l'antenne à boucle ou en la pliant.
Après la syntonisation, ramener l'antenne à boucle à sa position précédente.
- Syntoniser les stations extrêmement faibles par syntonisation manuelle.
- Certaines stations qui peuvent être reçues en stéréo peuvent être trop faibles pour que la syntonisation automatique s'arrête à leur fréquence.

Indicateur de syntonisation (TUNED)

Lorsque l'indicateur **TUNED** n'est pas allumé, la réception est impossible même si la fréquence syntonisée est exacte. Cela signifie que le signal d'entrée à la borne d'antenne est trop faible. Vérifier si le câble d'antenne est bien connecté. Si c'est le cas, consulter votre marchand et installer une antenne extérieure.

ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN

ANHÖREN VON UKW- ODER MW-RADIOSENDUNGEN

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND) aus.
 - Für MW-Rundfunksendungen leuchten die Anzeigen "AM".
 - Für UKW-Rundfunksendungen leuchten die Anzeigen "FM".
3. Die Frequenz eines gewünschten Senders einstellen. Drücken Sie die Einstellmodus-Taste (TUNING MODE), um den Einstellmodus zu wählen. Mit jedem Tastendruck ändert sich der Einstellmodus folgendermaßen:



Gewünschte Frequenz mit dem Einstell-Regler (TUNING) einstellen.

[Manueller Einstellmodus]

- AUTO-Anzeige erlischt.
- Zur Erhöhung der Frequenz im Uhrzeigersinn drehen. Zur Verringerung der Frequenz gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die Schritte ändern sich folgendermaßen: FM: 50 kHz, AM: 9 kHz (MW), 1 kHz (LW).

[Automatischer Einstellmodus]

Um eine höhere als die angezeigte Frequenz einzustellen, den TUNING-Regler im Uhrzeigersinn drehen. Um eine niedrigere als die angezeigte Frequenz einzustellen, den Einstell-Regler (TUNING) gegen den Uhrzeigersinn drehen und loslassen, wenn die Frequenzanzeige sich zu ändern beginnt. Die Frequenzanzeige ändert sich. Die Einstellung hält automatisch an, wenn eine Frequenz, die empfangen werden kann, gefunden ist.

- Um einen anderen Sender zu suchen, drehen Sie erneut den Einstell-Regler (TUNING).

4. Um einen anderen Sender auf dem gleichen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie den Schritt 3. Um einen Sender auf einem anderen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

5. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang des Stereo-Verstärkers ein.

Beim Empfang von UKW-Rundfunksendungen

- Wenn aufgrund eines zu starken Radiosignals Störungen auftreten, drücken Sie die RF ATT-Taste, damit die RF-Dämpfungsanzeige (RF ATT) leuchtet.
- Wenn während des Empfangs einer UKW-Stereo-Rundfunksendung zu viele Störungen auftreten, drücken Sie die MPX MODE-Taste, damit die MONO-Anzeige leuchtet. Durch die Umschaltung auf Mono-Empfang wird der Empfang klarer.

Hinweise zum automatischen Abstimmen

- Aufgrund hoher Empfindlichkeit dieses Gerätes, stoppt das Gerät gegebenenfalls bei sehr schwachen Überseesendern. Dasselbe kann bei Summgeräuschen in Städten passieren.
- Während des Empfangs einer MW-Rundfunksendung ist die automatische Senderabstimmung nur für starke Lokalsender möglich, indem die Richtung der Rahmenantenne verändert oder die Antenne zusammengeklappt wird. Bringen Sie die Antenne nach der Abstimmung wieder in die vorherige Position zurück.
- Stimmen Sie extrem schwache Sender manuell ab.
- Einige Sender, die stereo empfangen werden können, sind möglicherweise zu schwach, daß sie die automatische Einstellung bei ihren Frequenzen anhält.

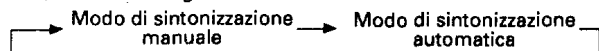
TUNED-Anzeige

Wenn die Abstimmungsanzeige (TUNED) nicht leuchtet, ist kein Empfang möglich, auch wenn die Abstimmungsfrequenz für den betreffenden Sender stimmt. Der Grund hierfür ist ein zu schwaches Signal am Antenneneingang. Kontrollieren Sie, ob das Antennenkabel richtig angeschlossen ist und fest sitzt. Wenn ja, lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten und installieren Sie gegebenenfalls eine Außenantenne.

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI FM O AM

1. Aktivieren Sie den Netzschalter (POWER) in der Position ON.
2. Wählen Sie die gewünschte Frequenz mit der Taste für die Frequenzwahl (BAND).
 - L'indicatore "AM" si illumina per le trasmissioni AM.
 - L'indicatore "FM" si illumina per le trasmissioni FM.
3. Sintonizzazione della frequenza della stazione desiderata. Premete il tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE) per selezionare il modo di sintonizzazione. Ad ogni pressione di questo tasto, il modo di sintonizzazione cambia come segue:



Sintonizzate la frequenza desiderata usando la manopola di sintonizzazione (TUNING).

[Modo di sintonizzazione manuale]

- L'indicatore AUTO scompare dal display.
- Per aumentare la frequenza, girate la manopola nel senso orario. Per diminuire la frequenza, giratela in senso antiorario.
- Il passo cambia come segue: FM: 50 kHz, AM: 9 kHz (MW), 1 kHz (LW).

[Modo di sintonizzazione automatica]

Per sintonizzare una frequenza superiore a quella indicata, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) in senso orario. Per sintonizzare una frequenza inferiore a quella indicata, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) in senso antiorario, poi rilasciatelo quando l'indicazione della frequenza comincia a cambiare. Il display della frequenza cambia e la sintonizzazione si arresta automaticamente alla ricezione di una frequenza.

- Per localizzare un'altra stazione, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nuovamente.

4. Ripetete il passo 3 per ricevere un'altra stazione sulla stessa banda. Ripetete i passi 2 e 3 per ricevere una stazione su un'altra banda.

5. Regolate il volume e il tono dell'amplificatore stereo.

Durante la ricezione di trasmissioni FM

- Se il segnale radio è troppo forte e si ha distorsione, premete il tasto di attenuazione RF (RF ATT) e l'indicatore RF ATT si illumina.
- Se si sentono troppi disturbi durante la ricezione di una trasmissione FM stereo, premete il tasto MPX MODE e l'indicatore MONO si illumina. Passando alla ricezione monoaurale, risulterà più chiara.

Note sulla sintonizzazione automatica

- Per via dell'alta sensibilità di quest'unità, la sintonizzazione si potrebbe arrestare automaticamente anche alle stazioni oltremare molto deboli. Lo stesso può succedere nella moltitudine di trasmissioni radio in una città.
- Durante la ricezione di una trasmissione in AM, è possibile solamente la sintonizzazione di stazioni locali forti cambiando o piegando la direzione dell'antenna a telaio. Dopo la sintonizzazione, riportare l'antenna a telaio nella posizione precedente.
- Le stazioni estremamente deboli devono essere sintonizzate manualmente.
- Alcune stazioni che possono essere ricevute in stereo, sono troppo deboli per essere ricevute durante la sintonizzazione automatica delle stazioni.

Indicatore del TUNED

Quando l'indicatore di sintonizzazione (TUNED) non è illuminato, la ricezione non è possibile anche se la frequenza di sintonizzazione è corretta. Questo perché l'ingresso del terminale dell'antenna è troppo debole. Verificare se il cavo dell'antenna è ben collegato. In questo caso, consultare il rivenditore più vicino e installare un'antenna esterna.

DIRECT ACCESS TUNING

When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL buttons in the following way.

1. Turn the POWER switch ON.
2. Select the desired band with the BAND selector buttons.
3. Press the DIRECT button.
4. Input the desired station frequency using the STATION CALL buttons.

NOTE:

Always input the frequency to the last digit.

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT button is pressed again. Under the following conditions, direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access was selected:

- ① If there is no key input for approximately five seconds after the DIRECT button is pressed.
- ② If more than approximately five seconds elapse between number inputs.

NOTE:

After performing DIRECT ACCESS and inputting the frequency, any discrepancy is corrected (for example, FM 100.01 MHz → FM 100.00 MHz), so the MEMORY button does not immediately function after the final digit has been input. To memorize a station frequency, first confirm that "MEMORY" is lit on the display before pressing the STATION CALL button.

<Example> To receive FM 106.00 MHz.

- ① Press the DIRECT button.

- ② Press
- ③ Press
- ④ Press
- ⑤ Press
- ⑥ Press

SYNTONISATION A ACCES DIRECT

Si vous connaissez la fréquence de la station désirée, vous pouvez la syntoniser directement au moyen des touches STATION CALL en procédant comme suit.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Sélectionner la gamme désirée avec la touche du sélecteur de gamme (BAND).
3. Appuyer sur la touche DIRECT.
4. Entrer la fréquence de la station à l'aide des touches STATION CALL.

REMARQUE:

Toujours introduire la fréquence jusqu'au dernier chiffre.

Annulation de la fréquence entrée

L'accès direct est annulé lorsque la touche DIRECT est à nouveau enfoncée.

Dans ces conditions, l'accès direct est annulé et l'appareil repasse à l'état en service avant la sélection de l'accès direct:

- ① S'il n'y a aucune entrée par touche pendant cinq secondes environ après la pression sur la touche DIRECT.
- ② Si plus de cinq secondes environ s'écoulent entre les entrées des chiffres.

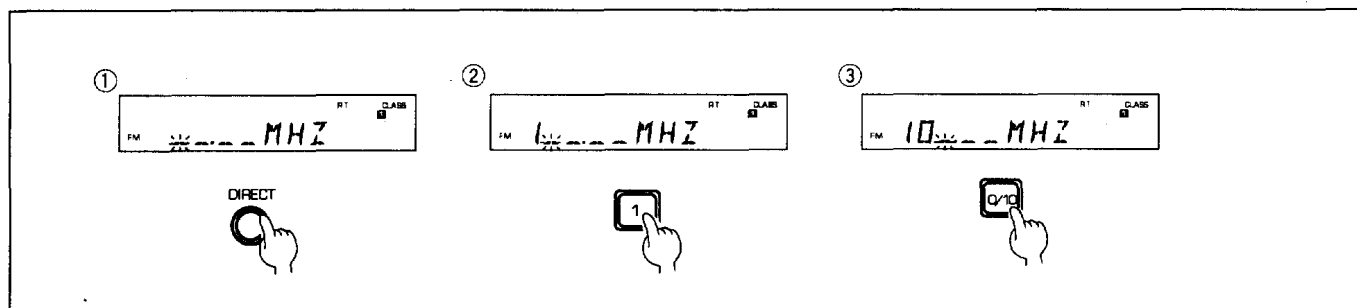
REMARQUE:

Après avoir effectué un accès direct (DIRECT ACCESS) et introduit la fréquence, tout écart est compensé (par exemple, FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz), de sorte que la touche MEMORY ne fonctionne pas immédiatement après que le dernier chiffre a été introduit. Pour mémoriser une fréquence de station, vérifier tout d'abord que "MEMORY" est allumé sur l'affichage avant d'appuyer sur la touche STATION CALL.

<Exemple> Pour syntoniser la fréquence FM 106,00 MHz.

- ① Appuyer sur la touche DIRECT.

- ② Appuyer sur
- ③ Appuyer sur
- ④ Appuyer sur
- ⑤ Appuyer sur
- ⑥ Appuyer sur



DIREKT-ABSTIMMUNG

Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders kennen, können Sie die mit den Senderabruf-Tasten (STATION CALL) direkt eingeben, und zwar wie folgt.

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND) aus.
3. Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT).
4. Die Frequenz des Senders mit den Senderabruf-Tasten (STATION CALL) eingeben.

HINWEIS:

Geben Sie die Frequenz immer bis zur letzten Stelle ein.

Löschen der Frequenzeingabe

Die Direkt-Abstimmung ist aufgehoben, wenn die Direkt-Taste (DIRECT) noch einmal gedrückt wird.

Unter nachfolgend aufgeführten Umständen wird die Direkt-Abstimmung aufgehoben, und das Gerät setzt sich wieder in den Zustand zurück, in dem es sich befunden hat, bevor die Direkt-Abstimmung angewählt worden ist:

- ① Wenn für ungefähr fünf Sekunden nachdem die Direkt-Taste (DIRECT) gedrückt wurde, keine Eingabe vorgenommen wird.
- ② Wenn zwischen der Eingabe der einzelnen Ziffern mehr als fünf Sekunden verstreichen.

HINWEIS:

Nach der Ausführung des Direkt-Abstimmung-Betriebes (DIRECT ACCESS) und nach Eingabe der Frequenz, wird die Diskrepanz korrigiert. (z.B. UKW 100,01 MHz → UKW 100,00 MHz). Die Speicher-Taste (MEMORY) spricht also nicht sofort nach Eingabe der letzten Ziffer an. Überprüfen Sie vor dem Speichern einer Senderfrequenz, daß "MEMORY" auf dem Display leuchtet, bevor Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL) drücken.

<Beispiel> Um UKW 106,00 MHz zu empfangen.

- ① Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT).
- ② Drücken Sie
- ③ Drücken Sie
- ④ Drücken Sie
- ⑤ Drücken Sie
- ⑥ Drücken Sie

SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO

Quando si conosce la frequenza della stazione desiderata, è possibile immettere direttamente la frequenza usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL) nel modo seguente.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate la banda desiderata con il tasto di selezione di banda (BAND).
3. Premete il tasto di diretto (DIRECT).
4. Immettete la frequenza della stazione desiderata usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).

NOTA:

Digitate sempre la frequenza dopo l'ultima cifra.

Cancellazione della frequenza immessa

Il modo dell'accesso diretto viene cancellato alla seconda pressione del tasto di diretto (DIRECT).

Nelle seguenti condizioni, il modo dell'accesso diretto verrà cancellato e l'unità ritornerà al modo operativo usato prima della selezione del modo di accesso diretto:

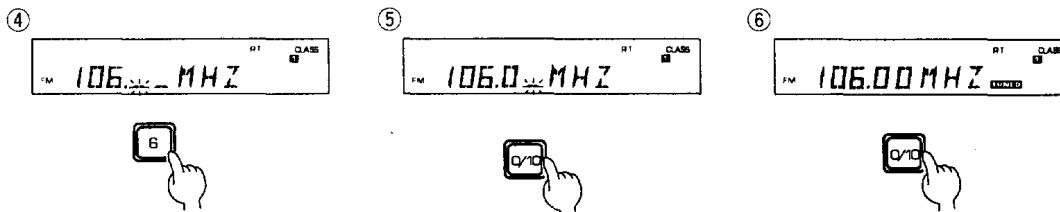
- ① Quando non si preme nessun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto il tasto di diretto (DIRECT).
- ② Quando passano più di cinque secondi tra l'immissione dei numeri.

NOTA:

Dopo aver eseguito l'accesso diretto (DIRECT ACCESS) ed aver inserito la frequenza, viene corretta la discrepanza (ad esempio, FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz), in modo che il tasto di memoria (MEMORY) non funzioni immediatamente dopo l'inserimento dell'ultima cifra. Per memorizzare una frequenza di stazione, accertatevi innanzitutto che "MEMORY" appaia sul display, quindi premete il tasto di richiamo di stazioni (STATION CALL).

<Esempio> Per ricevere FM 106,00 MHz.

- ① Premete il tasto di diretto (DIRECT).
- ② Premete
- ③ Premete
- ④ Premete
- ⑤ Premete
- ⑥ Premete



PRESETTING STATIONS

10 stations can be preset in each of the 3 classes, for a total of 30 station presets.

CLASS 1: 1 to 10 CH

CLASS 2: 1 to 10 CH

CLASS 3: 1 to 10 CH

PRESET TUNING

1. Select the desired band with the BAND selector buttons.
2. Tune in the desired station.
3. Select the desired class (1 to 3) with the CLASS button.
4. Press the MEMORY button.
 - The MEMORY indicator will light for several seconds.
 - Memory storage is not possible once the indicator goes off. In this case, press the MEMORY button again.
 - If the button is pressed again while the indicator is lit up, the memory function will be canceled.
5. While the MEMORY indicator is lit, press the desired STATION CALL button.

Pressing a STATION CALL button causes the MEMORY indicator to go out and the station to be preset.
6. Repeat procedures 1 to 5 to memorize other stations.

Notes on preset

- If a station is memorized with the STATION CALL buttons at a position where a station is already memorized, the previous contents are erased and the new data is stored in memory.
- If the CLASS button is pressed while the MEMORY indicator is lit, the next class set in step 3 will be displayed. Each additional press of the CLASS button will change the displayed CLASS. If you press the STATION CALL button at this point, the station will be preset in the selected class.
- If preset stations get erased, repeat the preset procedures from the beginning.

<Example> Presetting an FM 106.00 MHz station into class 3 with STATION No. (CH) 5.

MISE EN MEMOIRE DES STATIONS

Il est possible de mémoriser 10 stations dans chacune des 3 classes, pour un total de 30 stations.

CLASS 1: 1 à 10 CH

CLASS 2: 1 à 10 CH

CLASS 3: 1 à 10 CH

SYNTONISATION PREREGLEE

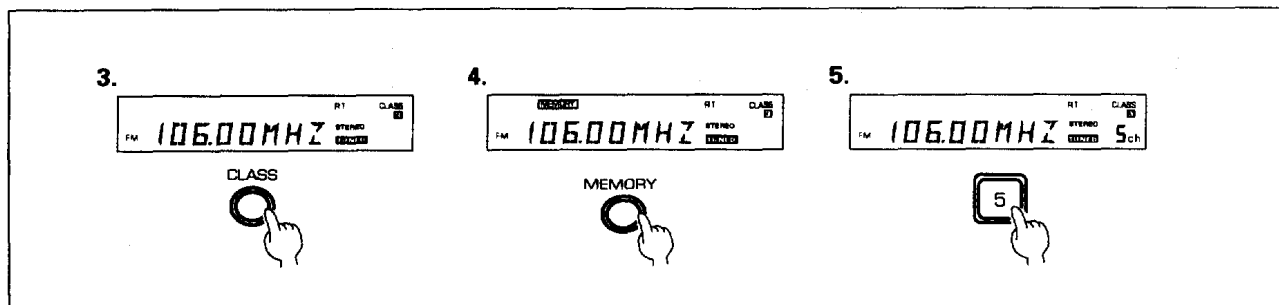
1. Sélectionner la gamme désirée avec la touche du sélecteur de gamme (BAND).
2. Syntoniser sur la station désirée.
3. Sélectionner la classe désirée (1 à 3) par la touche CLASS.
4. Appuyer sur la touche MEMORY.
 - L'indicateur MEMORY s'allume pendant quelques secondes.
 - Une fois que l'indicateur est éteint, il n'est plus possible de mémoriser la station. Dans ce cas, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.
 - Si la touche est enfoncée pendant que l'indicateur est allumé, la fonction est annulée.
5. Pendant que l'indicateur MEMORY est allumé, appuyer sur la touche STATION CALL désirée.

Une pression sur la touche STATION CALL éteint l'indicateur MEMORY et mémorise la station.
6. Pour mettre une autre station en mémoire, répéter les étapes 1 à 5.

Remarques sur le pré réglage

- Si une station est mémorisée avec une touche STATION CALL sur une position où une station était déjà mémorisée, le contenu précédent est effacé et les nouvelles données sont mises en mémoire.
- Si la touche CLASS est actionnée alors que le témoin MEMORY est allumé, la classe suivante définie à l'étape 3 sera affichée. Chaque fois que la touche CLASS est enfoncée, la classe (CLASS) affichée change. Si la touche STATION CALL est alors enfoncée, la station sera mémorisée dans la classe sélectionnée.
- Si des stations pré réglées sont effacées, répéter la procédure de pré réglage depuis le début.

<Exemple> Mise en mémoire de la station FM 106,00 MHz dans la classe 3 avec le numéro de station (CH) 5.



SENDER PROGRAMMIEREN

In jeder der 3 Speicherklassen (CLASS) können 10 Sender programmiert werden, d. h. insgesamt 30 Sender.

CLASS 1: KANAL (CH) 1 bis 10

CLASS 2: KANAL (CH) 1 bis 10

CLASS 3: KANAL (CH) 1 bis 10

VORWAHL-ABSTIMMUNG

1. Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND) aus.
2. Stimmen Sie den gewünschten Sender ab.
3. Wählen Sie die gewünschte Klasse (1 bis 3) mit der Klassentaste (CLASS) aus.
4. Drücken Sie die MEMORY-Taste.
 - Die MEMORY-Anzeige leuchtet mehrere Sekunden.
 - Wenn Sie die MEMORY-Taste erneut drücken, solange die Anzeige leuchtet, wird die Funktion ausgeschaltet.
 - Wenn die Taste noch einmal gedrückt wird, während die Anzeige leuchtet, wird die Speicherfunktion aufgehoben.
5. Solange die MEMORY-Anzeige leuchtet, die gewünschte STATION CALL-Taste drücken.
Drücken Sie die STATION CALL-Taste. Hierauf erlischt die MEMORY-Anzeige und der Sender wird gespeichert.
6. Wiederholen Sie Schritt 1 bis 5, um weitere Sender zum Abrufen mit den Sendertaste zu speichern.

Hinweise zur Einspeicherung von Sendern

- Wird in einen bereits belegten Speicherplatz einer STATION CALL-Taste eine neue Sendefrequenz eingegeben, so wird der alte Sender gelöscht und durch den neuen ersetzt.
- Wenn die Klassentaste (CLASS) gedrückt wird, während die MEMORY-Anzeige leuchtet, wird die nächste - in Schritt 3 eingestellte - Klasse angezeigt. Um zu einer anderen Speicherklasse (CLASS) zu wechseln, drücken Sie erneut die Klassentaste (CLASS). Wenn Sie zu diesem Zeitpunkt die STATION CALL-Taste drücken, wird der Sender der angezeigten Speicherklasse zugewiesen.
- Sollten die gespeicherten Sender aus irgendeinem Grunde gelöscht werden, müssen sie wieder neu eingespeichert werden.

<Beispiel> Speichern eines UKW-Senders mit 106,00 MHz in Klasse 3 auf Sendertaste (CH) 5.

STAZIONI PRESELEZIONATE

In ognuna delle 3 classi possono essere preselezionate 10 stazioni, per un totale di 30 stazioni di preselezione.

CLASSE 1: da 1 a 10 CH

CLASSE 2: da 1 a 10 CH

CLASSE 3: da 1 a 10 CH

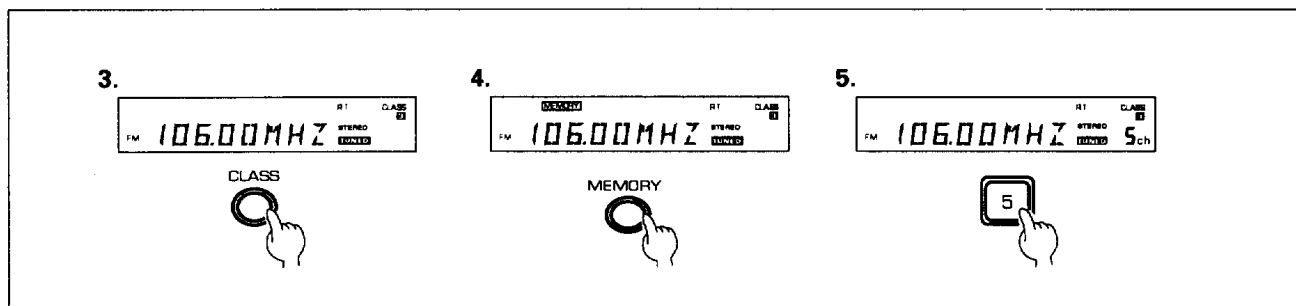
SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

1. Selezionate la banda desiderata con il tasto di selezione di banda (BAND).
2. Sintonizzate la stazione desiderata.
3. Selezionate la classe desiderata (da 1 a 3) con il tasto della classe (CLASS).
4. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
 - L'indicatore MEMORY si accenderà per parecchi secondi.
 - Non è possibile memorizzare la stazione una volta che l'indicatore si spegne. In questo caso, premere nuovamente il tasto di memorizzazione (MEMORY).
 - Se il commutatore viene premuto nuovamente mentre l'indicatore si accende, la funzione di memorizzazione sarà cancellata.
5. Mentre l'indicatore MEMORY è accesa, premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) desiderato.
Se premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL), l'indicatore MEMORY si spegnerà e la stazione verrà preselezionata.
6. Ripetere le procedure da 1 a 5 per memorizzare altre stazioni.

Note sulla preselezione

- Se una stazione viene memorizzata con uno dei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL), la stazione precedentemente memorizzata in tale posizione viene automaticamente cancellata.
- Nel caso in cui premete il tasto della classe (CLASS) mentre l'indicatore di memorizzazione (MEMORY) è illuminato, la classe successiva impostata nel passo 3 sarà visualizzata. La classe (CLASS) visualizzata cambierà tutte le volte successive che si preme questo tasto della classe (CLASS). Se si preme il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) a questo punto, la stazione verrà preselezionata nella classe scelta.
- Se le stazioni memorizzate vengono per qualche ragione cancellate, di nuovo.

<Esempio> Preselezione di una stazione FM 106,00 MHz nella classe 3 con STATION No. (CH) 5.



PRESETTING STATIONS

PRESET STATION TUNING

1. Select the class number with the **CLASS** button.
2. Press the **STATION CALL** button into which the desired station has been memorized.

NOTE:

- The contents of preset memory will be retained for several days, even if the tuner's power cord is unplugged.
- If a preset station has been erased, preset it again.

Last station memory

- When the **POWER** switch is pressed to turn the power on, the last station received before the power was turned off will be received again.
- When the power is ON, if one of the **BAND** selector buttons is pressed, the last station received on that band will be received again.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

What is RDS (Radio Data System)

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following three kinds of data.

RT (Radio Text) data

A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

PS (Program Service Name) data

This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

PTY (Program Type) data

During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

MISE EN MEMOIRE DES STATIONS

SYNTONISATION D'UNE STATION PREREGLEE

1. Sélectionner le numéro de la classe à l'aide de la touche **CLASS**.
2. Appuyer sur la touche **STATION CALL** où la station désirée a été mémorisée.

REMARQUE:

- Le contenu de la mémoire préréglée est conservé pendant plusieurs jours, même lorsque le cordon d'alimentation du tuner est débranché.
- Si une station préréglée a été effacée, la rerégler.

Mémoire de la dernière station

- Lorsque l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) est enfoncé pour mettre le tuner sous tension, la dernière station reçue avant que l'alimentation soit coupée est de nouveau reçue.
- Lorsque le tuner est sous tension, si une touche du sélecteur de gamme (**BAND**) est enfoncée, la dernière station reçue sur cette gamme est de nouveau reçue.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)

Dans le système RDS, des stations de radio FM transmettent des informations telles que le nom de la station et le type de programme en plus des signaux audio. Cette unité reçoit et affiche les trois sortes de données suivantes.

Données RT (texte radio)

Un message transmis à partir de la station d'émission avec 64 caractères maximum.

Données PS (nom du service programme)

C'est le nom de la station d'émission transmis par une station d'émission FM.

Données PTY (type de programme)

Ces données indiquent le type de programme pendant la réception d'une émission FM.

AUFRUFEN GESPEICHERTER SENDER

1. Mit der **Klassentaste (CLASS)** die Nummer der gewünschten Speicherklasse einstellen.
2. Zum Abrufen eines gespeicherten Senders ist die **STATION CALL-Taste** zu betätigen, in deren Speicherplatz der Sender eingegeben wurde.

HINWEIS:

- Die in den Speicher eingegebenen Sender bleiben auch nach dem Abtrennen des Netzkabels noch einige Tage lang erhalten.
- Falls die Sender gelöscht wurden, müssen sie neu eingegeben werden.

Letztsenderspeicher

- Beim Einschalten des Tuners mit dem Netzschalter (POWER) wird automatisch wieder der Sender empfangen, der beim Ausschalten eingestellt war.
- Wenn bei eingeschaltetem Tuner eine der Wellenbereich-Wahltasten (BAND) betätigt wird, empfängt der Tuner automatisch wieder den zuletzt im neuen Wellenbereich eingestellten Sender.

**RDS-SENDEREMPfang
(Radio-Datensystem)****Was ist RDS (Radio-Datensystem)**

In dem RDS-System werden zusammen mit dem UKW-Sender selbst, auch Daten wie der Sendername und der Programmtyp ausgesandt. Dieses Gerät empfängt die folgenden 3 Datenarten, welche angezeigt werden.

RT- (Radio-Text) Daten

Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

PS- (Sendername) Daten

Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.

PTY- (Programmtyp) Daten

Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

**SINTONIZZAZIONE DI STAZIONI
PRESELEZIONATE**

1. **Selezionare il numero della classe con il tasto della classe (CLASS).**
2. **Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui la stazione desiderata è memorizzata.**

NOTA:

- Il contenuto della memoria viene conservato per vari giorni anche se il cavo di alimentazione viene staccato.
- Se una stazione preselezionata viene cancellata, preselezionatela di nuovo.

Memoria dell'ultima stazione

- Premete l'interruttore di alimentazione (POWER) per accendere l'unità, quindi l'ultima stazione ricevuta prima dello spegnimento verrà messa nuovamente in sintonizzazione.
- Se ad unità accesa uno dei tasti di selezione di banda (BAND) viene premuto, viene messa in sintonizzazione la stazione ricevuta per ultima.

**RICEZIONE RDS
(Radio Data System)****Che cos'è il sistema RDS (Radio Data System)**

Nel sistema RDS, le stazioni FM trasmettono informazioni quali il nome della stazione e il tipo del programma oltre ai segnali audio. Quest'unità riceve e visualizza i seguenti tre tipi di dati.

Dati RT (testo radio)

Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.

Dati PS (nome del programma di servizio)

Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmessa da una stazione FM.

Dati PTY (tipo del programma)

Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

**RDS (Radio Data System)
BROADCAST RECEPTION**

The following are the 15 PTY data titles transmitted:

News

NEWS

Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.

Current affairs

AFFAIRS

Topical program enlarging upon the news. Presentation styles include documentary, debate and analysis.

Information

INFO

General information and advice, including Meteorological Reports/Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.

Sport

SPORT

Program concerned with any aspect of Sport.

Education

EDUCATE

Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.

Drama

DRAMA

All radio plays and serials.

Culture

CULTURE

Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theatre, etc.

Science

SCIENCE

Programs about Natural Science and Technology.

Varied

VARIED

Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.

Pop

POP M

Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.

Rock

ROCK M

Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.

M.O.R.

M.O.R. M

(Middle of the Road Music) "Easy-listening" music, often vocal and usually of short duration (< 5 min.).

Light classics

LIGHT M

Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.

Serious classics

CLASSICS

Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music, etc., including Grand Opera.

Other music

OTHER M

Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

**RECEPTION D'UNE EMISSION RDS
(Système de Données Radio)**

Les 15 titres de données PTY suivants sont transmis:

Informations

NEWS

Courts exposés de faits, événements et opinions exprimées publiquement, reportages et actualités.

Affaires courantes

AFFAIRS

Programmes sur les événements actuels, développant les informations. Styles de présentation, y compris documentaires, débats, analyses.

Renseignements

INFO

Renseignements et conseils généraux, y compris les rapports/prévisions météorologiques, les problèmes de consommateurs, l'assistance médicale, etc.

Sport

SPORT

Programme concerné par tous les aspects du sport.

Education

EDUCATE

Programme destiné principalement à éduquer, dont l'élément formel est fondamental.

Drame

DRAMA

Toutes les pièces et feuilletons radiophoniques.

Culture

CULTURE

Aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.

Science

SCIENCE

Programmes sur les sciences naturelles et la technologie.

Divers

VARIED

Programmes basés principalement sur la parole, de divertissement léger, comme jeux-concours, jeux de groupes, interviews de personnalités, comédie et satire.

Pop

POP M

Musique commerciale populaire actuelle, présentant souvent le hit parade des ventes de disques.

Rock

ROCK M

Musique moderne contemporaine, généralement écrite et exécutée par de jeunes musiciens.

M.O.R.

M.O.R. M

(Middle of the Road Music) Musique d'écoute facile, souvent vocale et généralement de courte durée (< 5 min.).

Musique classique légère

LIGHT M

Musique classique appréciée par les non spécialistes. La musique instrumentale et les chœurs en sont un exemple.

Musique classique sérieuse

CLASSICS

Exécutions de majeures oeuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., y compris l'opéra.

Autre musique

OTHER M

Styles de musique autres que les catégories ci-dessus. Jazz, R & B, Folk, Country et Reggae, par exemple.

Nachfolgend die 15 PTY-Daten-Titel die übertragen werden:

Neuigkeiten

NEWS

Kurzmitteilungen, Veranstaltungen und öffentliche Meinungen, Reportagen und Aktualität.

Laufende Geschäfte

AFFAIRS

Aktuelle Sendungen über die Nachrichten hinaus. Art der Präsentation, einschließlich Dokumentationen, Debatten, Analysen.

Informationen

INFO

Allgemeine Informationen und Hinweise, einschließlich meteorologischen Berichten/Vorhersagen, Verbraucherangelegenheiten, medizinische Hilfe usw.

Sport

SPORT

Ein Programm, das jeden Aspekt im Sport berücksichtigt.

Bildung

EDUCATE

Programm, das in erster Linie darüber informieren soll, von welchem das formale Element fundamental ist.

Drama

DRAMA

Alle Radiokonzerte und Serien.

Kultur

CULTURE

Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiösen Angelegenheiten, Philosophie, Sozialwissenschaft, Sprachen, Theater, usw.

Wissenschaft

SCIENCE

Programme über die Naturwissenschaften und Technologie.

Verschiedenes

VARIED

Hauptsächlich Gesprochenes, seichte Unterhaltungsprogramme, wie z.B. Quiz-Sendungen, Spiele, Interviews, Komödie und Satire.

Pop

POP M

Kommerzielle, aktuelle, populäre Musik, oft unter Angabe der gegenwärtigen Schallplattenverkaufs-Charts.

Rock

ROCK M

Aktuelle moderne Musik, die normalerweise von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.

M.O.R.

M.O.R. M

(Middle of the Road Music) "Seichte Musik", meist gesungen und normalerweise von kurzer Dauer (< 5 Min.).

Leichte Klassik

LIGHT M

Klassische Musik für Laien. Beispiele sind Instrumentalmusik und Chorarbeiten.

Ernste Klassik

CLASSICS

Arbeiten von großen Orchestern, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich großen Opern.

Andere Musik

OTHER M

Andere als o.g. Musikarten, z.B. Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

Qui sotto seguono i 15 titoli dei dati PTY trasmessi:

Notizie

NEWS

Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni pubblicamente espresse, servizi e attualità.

Attualità

AFFAIRS

Programma che sviluppa le notizie. Presentazione degli stili, documentari, dibattiti, analisi.

Informazioni

INFO

Informazioni generali e consigli, servizio meteo/previsioni del tempo, informazioni per i consumatori, assistenza medica, ecc.

Sport

SPORT

Programmi che trattano qualsiasi aspetto dello sport.

Istruzione

EDUCATE

Programmi creati per istruire il pubblico con un elemento formale fondamentale.

Teatro

DRAMA

Tutti i drammi a puntate radio.

Cultura

CULTURE

Aspetti della cultura nazionale o regionale, compresi gli affari religiosi, la filosofia, la scienza sociale, le lingue, il teatro, ecc.

Scienza

SCIENCE

Programmi riguardanti la scienza naturale e la tecnologia.

Varietà

VARIED

Programmi di divertimento, principalmente basati su lunghe sezioni parlate, ad esempio quiz, giochi, interviste con personaggi famosi commedie e satire.

Pop

POP M

Musica della più ampia diffusione popolare, spesso presa dall'elenco dei dischi più venduti sul mercato.

Rock

ROCK M

Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.

Musica per la strada

M.O.R. M

Musica leggera, spesso cantata e normalmente di breve durata (< 5 min.).

Musica classica leggera

LIGHT M

Musica classica adatta per i gusti di chi non conosce bene la musica classica. Esempio: musica strumentale e cori.

Musica classica tradizionale

CLASSICS

Esecuzioni dei più importanti pezzi per orchestra, sinfonie, musica da camera, compresa la lirica.

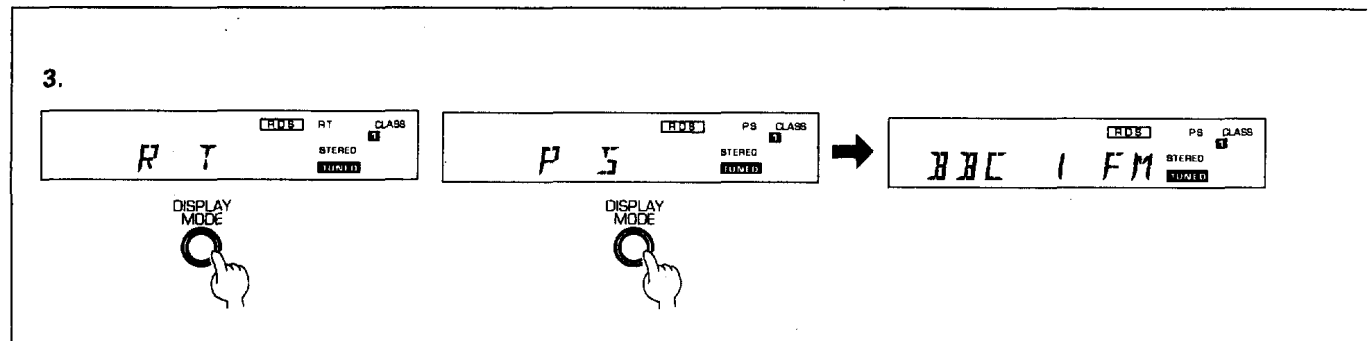
Altri generi di musica

OTHER M

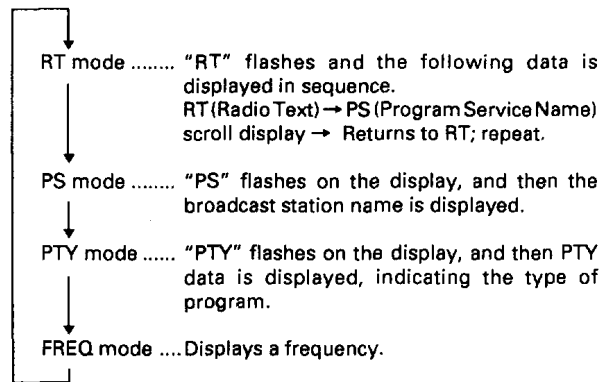
Tipi di musica che non possono essere definiti in una delle altre categorie. Ad esempio, jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae.

RDS DATA DISPLAY

AFFICHAGE DE DONNEES RDS

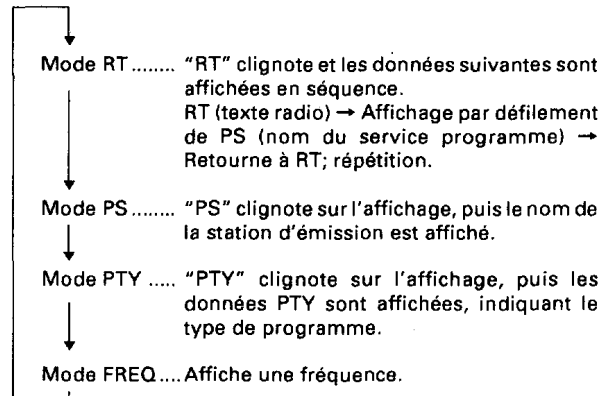


1. Turn the **POWER** switch **ON**.
2. Select **FM** with the **BAND** selector buttons.
If the received broadcast transmits RDS data, the RDS indicator lights and displays mode data, the mode indicated in the upper of the display is automatically indicated.
3. Press the **DISPLAY MODE** button and the display changes as follows.



- NOTE:**
- If there is noise during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.
 - In the RT mode, when no RT data is transmitted, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed.
 - During RDS broadcast reception in the PTY mode, "NO TYPE" data may be displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.
 - When reception conditions are poor, and RDS data is incorrectly displayed, use the RF ATT button to achieve the best reception sound.
After that, RDS data may be displayed.
 - Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.
 - When the RDS indicator is not lit, and you are in the RT mode, only station names stored in memory manually, if any will be displayed.

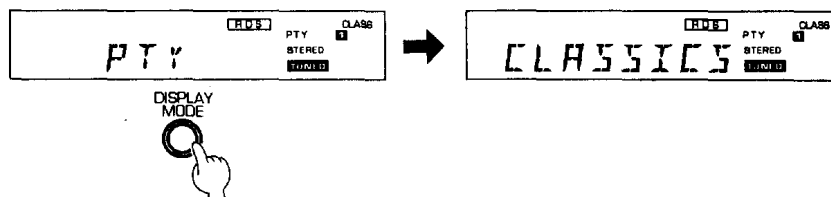
1. Régler l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) sur la position **ON**.
2. Appuyer sur le touche **FM** des touches de sélecteur de gamme (**BAND**).
Si l'émission captée transmet des données RDS, l'indicateur RDS s'allume et les données du mode d'affichage, le mode indiqué dans le coin supérieur de l'affichage sont indiquées automatiquement.
3. Appuyer sur la touche **DISPLAY MODE** et l'affichage change comme suit.



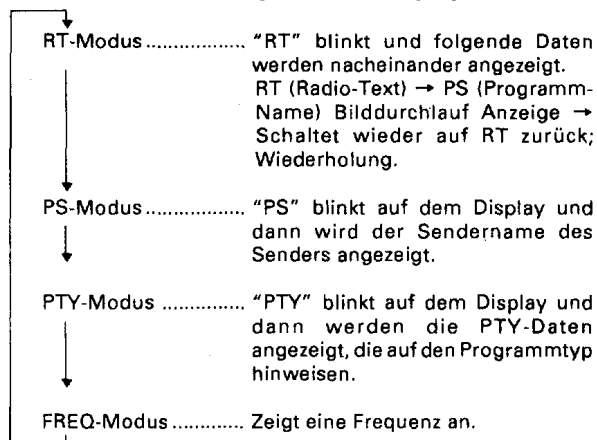
- REMARQUE:**
- S'il y a des parasites pendant l'affichage à défilement RT dans le mode RT, certains caractères peuvent temporairement être affichés incorrectement.
 - Dans le mode RT, lorsqu'aucune donnée RT n'est émise, "NO RADIO TEXT DATA" est affiché.
 - Pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY, le message "NO TYPE" peut être affiché. Dans ce cas, l'appareil repasse automatiquement au mode PS après quelques secondes.
 - Lorsque les conditions de réception ne sont pas bonnes et que les données RDS sont affichées incorrectement, utiliser la touche RF ATT pour obtenir une meilleure réception.
Les données RDS peuvent alors être affichées.
 - Selon la station d'émission, de nombreux noms de stations de programmes (PS) peuvent être transmis successivement. Dans ce cas, lors de la commutation au mode RT, seules certaines des données PS seront affichées, le mode PS doit être utilisé.
 - Lorsque l'indicateur RDS n'est pas allumé dans le mode RT, seuls les noms de stations stockés manuellement en mémoire, s'il y en a, seront affichés.

RDS-DATEN-DISPLAY

VISUALIZZAZIONE DEI DATI RDS



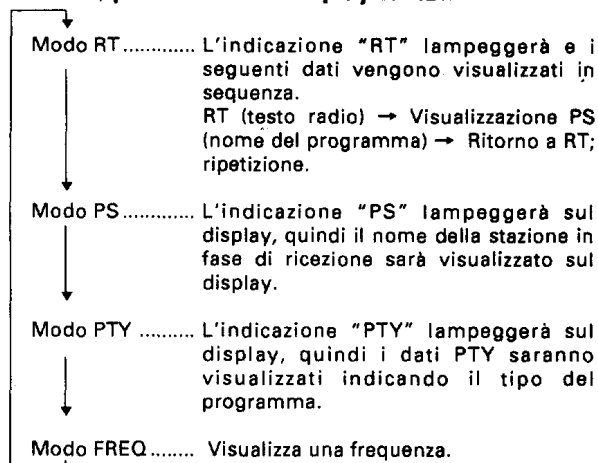
1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie FM-Taste (UKW) des Wellenbereich-Wahlstasten (BAND) ein.
Wenn der empfangene Rundfunksender RDS-Daten übermittelt, leuchtet die RDS-Anzeige und die Display-Modus-Daten des oben im Display angezeigten Modus, werden automatisch angezeigt.
3. Drücken Sie die Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE) und die Anzeige auf dem Display ändert sich.



HINWEIS:

- Es kann vorkommen, daß einige Zeichen vorübergehend nicht richtig angezeigt werden, wenn im RT-Modus bei der RT-Bilddurchlauf-Anzeige Geräusche wahrzunehmen sind.
- Wenn im RT-Modus keine RT-Daten übermittelt werden, erscheint im Display "NO RADIO TEXT DATA".
- Während des Empfangs eines RDS-Rundfunksenders im PTY-Modus wird unter Umständen "NO TYPE" angezeigt. In diesem Fall wird nach einigen Sekunden automatisch zum PS-Modus geschaltet.
- Versuchen Sie bei schlechten Empfangsbedingungen und falsch angezeigten RDS-Daten betätigen Sie das RF-Dämpfungstaste (RF ATT) den bestmöglichen Empfang zu erzielen. Danach können die RDS-Daten angezeigt werden.
- Je nach der Rundfunkstation werden nacheinander zahlreiche Programm-Namen (PS) übertragen. Wenn Sie in diesem Fall auf den RT-Modus umschalten, werden nur einige Programm-Namen (PS) angezeigt, muß der PS-Modus angewendet werden.
- Wenn im RT-Modus die RDS-Anzeige nicht leuchtet, werden ausschließlich die gegebenenfalls manuell im Speicher abgelegten Programm-Namen angezeigt.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate il FM con il tasto di selezione di banda (BAND).
Nel caso in cui la trasmissione ricevuta trasmette dei dati RDS, l'indicatore RDS si illuminerà e i dati del modo appariranno automaticamente nella parte superiore del display.
3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per far sì che il display cambi.



NOTA:

- Qualora fosse presente del rumore durante la visualizzazione del display scorrevole RT nel modo RT, alcuni caratteri potrebbero apparire erratamente sul display.
- Se non sono trasmessi dei dati RT nel modo RT, l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" appare sul display.
- Durante la ricezione di una trasmissione RDS nel modo PTY, l'indicazione "NO TYPE" potrebbe apparire sul display. In tal caso, il modo PS verrà attivato automaticamente dopo alcuni secondi.
- Se le condizioni di ricezione non sono buone, ed i dati RDS sono visualizzati in modo erraneo, provate ad ottenere la miglior ricezione possibile utilizzando il tasto RF ATT. A questo punto, può darsi che i dati RDS siano visualizzati.
- Nel caso di alcune stazioni emittenti, molti nomi di stazioni (PS) possono venire trasmessi l'uno dopo l'altro. In tal caso, soltanto alcuni dei dati PS appariranno sul display alla commutazione al modo RT, dovete utilizzare il modo PS.
- Quando è spento l'indicatore RDS nel modo RT, soltanto i nomi delle stazioni che sono stati memorizzati manualmente appariranno sul display.

**RDS (Radio Data System)
BROADCAST RECEPTION**

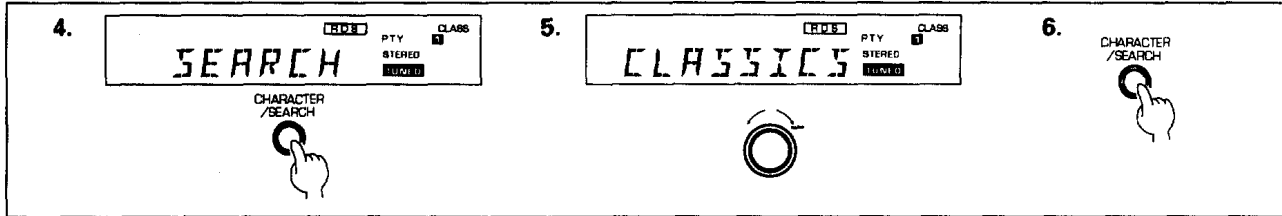
**RECEPTION D'UNE EMISSION RDS
(Système de Données Radio)**

**SEARCHING FOR A DESIRED PROGRAM BY
PROGRAM TYPE (Program Type Search)**

**RECHERCHE D'UN PROGRAMME DESIRE PAR
TYPE DE PROGRAMME
(Recherche de Type de Programme)**

You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).

Vous pouvez rechercher les émissions FM d'un type de programme désiré (PTY).



1. Turn the POWER switch ON.
2. Select FM with the BAND selector buttons.
3. Press the DISPLAY MODE button to select the PTY mode. "PTY" flashes in the display, after which the program type is displayed.
4. Press the CHARACTER/SEARCH button. "SEARCH" lights in the display.
5. Select the desired program type using the TUNING knob.
6. When your desired program type is displayed, press the CHARACTER/SEARCH button. Search begins. Frequency is raised 50 kHz over the current frequency, and broadcast stations conforming to the input program type are automatically received. If more than one station of the same program type is found, they are received one after the other for six seconds each, starting with any presets. When the station you want is received, press the CHARACTER/SEARCH button. Search stops, and reception of that station continues.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Appuyer sur le touche FM des touches de sélecteur de gamme (BAND).
3. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE pour choisir le mode PTY. "PTY" clignote sur l'affichage, à la suite de quoi le type de programme est affiché.
4. Appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH. "SEARCH" s'allume sur l'affichage.
5. Sélectionner le type de programme désiré avec le bouton TUNING.
6. Lorsque le type de programme désiré est affiché, appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH.

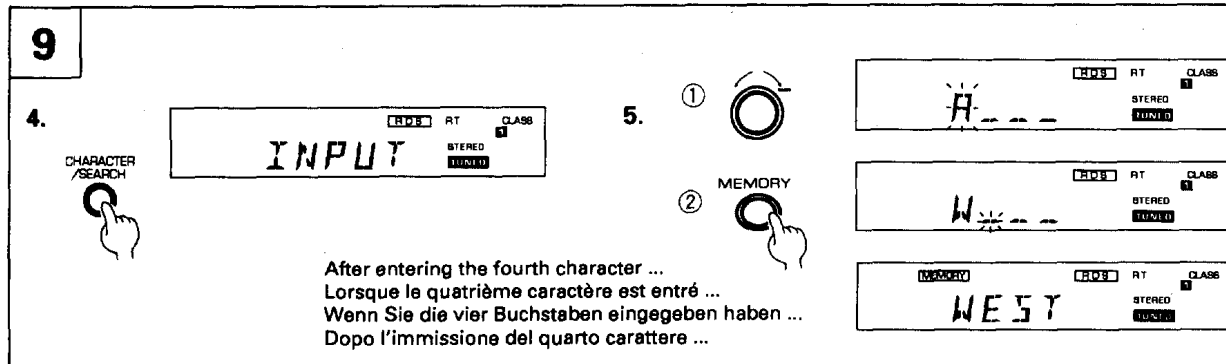
NOTE:
When a broadcast of the selected program type cannot be found, search continues until the CHARACTER/SEARCH button is pressed.

La recherche commence. La fréquence est élevée de 50 kHz par rapport à l'actuelle et les stations émettrices conformes au type de programme entré sont automatiquement reçues. Si plus d'une station du même type de programme est trouvée, elles sont reçues les unes après les autres pendant 6 secondes, à commencer par les prééglées. Quand est reçue la station désirée, appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH. La recherche est interrompue et la réception de cette station se poursuit.

REMARQUE:
Si une station du type de programme choisi ne peut être trouvée, la recherche se poursuit jusqu'à ce que la touche CHARACTER/SEARCH soit enfoncée.

**MEMORIZING A DESIRED
BROADCAST STATION NAME
(Manual Station Name Memory)**

**MEMORISATION D'UN NOM DE
STATION DESIRE (Mémoire Manuelle
de Nom de Station)**



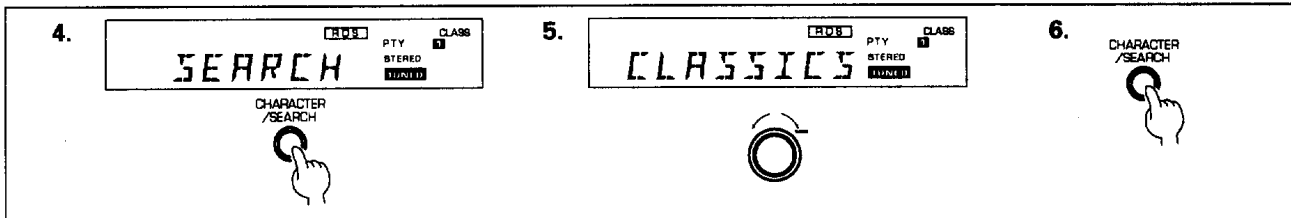
After entering the fourth character ...
Lorsque le quatrième caractère est entré ...
Wenn Sie die vier Buchstaben eingegeben haben ...
Dopo l'immissione del quarto carattere ...

SUCHLAUF NACH EINEM GEWÜNSCHTEN PROGRAMM (Programmtyp-Suchlauf)

Der Suchlauf eines gewünschten UKW-Senders kann über den Programmtyp (PTY) geschehen.

RICERCA DI UN PROGRAMMA DESIDERATO SECONDO IL TIPO DEL PROGRAMMA (Ricerca del Tipo di Programma)

Potete ricercare una trasmissione FM secondo il tipo del programma desiderato (PTY).



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die FM-Taste der Wellenbereich-Wahltasten (BAND).
3. Drücken Sie die DISPLAY MODE-Taste, um den PTY-Modus einzustellen.
Die Anzeige "PTY" blinkt auf dem Display, wonach der Programmtyp angezeigt wird.
4. Drücken Sie die CHARACTER/SEARCH-Taste.
Die Anzeige "SEARCH" erscheint auf dem Display.
5. Stellen Sie den gewünschten Programmtyp mit Hilfe der Einstell-Regler (TUNING) ein.
6. Wenn der gewünschte Programmtyp angezeigt wird, drücken Sie die CHARACTER/SEARCH-Taste.
Der Suchlauf beginnt.
Die Frequenz wird um 50 kHz gegenüber der gegenwärtig eingestellten Frequenz erhöht und Rundfunksender, die dem eingegebenen Programmtyp entsprechen, werden automatisch empfangen. Wenn mehr als ein Sender des gleichen Programmtyps aufgefunden wird, so werden diese Sender nacheinander für jeweils sechs Sekunden empfangen. Dabei werden die voreingestellten Sender zuerst angespielt. Wenn der von Ihnen gewünschte Sender empfangen wird, drücken Sie die Buchstaben-/Suchlauffaste (CHARACTER/SEARCH). Der Suchlauf stoppt und der Empfang des entsprechenden Senders wird fortgesetzt.

HINWEIS:

Wenn keine Rundfunksender des ausgewählten Programmtyps aufgefunden werden können, setzt sich der Suchlauf so lange fort, bis die Buchstaben-/Suchlauffaste (CHARACTER/SEARCH) gedrückt wird.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto FM dei tasti di selezione di banda (BAND).
3. Premete il tasto DISPLAY MODE per selezionare il modo PTY.
L'indicazione "PTY" lampeggerà sul display, dopodichè sarà visualizzato il tipo del programma sul display.
4. Premete il tasto CHARACTER/SEARCH.
L'indicazione "SEARCH" si illuminerà sul display.
5. Selezionate il tipo del programma desiderato usando manopola di sintonizzazione (TUNING).
6. Premete il tasto CHARACTER/SEARCH alla visualizzazione del tipo del programma desiderato.
La ricerca avrà inizio.
La frequenza aumenterà di 50 kHz al di sopra della frequenza attuale e le stazioni che trasmettono il tipo del programma desiderato verranno ricevute automaticamente. Nel caso in cui fosse localizzata più di una stazione che trasmette lo stesso tipo di programma, queste stazioni verranno ricevute l'una dopo l'altra per sei secondi ciascuna, cominciando da una stazione di preselezione qualsiasi. Alla ricezione della stazione desiderata, premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH). La ricerca si arresterà e la ricezione della stazione continuerà.

NOTA:

Nel caso in cui una trasmissione del tipo del programma selezionato non può essere localizzata, la ricerca continuerà finchè non premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) nuovamente.

EINEN GEWÜNSCHTEN SENDER-NAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)

MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)



MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)

Using up to 4 characters, you can store a name of your choice for preset FM/AM broadcast stations 1 to 30. Even if PS data is already received using RDS, an FM broadcast station name can still be memorized.

In this case, the memorized name takes priority over the PS data name.

(See page 30, Fig. 9).

<Exemple> Inputting WEST as a station name in class 2, station 1ch.

1. Turn the POWER switch ON.
2. Select the desired broadcast stations with the CLASS button and STATION CALL button.
3. For FM broadcasts, press the DISPLAY MODE button to select the RT mode or PS mode.
4. Press the CHARACTER/SEARCH button to select the Station name input mode.

"INPUT" lights in the display, and the mode switches to manual memory.

5. When "INPUT" is displayed, turn the TUNING knob clockwise or counterclockwise to input a desired character.

Enter characters in the following way:

- ① The first character in the display changes while you turn the TUNING knob (see page 34). Select a character as desired.
- ② When you have selected your desired character, press the MEMORY button.
This enters the first character and awaits input of the next character for memorization.

Repeat this procedure until all four characters have been entered. Once the fourth character has been entered, the MEMORY indicator automatically lights.

If you perform no operations within about 5 seconds, the display returns to frequency indications.

If the station name contains less than four characters, always input a space and repeat steps ① and ②.

6. Press the STATION CALL button (CLASS button if necessary) while the memory indicator is lit.

The MEMORY indicator goes out, and the characters are memorized.

- When memorizing a station name during AM broadcast reception, perform procedures 1, 2 and 4 to 6 as above.
- When you want to change a memorized station name, after selecting a desired broadcast station, register the new name using procedures 2 to 6.
- For greater convenience, record memorized station names in the STATION CALL button "memo" on page 34.

When erasing a memorized station name, use the following procedures.

- ① Perform steps 1 to 4 of "MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME".
- ② While "INPUT" is displayed, turn the TUNING knob clockwise or counterclockwise to display a space.
- ③ Press the MEMORY button. (One space is input.)
- ④ Repeat step ③ three more times to input four spaces. (The space lies between "@" and "A".)
- ⑤ When the fourth space is selected and the MEMORY button is pressed, the MEMORY indicator lights up. Press the station button set with this frequency at this point.

MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)

En utilisant jusqu'à 4 caractères, on peut mettre en mémoire un nom de son choix pour pré-régler les stations d'émission FM/AM 1 à 30. Même si des données PS sont déjà reçues avec RDS, un nom de station d'émission FM peut toujours être mis en mémoire. Dans ce cas, le nom mémorisé a la priorité sur le nom de données PS.

(Voir la page 30, Fig. 9).

<Exemple> Introduction de WEST comme nom de station dans la class 2, station 1ch.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Sélectionner les stations désirées par la touche CLASS et la touche STATION CALL.
3. Pour les stations FM, appuyer sur la touche DISPLAY MODE pour choisir entre le mode RT et PS.
4. Appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH pour sélectionner le mode d'entrée du nom de station.
5. Pendant que "INPUT" est affiché, tourner le bouton TUNING dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour sélectionner le caractère désiré.

Entrer les caractères de la manière suivante:

- ① Le premier caractère de l'affichage change chaque fois que le bouton TUNING tourné (voir la page 35). Sélectionner le caractère selon les besoins.
- ② Après avoir choisi le caractère voulu, appuyer sur la touche MEMORY.
Ceci entre le premier caractère et l'appareil attend l'entrée du caractère suivant à mémoriser.

Répéter ces démarches pour chacun des quatre caractères à entrer. Lorsque le quatrième a été entré, l'indicateur MEMORY s'allume automatiquement.

Si aucune opération n'est effectuée pendant environ 5 secondes, l'affichage revient aux indications de fréquences.

Même si le nom de station contient moins de quatre caractères, toujours introduire un espace et répéter les étapes ① et ②.

6. Appuyer sur la touche STATION CALL (et la touche CLASS si nécessaire) pendant que l'indicateur de mémoire est allumé.

L'indicateur MEMORY s'éteint et les caractères sont mémorisés.

- Pour mémoriser un nom de station pendant la réception d'une émission AM, effectuer les procédures 1, 2 et 4 à 6 ci-dessus.
- Pour changer un nom de station mémorisé après avoir sélectionné la station d'émission désirée, enregistrer le nouveau nom selon les procédures 2 à 6.
- Noter, pour une utilisation plus pratique, les noms de station mémorisés sur le "Mémo" des touches STATION CALL de la page 35.

Pour effacer un nom de station en mémoire, utiliser les procédures suivantes.

- ① Effectuer les opérations 1 à 4 de "MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE".
- ② Pendant que "INPUT" est affiché, tourner le bouton TUNING dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour afficher un espace.
- ③ Appuyer sur la touche MEMORY. (Un espace est entré.)
- ④ Répéter l'opération ③ encore trois fois pour entrer quatre espaces. (L'espace se trouve entre "@" et "A".)
- ⑤ Lorsque le quatrième espace sélectionné et que la touche MEMORY est enfoncée, l'indicateur MEMORY s'allume. Appuyer alors sur la touche de station réglée avec cette fréquence.

EINEN GEWÜNSCHTEN SENDER-NAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)

Sie können einen beliebigen Namen mit bis zu 4 Zeichen zur Grundstellung der UKW/MW-Sendestationen 1 bis 30 abspeichern. Auch wenn bereits PS-Daten mit RDS empfangen werden, kann ein UKW-Sendername gespeichert werden. In diesem Fall haben die gespeicherten Namen Vorrang vor den PS-Daten.

(Siehe Seite 30, Abb. 9).

<Beispiel> Eingabe von WEST als Sendername in Klasse 2, Sender 1ch.

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Wählen Sie die gewünschten Rundfunksender mit der Klassentaste (CLASS) und der STATION CALL-Taste aus.
3. Drücken Sie für UKW-Rundfunksender die Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE), um den RT-Modus oder PS-Modus auszuwählen.
4. Drücken Sie die Buchstaben-/Suchlauf Taste (CHARACTER/SEARCH) um den Sendername-Eingabemodus auszuwählen.
"INPUT" leuchtet auf dem Display und der Modus schaltet auf manuellen Speicher um.
5. Drehen Sie den Einstell-Regler (TUNING) im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn, um einen gewünschten Buchstaben zu wählen, solange "INPUT" angezeigt wird.

Geben Sie die Buchstaben wie nachfolgend aufgeführt ein:

- ① Der erste Buchstabe im Display ändert sich jedesmal, wenn Sie die Einstell-Regler (TUNING) drehen (Siehe Seite 36). Wählen Sie die von Ihnen gewünschten Buchstaben aus.
- ② Wenn Sie den gewünschten Buchstaben ausgewählt haben, drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).
Dadurch wird der erste Buchstabe eingegeben und die Eingabe des nächsten Buchstaben für die Speicherung wird erwartet.

Wiederholen Sie dieses Verfahren solange, bis alle vier Buchstaben eingegeben worden sind. Wenn der vierte Buchstabe einmal eingegeben ist, leuchtet die MEMORY-Anzeige automatisch. Wenn Sie innerhalb von 5 Sekunden keinen Betrieb ausführen, erscheinen auf dem Display wieder die Frequenzanzeigen. Auch wenn der Sendername weniger als vier Zeichen enthält, geben Sie immer ein Leerzeichen ein und wiederholen Sie die Schritte ① und ②.

6. Drücken Sie die STATION CALL-Taste (die CLASS-Taste wenn notwendig), während die Speicher-anzeige leuchtet.

Die MEMORY-Anzeige erlischt und die Buchstaben sind gespeichert.

- Führen Sie beim Speichern eines Programm-Namens, während des Empfangs einer MW-Übertragung, wie oben dargestellt, die Schritte 1, 2 und 4 bis 6 durch.
- Wenn Sie nach der Anwahl der gewünschten Sendestation den gespeicherten Sendernamen ändern möchten, können Sie den neuen Namen mit Hilfe der Verfahren 2 bis 6 speichern.
- Notieren Sie der Einfachheit halber die in die STATION CALL-Taste "Kurzliste der STATION CALL-Tasten" eingespeicherten Namen auf Seite 36.

Verwenden Sie folgende Verfahren beim Löschen gespeicherter Sendernamen.

- ① Führen Sie die Schritte 1 - 4 in "EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN".
- ② Während "INPUT" angezeigt wird, drehen Sie den Abstimmknopf (TUNING) in Uhrzeigerrichtung oder entgegen die Uhrzeigerrichtung, um ein Leerzeichen anzuzeigen.
- ③ Drücken Sie die MEMORY-Taste. (Ein Leerzeichen wird eingegeben.)
- ④ Wiederholen Sie die Schritt ③ noch dreimal, um vier Leerzeichen einzugeben. (Das Leerzeichen befindet sich zwischen "@" und "A".)
- ⑤ Wenn das vierte Leerzeichen gewählt und die MEMORY-Taste gedrückt wurde, leuchtet die Speicher-Anzeige (MEMORY) auf. Drücken Sie an dieser Stelle die Sender-Taste, an der diese Frequenz eingestellt ist.

MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)

Potete usare massimo 4 caratteri nella memorizzazione di un nome scelto da voi per la preselezione delle stazioni FM/AM da 1 a 30. Anche se i dati PS vengono ricevuti usando la funzione RDS, sarà possibile memorizzare il nome di una stazione FM. In tal caso, il nome memorizzato avrà la precedenza sul nome PS.

(Fate riferimento alla pagina 30, Fig. 9).

<Esempio> Ingresso di WEST come nome di stazione nella classe 2, stazione 1ch.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate le stazioni desiderate usando il tasto della classe (CLASS) e il tasto di richiamo stazione (STATION CALL).
3. Per quanto riguarda le trasmissioni FM, premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per selezionare le funzioni RT o PS.
4. Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) per selezionare il modo di immissione del nome della stazione
L'indicazione "INPUT" si illuminerà sul display e il modo cambierà a quello della memorizzazione automatica.
5. Girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) in senso orario o in senso antiorario, durante la visualizzazione dell'indicazione "INPUT" per selezionare il carattere desiderato.

Inserite i caratteri nel seguente modo:

- ① Il primo carattere sul display cambierà ogni qual volta che premete il manopola di sintonizzazione (TUNING) (fate riferimento alla pagina 37). Selezionate i caratteri a vostro piacimento.
- ② Dopo aver scelto il carattere desiderato, premete il tasto di memoria (MEMORY).
Il primo carattere è stato inserite e l'unità rimane in attesa dell'immissione del secondo carattere da memorizzare.

Ripetete questa procedura finchè i quattro caratteri non saranno stati immessi. Dopo l'immissione del quarto carattere, l'indicatore MEMORY si illuminerà automaticamente.

Se non si fa nulla entro circa 5 secondi, il display torna a visualizzare la frequenza.

Anche se il nome della stazione contiene meno di quattro caratteri, immettete sempre uno spazio e ripetete i passi ① e ②.

6. Premete il tasto STATION CALL (il tasto CLASS se necessario) mentre l'indicatore di memoria è acceso.

L'indicatore MEMORY scomparirà dal display ed i caratteri verranno memorizzati.

- Seguite la procedura descritta sotto i punti 1, 2 e da 4 a 6 qui sopra per memorizzare il nome di una stazione durante la ricezione AM.
- Se desiderate cambiare il nome di una stazione memorizzata, selezionate la stazione desiderata, quindi effettuate la memorizzazione del nuovo nome seguendo la procedura descritta nei passi da 2 a 6.
- Segnate sempre nomi delle stazioni memorizzate nei tasti STATION CALL nello spazio apposito della sezione "Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni" alla pagina 37.

Nel caso in cui desiderate cancellare il nome di una stazione memorizzata, procedete come segue.

- ① Eseguite i passi da 1 a 4 nel capitolo intitolato "MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA".
- ② Mentre il messaggio "INPUT" è visualizzato, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) in senso orario o antiorario per visualizzare uno spazio.
- ③ Premete il tasto di memoria (MEMORY). (Uno spazio viene inserito.)
- ④ Per inserire quattro spazi ripetete il passo ③ per tre volte di seguito. (Lo spazio si trova tra "@" e "A".)
- ⑤ Quando il quarto spazio è stato selezionato e il tasto di memoria (MEMORY) viene premuto, l'indicatore di memoria (MEMORY) si illumina. A questo punto, premete il tasto della stazione impostata su questa frequenza.

MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)

STATION CALL button "memo"

It is recommended that you make a note of the preset stations.

STATION No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Station Name										
Frequency										
CLASS 2										
Station Name										
Frequency										
CLASS 3										
Station Name										
Frequency										

RDS data character display:

Character	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Display indications	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Character	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Display indications	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Character	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Display indications	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Character	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°
Display indications	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°
Character	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ï
Display indications	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ï
Character	Ö	Ü	Û	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							
Display indications	Ö	Ü	Û	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							

NOTE:

This unit converts lower case characters transmitted by broadcast stations to upper case characters.

MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)

"Mémo" des touches de rappel des stations (STATION CALL)

Nous vous recommandons de noter les stations pré-réglées.

N° de STATION	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Nom de station										
Fréquences										
CLASS 2										
Nom de station										
Fréquences										
CLASS 3										
Nom de station										
Fréquences										

Affichage des caractères de données RDS:

Caractère	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Affichage correspondant	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Caractère	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Affichage correspondant	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Caractère	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Affichage correspondant	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Caractère	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°
Affichage correspondant	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°
Caractère	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Affichage correspondant	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Caractère	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	Ø	ƒ							
Affichage correspondant	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	Ø	ƒ							

REMARQUE:

Cet appareil convertit les caractères en minuscules transmis par les stations d'émission en caractères en majuscules.

EINEN GEWÜNSCHTEN SENDER-NAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)

Kurzliste der STATION CALL-Tasten

Wir empfehlen, daß Sie sich die gespeicherten Sender notieren.

Sendernummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Sendernamen										
Frequenz										
CLASS 2										
Sendernamen										
Frequenz										
CLASS 3										
Sendernamen										
Frequenz										

RDS-Daten-Hauptzeichen-Display:

Zeichen	|	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Anzeigedarstellung	|	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Zeichen	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Anzeigedarstellung	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Zeichen	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Anzeigedarstellung	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Zeichen	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°
Anzeigedarstellung	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°
Zeichen	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Anzeigedarstellung	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Zeichen	Ö	Ü	Û	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	±							
Anzeigedarstellung	Ö	Ü	Û	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	±							

HINWEIS:

Dieses Gerät wandelt von Rundfunkstationen übertragene Kleinbuchstaben in Großbuchstaben um.

MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)

Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni (STATION CALL)

Vi raccomandiamo di prendere nota delle stazioni di preselezione.

Stazione No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Nome della stazione										
Frequenza										
CLASS 2										
Nome della stazione										
Frequenza										
CLASS 3										
Nome della stazione										
Frequenza										

Display dei caratteri di dati RDS:

Carattere	|	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indicazione del display	|	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Carattere	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Indicazione del display	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Carattere	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Indicazione del display	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Carattere	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	ı	°
Indicazione del display	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	ı	°
Carattere	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Indicazione del display	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Carattere	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							
Indicazione del display	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							

NOTA:

Quest'unità converte i caratteri in minuscola trasmessi dalle stazioni emittenti a dei caratteri in maiuscola.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.

If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power.	<ul style="list-style-type: none"> ● Has the power cord been disconnected? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reconnect the power cord.
No sound.	<ul style="list-style-type: none"> ● Have any of the output cords been disconnected or incorrectly connected? ● Has the antenna been disconnected or are the connections loose? ● Was the power cord unplugged for several days? (Preset station has been lost.) ● Are the signals weak and reception poor? ● Even though the signal is weak, the RF ATT is on. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Connect them properly to the TUNER terminals on the amplifier. ● Connect the antenna properly. ● Preset the stations once again. ● Set the MPX MODE button to MONO (the broadcast will be received in monaural). ● Set the RF ATT to off.
Noise.	<ul style="list-style-type: none"> ● Is the station properly tuned in to the correct frequency? ● Has the antenna been disconnected or is the connection loose? ● Even though the signal is weak, the RF ATT is on. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tune in the station correctly. ● Connect the antenna properly. ● Set the RF ATT to off.
Sound distortion.	<p>[On the FM band]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● The T-type FM antenna has not been extended, or it is not properly orientated. ● Are the signals weak and reception poor? ● Even though the signal is weak, the RF ATT is on. <p>● Static from other appliances (or automobiles) or multipath reflection (radio waves reflected off mountains and tall buildings, hence not received directly).</p> <p>[On the AM band]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Poor positioning of the AM loop antenna. ● The supplied AM loop antenna is in contact with the unit. ● Are the signals weak and reception poor? ● Noise from other electrical appliances (fluorescent light/motors). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Extend both ends fully, and face it in the direction giving the best reception. ● Replace the supplied T-type FM antenna with an outdoor antenna. ● Set the MPX MODE button to MONO (the broadcast will be received in monaural). ● Set the RF ATT to off. ● Try changing the antenna location. If you are using an outdoor antenna, move it away from the street. ● Change antenna direction, and set it in the position giving the best reception. ● Move the loop antenna away from the unit. ● Install and connect an external AM antenna and ground the unit. ● Turn off the noise-generating equipment, or move it away.
FM stereo broadcasts not received in stereo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Antenna input is insufficient because of weak broadcast signals. ● The unit is not correctly tuned to the frequency of the broadcast station. ● MPX MODE button is set to MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Use a multi-element FM antenna. ● Tune in the correct frequency. ● Set MPX MODE button to AUTO

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Pas d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le cordon d'alimentation est-il débranché? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rebrancher le cordon d'alimentation.
Pas de son.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'un des cordons de sortie est-il débranché ou incorrectement branché? ● L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche? ● Le cordon d'alimentation a-t-il été débranché pendant plusieurs jours? (La station pré-réglée a été perdue.) ● Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre? ● Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Les brancher correctement aux bornes TUNER de l'amplificateur. ● Brancher correctement l'antenne. ● Régler de nouveau les stations pré-réglées. ● Régler la touche MPX MODE sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural.) ● Régler la touche RF ATT sur désactivée.
Parasites.	<ul style="list-style-type: none"> ● La station est-elle correctement syntonisée sur la fréquence correcte? ● L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche? ● Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Syntoniser correctement la station. ● Brancher correctement l'antenne. ● Régler la touche RF ATT sur désactivée.
Distorsion du son.	<p>[Sur la gamme FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● L'antenne FM de type T n'a pas été déployée ou elle n'est pas correctement orientée. ● Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre? ● Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé. ● Parasites statiques provenant d'autres appareils (ou d'automobiles) ou réflexion de propagation diversifiée (ondes radio répercutées par des montagnes et de hauts bâtiments et donc non reçues directement). <p>[Sur la gamme AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Mauvais positionnement de l'antenne à boucle AM. ● L'antenne à boucle AM fournie est en contact avec l'appareil. ● Le signal est-il faible et la réception médiocre? ● Parasites provenant d'autres appareils électriques (éclairages fluorescents/moteurs). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Déployer à fond les deux extrémités et orienter l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception. ● Remplacer l'antenne FM de type T fournie par une antenne extérieure. ● Régler la touche MPX MODE sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural.) ● Régler la touche RF ATT sur désactivée. ● Essayer de changer l'emplacement d'installation de l'antenne. Si une antenne extérieure est utilisée, l'éloigner de la rue. ● Changer l'orientation de l'antenne et la régler sur la position donnant la meilleure réception. ● Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil. ● Installer et brancher une antenne AM extérieure et mettre l'appareil à la terre. ● Arrêter d'utiliser les appareils générant les parasites ou les éloigner.
Emissions stéréo FM non reçues en stéréo.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'entrée à l'antenne est insuffisante du fait des signaux d'émission qui sont faibles. ● L'appareil n'est pas correctement syntonisé sur la fréquence de la station d'émission. ● La touche MPX MODE est réglée sur la position MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Utiliser une antenne FM à éléments multiples. ● Syntoniser correctement la fréquence. ● Régler la touche MPX MODE sur la position AUTO.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'électricité statique ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein.

Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	<ul style="list-style-type: none"> ● Wurde das Netzkabel abgetrennt? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Das Netzkabel wieder anschließen.
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> ● Wurde eines der Ausgangskabel abgetrennt oder falsch angeschlossen? ● Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose? ● War das Netzkabel mehrere Tage lang vom Netz abgetrennt? (Senderprogrammierung ist gelöscht.) ● Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht? ● Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Das Ausgangskabel korrekt an die TUNER-Buchsen des Verstärkers anschließen. ● Die Antenne ordnungsgemäß anschließen. ● Die Festsender neu einspeichern. ● Die MPX-Modustaste (MPX MODE) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen.) ● Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) aus.
Rauschen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Wurde der Sender richtig im richtigen Frequenzbereich eingestellt? ● Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose? ● Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Exakt auf die Senderfrequenz abstimmen. ● Die Antenne ordnungsgemäß anschließen. ● Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) aus.
Verzerrter Ton.	<p>[UKW-Wellenbereich]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Die T-förmige UKW-Antenne wurde nicht voll ausgebreitet oder nicht gut ausgerichtet. ● Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht? ● Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet. ● Statische Störungen von anderen elektrischen Einrichtungen (insbesondere von Automobilen) oder Mehrwegempfang (von Bergen oder hohen Gebäuden reflektierte, nicht direkt empfangene Radiowellen). <p>[MW-Wellenbereich]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Ist die MW-Rahmenantenne schlecht ausgerichtet? ● Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne steht mit dem Gerät in Berührung. ● Sind die Signale schwach und ist der Empfang schlecht? ● Von anderen elektrischen Einrichtungen (Fluoreszierendes Licht/Motoren) erzeugte Störungen. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Beide Antennenenden ganz ausziehen und an einem empfangsgünstigen Ort befestigen. ● Die T-förmige UKW-Antenne durch eine geeignete Außenantenne ersetzen. ● Die MPX-ModusTaste (MPX MODE) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen.) ● Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) aus. ● Die Antenne an einem anderen Platz befestigen. Bei Verwendung einer Außenantenne, diese entfernt von der Straße installieren. ● Die Antenne an einem empfangsgünstigen Platz aufstellen und gut ausrichten. ● Die Antenne weiter entfernt vom Tuner aufstellen. ● Eine zusätzliche MW-Drahtantenne anschließen und das Gerät erden. ● Die Störquelle ausschalten bzw. das Gerät weiter vom Tuner entfernt aufstellen.
UKW-Stereosendungen werden nicht in Stereo empfangen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Der Antenneneingang ist aufgrund von zu schwachen Signalen unzureichend. ● Der Tuner ist nicht exakt auf die Frequenz des Rundfunksenders abgestimmt. ● Die MPX-Modustaste (MPX MODE) ist auf MONO eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Eine UKW-Mehrelementantenne verwenden. ● Die richtige Frequenz abstimmen. ● Die MPX-Modustaste (MPX MODE) auf AUTO stellen.

Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.

Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il filo di alimentazione è scollegato? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegare il filo di alimentazione.
Nessun suono.	<ul style="list-style-type: none"> ● I cavi di uscita sono scollegati o collegati male? ● L'antenna è scollegata o mal collegata? ● Il filo di alimentazione è rimasto staccato per parecchi giorni? (Le stazioni preselezionate sono state perse.) ● Il segnale è debole e la ricezione scadente? ● Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivata. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegateli bene ai terminali TUNER dell'amplificatore. ● Collegatela bene. ● Preselezionate di nuovo le stazioni. ● Portate il MPX MODE sulla posizione MONO. (La ricezione diviene monofonica.) ● Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata.
Rumore.	<ul style="list-style-type: none"> ● La stazione non è bene in sintonizzazione? ● L'antenna è scollegata o mal collegata? ● Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivata. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sintonizzatela bene. ● Collegatela bene. ● Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata.
Distorsione.	<p>[Sulla banda FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● L'antenna FM a T non è bene estesa o non è bene orientata. ● Il segnale è debole e la ricezione scadente? ● Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivata. ● Scariche da altri motori (soprattutto di automobile) o distorsione da percorsi multipli (onde riflesse da montagne o edifici molto alti e non ricevute direttamente). <p>[Sulla banda AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Posizione scorretta dell'antenna AM? ● L'antenna AM in dotazione è in contatto fisico con l'unità. ● Il segnale è debole e la ricezione scadente? ● Rumore proveniente da altri apparecchi (luci fluorescenti, motori). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Estendetene le aste ed orientate l'antenna in modo da ottenere una ricezione migliore. ● Sostituite all'antenna FM a T un'antenna esterna. ● Portate il MPX MODE sulla posizione MONO. (La ricezione diviene monofonica.) ● Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata. ● Provate a cambiare il luogo di installazione dell'antenna. Se usate un'antenna esterna, allontanatela dalla strada. ● Riorientate l'antenna, per localizzare la posizione di miglior ricezione. ● Allontanatela dall'unità. ● Installate e collegate un'antenna AM esterna, mettendo poi a terra l'unità. ● Spegnete o allontanate il più possibile l'apparecchio in questione.
Trasmissioni FM stereo sono ricevute in mono.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il segnale giunto all'antenna è insufficiente. ● L'unità non è bene in sintonia sulla stazione. ● Il selettore MPX MODE si trova su MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Usate un'antenna FM a più elementi. ● Mettete l'unità bene in sintonia. ● Portate il MPX MODE sulla posizione AUTO.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato di elettricità statica o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

FM Tuner Section

Frequency Range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity	
NORMAL	Mono: 12.7 dBf, IHF (1.2 μ V/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity	
NORMAL	Mono: 18.0 dBf, IHF (2.2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38.3 dBf, IHF (22.6 μ V/75 Ω)
Sensitivity (DIN)	
NORMAL	Mono: 1.0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio	Mono: 76 dB (at 80 dBf)
	Stereo: 72 dB (at 80 dBf)
Signal-to-Noise Ratio (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Distortion (at 80 dBf)	Mono: 0.5 % (1 kHz)
	Stereo: 0.6 % (1 kHz)
Alternate Channel Selectivity	70 dB (400 kHz)
Stereo Separation	40 dB (1 kHz)
Frequency Response	\pm 1 dB (30 Hz to 15 kHz)
Image Response Ratio	80 dB
IF Response Ratio	90 dB
Antenna Input	75 Ω unbalanced

AM (MW) Tuner Section

Frequency Range	531 kHz to 1,602 kHz (Step 9 kHz)
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	350 μ V/m
Selectivity	30 dB
Signal-to-Noise Ratio	50 dB
Image Response Ratio	40 dB
IF Response Ratio	50 dB
Antenna	Loop Antenna

AM (LW) Tuner Section

Frequency Range	153 kHz to 281 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	1,000 μ V/m
Selectivity	30 dB
Signal-to-Noise Ratio	50 dB
Image Response Ratio	40 dB
IF Response Ratio	50 dB
Antenna	Loop Antenna

Audio Section

Output (Level/Impedance)	
FM (100 % MOD)	650 mV/2.5 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/2.5 k Ω

Miscellaneous

Power Requirements	AC 220 — 230 Volts~, 50/60 Hz
Power Consumption	15 W
Dimensions	420 (W) x 75 (H) x 292.9 (D) mm
Weight (without package)	2.6 kg

Furnished Parts

FM T-type Antenna	1
AM Loop Antenna	1
Connecting Cord with Pin Plugs	1
Control Cord	1
Operating Instructions	1

NOTE:

Specifications and design are subject to possible modifications without notice, due to improvements.

SPECIFICATIONS

Section tuner FM

Gamme de fréquences	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Seuil de sensibilité 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω) Stéréo: 38,3 dBf, IHF (22,6 μ V/75 Ω)
Sensibilité (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω Stéréo: 50 μ V/75 Ω
Rapport signal/bruit	Mono: 76 dB (à 80 dBf) Stéréo: 72 dB (à 80 dBf)
Rapport signal/bruit (DIN)	Mono: 62 dB Stéréo: 58 dB
Distorsion (à 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz) Stéréo: 0,6 % (1 kHz)
Sélectivité de canal alterné	70 dB (400 kHz)
Séparation stéréo	40 dB (1 kHz)
Réponse en fréquence	± 1 dB (30 Hz à 15 kHz)
Rapport de réponse image	80 dB
Rapport de réponse FI	90 dB
Entrée d'antenne	75 Ω asymétrique

Section tuner AM (PO)

Gamme de fréquences	531 kHz à 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité (IHF, antenne à boucle)	350 μ V/m
Sélectivité	30 dB
Rapport signal/bruit	50 dB
Rapport de réponse image	40 dB
Rapport de réponse FI	50 dB
Antenne	Antenne à boucle

Section tuner AM (GO)

Gamme de fréquences	153 kHz à 281 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle)	1.000 μ V/m
Sélectivité	30 dB
Rapport signal/bruit	50 dB
Rapport de réponse image	40 dB
Rapport de réponse FI	50 dB
Antenne	Antenne à boucle

Section audio

Sortie (niveau/impédance)	
FM (modulation 100 %)	650 mV/2,5 k Ω
AM (modulation 30 %)	150 mV/2,5 k Ω

Généralités

Alimentation	220 — 230 volts CA, 50/60 Hz
Consommation	15 W
Dimensions	420 (L) x 75 (H) x 292,9 (P) mm
Poids (sans l'emballage)	2,6 kg

Pièces fournies

Antenne FM de type T	1
Antenne à boucle AM	1
Cordon de connexion avec fiches à broche	1
Cordon de commande	1
Mode d'emploi	1

REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

UKW-Tunerteil

Wellenbereich	87,5 bis 108 MHz
Nutzempfindlichkeit	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω) Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 μ V/75 Ω)
Empfindlichkeit (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signal/Rauschabstand	Mono: 76 dB (bei 80 dBf) Stereo: 72 dB (bei 80 dBf)
Signal/Rauschabstand (DIN)	Mono: 62 dB Stereo: 58 dB
Verzerrung (bei 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz) Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Ausweichkanal-Trennschärfe	70 dB (400 kHz)
Stereotrennung	40 dB (1 kHz)
Frequenzgang	\pm 1 dB (30 Hz bis 15 kHz)
Spiegelselektion	80 dB
ZF-Sicherheit	90 dB
Antenneneingang	75 Ω unsymmetrisch

AM (MW)-Tunerteil

Frequenzbereich	531 kHz bis 1.602 kHz (Schritten 9 kHz)
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	350 μ V/m
Trennschärfe	30 dB
Signal/Rauschabstand	50 dB
Spiegelselektion	40 dB
ZF-Sicherheit	50 dB
Antenne	Rahmenantenne

AM (LW)-Tunerteil

Frequenzbereich	153 kHz bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	1.000 μ V/m
Trennschärfe	30 dB
Signal/Rauschabstand	50 dB
Spiegelselektion	40 dB
ZF-Sicherheit	50 dB
Antenne	Rahmenantenne

Audioteil

Ausgang (Pegel/Impedanz)	
UKW (100 % Mod.)	650 mV/2,5 k Ω
MW (30 % Mod.)	150 mV/2,5 k Ω

Sonstiges

Netzspannung	Wechselstrom 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	15 W
Abmessungen	420 (B) x 75 (H) x 292,9 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	2,6 kg

Mitgeliefertes Zubehör

T-förmige UKW-Antenne	1
MW-Rahmenantenne	1
Cinch-Anschlußkabel	1
Steuerungskabel	1
Bedienungsanleitung	1

HINWEIS:

Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

SPECIFICHE TECNICHE

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza	Da 87,5 a 108 MHz
Sensibilità usufruibile	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Sensibilità di smorzamento a 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 μ V/75 Ω)
Sensibilità (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Rapporto S/R	Mono: 76 dB (a 80 dBf)
	Stereo: 72 dB (a 80 dBf)
Rapporto S/R (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Distorsione (a 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Selettività canali alternati	70 dB (400 kHz)
Separazione stereo	40 dB (1 kHz)
Risposta di frequenza	± 1 dB (da 30 Hz a 15 kHz)
Rapporto risposta d'immagine	80 dB
Rapporto risposta IF	90 dB
Ingresso antenna	75 Ω non bilanciato

Sezione del sintonizzatore AM (MW)

Gamma di frequenza	Da 531 a 1.602 kHz (passi di 9 kHz)
Sensibilità (IHF, antenna ad anello)	350 μ V/m
Selettività	30 dB
Rapporto S/R	50 dB
Rapporto risposta d'immagine	40 dB
Rapporto risposta IF	50 dB
Antenna	Antenna ad anello

Sezione del sintonizzatore AM (LW)

Gamma di frequenza	Da 153 a 281 kHz
Sensibilità (IHF, antenna ad anello)	1.000 μ V/m
Selettività	30 dB
Rapporto S/R	50 dB
Rapporto risposta d'immagine	40 dB
Rapporto risposta IF	50 dB
Antenna	Antenna ad anello

Sezione audio

Uscita (livello/impedenza)	
FM (100 % MOD)	650 mV/2,5 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/2,5 k Ω

Varie

Alimentazione	c.a. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo	15 W
Dimensioni	420 (L) x 75 (A) x 292,9 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	2,6 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM a T	1
Antenna AM ad anello	1
Cavo di collegamento con spinotti a spillo	1
Cavo di controllo	1
Istruzioni per l'uso	1

NOTA:

Le specifiche tecniche ed il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

DE SPANNINGSSCHAKELAAR IS AANGESLOTEN OP HET SEKUNDAIRE CIRCUIT EN SCHAKELT DE NETVOEDING NAAR HET TOESTEL NIET UIT ALS U DE SCHAKELAAR IN DE STAND STANDBY ZET.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN	46
KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES	48
INSTALLATIE	48
AANSLUITINGEN	50
ANTENNE-AANSLUITINGEN	52
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL	56
LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN	62
RECHTSTREEKSE TOEGANG AFSTEMMEN	64
VOORKEURZENDERS	66
RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING	68
VASTLEGGEN VAN EEN GEWENSTE ZENDERSNAAM (Handmatig Zendersnaamgeheugen)	74
IN GEVAL VAN PROBLEMEN	82
TECHNISCHE GEGEVENS	86

KENMERKEN

- **Uitgerust met RDS (radiogegevenssysteem).**
 - PS (programmadienstnaam) display.
 - PTY (programmatype) display.
 - RT (radiotekst) display van maximum 64 karakters.
 - Opsporing omroepstation d.m.v. zendersnaam of programmatype.
- **De ingebouwde signaalverzwakker (RF ATT) kan in- en uitgeschakeld worden, zodat een goede ontvangst van sterke stations mogelijk is.**
- **30 voorkeuzestations in het afstemgeheugen**
 - U kunt in totaal 30 FM/AM voorkeuzestations in het afstemgeheugen vastleggen.
 - Handmatige zendersnaamkeuze (Vier tekens, FM/AM 30 stations).
- **De zorgvuldig geselecteerde onderdelen sluiten zelfs de minste verslechtering van de klankkwaliteit uit.**
 - Grote isolators
 - Nauwkeurig gekozen onderdelen voor het bereiken van grote geluidskwaliteit.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

STRÖMBRYTAREN ÄR SEKUNDÄRT KOPPLAD OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY).

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

INNEHÅLL

EGENSKAPER	46
KONTROLL AV TILLBEHÖREN	48
INSTALLATION	48
ANSLUTNINGAR	50
ANTENNANSLUTNINGAR	52
FRAMSIDANS FUNKTIONER	56
ATT LYSSNA PÅ RADIO	62
DIREKTINSTÄLLNING AV STATIONER	64
FÖRINSTÄLLNING AV STATIONER	66
RDS-MOTTAGNING (Radiodatasystem)	68
INPROGRAMMERING AV ÖNSKAT STATIONSNAMN (manuellt minne för stationsnamn)	74
FELSÖKNING	83
TEKNISKA DATA	87

EGENSKAPER

- **Utrustad med RDS (radiodatasystem).**
 - PS-display (programservicenamn).
 - PTY-display (programtyp).
 - RT-display (radiotext) med upp till 64 tecken.
 - Stationssökning med stationsnamn eller programtyp.
- **Inbyggd dämpnings (RF ATT) för inkoppling vid mottagning av signalstarka stationer.**
- **Slumpvis förinställning av 30 stationer**
 - Sammanlagt 30 FM- och AM-stationer kan lagras i apparatens minne.
 - Manuell inmatning av stationsnamn (Fyra tecken, FM/AM 30 stationer).
- **Även de minsta försämringar av ljudkvaliteten undviks tack vare de valda delarna.**
 - Stort isoleringsdon
 - Alla detaljer är noggrant utvalda för att erhålla hög ljudkvalitet.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED DE ALIMENTACION CUANDO ESTA EN LA POSICION DE ALERTA (STANDBY).

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

INDICE

CARACTERISTICAS	47
CONTROL DE LOS ACCESORIOS	49
INSTALACION	49
CONEXIONES	51
CONEXION DE LA ANTENA	53
PANEL DELANTERO	57
RECEPCION DE EMISIONES	63
SINTONIZACION DE ACCESO DIRECTO	65
MEMORIZACION DE EMISORAS	67
RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)	69
MEMORIZACION DEL NOMBRE DE EMISORA DESEADA (Memoria Manual de Nombre de Emisora)	75
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS	84
ESPECIFICACIONES	88

CARACTERISTICAS

- **Equipado con RDS (sistema de datos radiales).**
 - Indicación PS (nombre del servicio de programa).
 - Indicación PTY (tipo de programa).
 - Indicación RT (texto de radio) de hasta 64 caracteres.
 - Búsqueda de emisora por nombre de emisora o tipo de programa.
- **Incorpora un atenuador de radiofrecuencia (RF ATT) que puede encenderse o apagarse para escuchar correctamente emisoras fuertes.**
- **Memoria para 30 emisoras preseleccionadas**
 - Se pueden registrar 30 emisoras de FM y AM en el circuito de memoria del aparato.
 - Ingreso manual del nombre de emisora (Cuatro caracteres, FM/AM 30 emisoras).
- **Aun un deterioro de muy poca importancia en la calidad del sonido es evitado por las partes seleccionadas.**
 - Aislador de gran tamaño
 - Todas las piezas han sido cuidadosamente seleccionadas para obtener una excelente calidad sonora.

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

O INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO FICA LIGADO SECUNDARIAMENTE NO MODO DE ESPERA, E PORTANTO, A UNIDADE NÃO É DESLIGADA DA REDE ELÉCTRICA.

Agradecemos muitissimo pela compra deste produto Pioneer. Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS	47
CONFIRMAÇÃO DOS ACESSÓRIOS	49
INSTALAÇÃO	49
LIGAÇÕES	51
LIGAÇÕES DAS ANTENAS	53
PAINEL FRONTAL	57
AUDIÇÃO DE RÁDIO	63
SINTONIA DE ACESSO DIRECTO	65
PRÉ-SINTONIA DE ESTAÇÕES	67
RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)	69
MEMORIZAÇÃO DO NOME DE UMA ESTAÇÃO DESEJADA (Memória Manual do Nome da Estação)	75
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	85
ESPECIFICAÇÕES	89

CARACTERÍSTICAS

- **Equipado com RDS (sistema de dados de rádio).**
 - Exibição PS (nome do serviço de programa).
 - Exibição PTY (tipo de programa).
 - Exibição RT (texto de rádio) de até 64 caracteres.
 - Busca de estação pelo nome da estação ou pelo tipo de programa.
- **Seu atenuador de radiofrequência (RF ATT) incorporado pode ser ligado ou desligado de modo a obter a recepção apropriada de estações de radiodifusão mais fortes.**
- **Programação aleatória de 30 estações**
 - Até 30 estações FM e AM podem ser programadas em seu circuito de memória.
 - Entrada manual do nome da estação (Quatro caracteres, 30 estações FM/AM).
- **Mesmo a mais ligeira deterioração da qualidade sonora é evitada pelas peças seleccionadas.**
 - Isolador de grandes dimensões
 - Todas as peças foram cuidadosamente seleccionadas para obter uma excelente qualidade sonora.

KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES

AM-raamantenne
AM ramantenn



T-type FM-antenne
T-format FM-antenn



Aansluitsnoer met penstekkers
Anslutningskabel med stiftkontakter



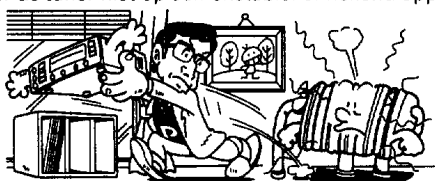
Bedieningsnoer
Systemkontrollledning



INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de tuner op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid. Installeer de tuner niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan directe stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne componenten. Installatie van de tuner in een vochtige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen, enz., waar de tuner kan worden blootgesteld aan rook, stoom of hitte.) Installeer de tuner niet op een onstabiel of hellend oppervlak.



KONDENSFORMING

Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan condens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet op zijn best kunnen werken. Om dit te vermijden, moet u het toestel ongeveer een uur ongebruikt laten vóór u het opnieuw inschakelt ofwel de kamertemperatuur geleidelijk verhogt.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunder, benzine, insecticiden en andere chemicaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

KONTROLL AV TLLBEHÖREN

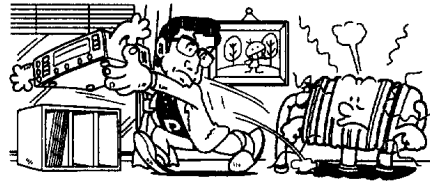
INSTALLATION

PLACERING

Placera tunern på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte tunern där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i tunern. Det finns risk för att tunern börjar fungera fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammig ställe. (Undvik också att ställa tunern nära spisen, etc., där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)

Ställ inte tunern på en instabil eller lutande yta.



KONDENS

Om apparaten utsätts för snabba temperaturomslag kan kondens bildas inuti den och alla funktioner kan inte användas. För att förhindra kondens, skall du låta apparaten stå oanvänd i någon timme innan den sätts på eller höja temperaturen gradvis.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spänts ut 5#6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess yttfinish då kan skadas.

CONTROL DE LOS ACCESORIOS

Antena AM de cuadro
Antena AM de quadro



Antena FM tipo T
Antena FM em T



Cable de conexión con clavija
Cabo de ligação com ficha de pino



Cable de control
Cabo de controlo



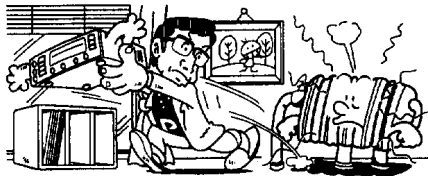
INSTALACION

UBICACION

Instale el sintonizador en una ubicación bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.

No instale el sintonizador en una ubicación donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del sintonizador en un ambiente húmedo o polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, etc., donde el sintonizador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)

No instale el sintonizador en una superficie inestable o inclinada.



CONDENSACION

Cuando la unidad es llevada a un lugar cálido desde un lugar frío, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede llegar a condensarse humedad en el interior, y es posible que la unidad no rinda al máximo. Para evitar, deje en reposo la unidad durante una hora antes de activarla o eleve la temperatura de la sala gradualmente.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlos a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

CONFIRMAÇÃO DOS ACESSÓRIOS

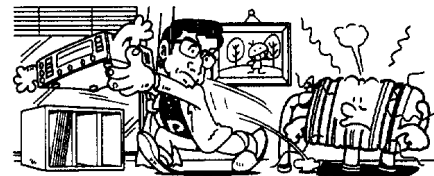
INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o sintonizador em um local bem ventilado onde não fique exposto a alta temperatura ou humidade.

Não instale o sintonizador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores ou radiadores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do sintonizador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes. (Evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde o sintonizador possa ficar exposto à fumaça, vapor ou calor.)

Não instale o sintonizador numa superfície instável ou inclinada.



CONDENSAÇÃO

Quando a unidade é movida de um ambiente frio a um ambiente quente ou quando a temperatura do ambiente aumenta repentinamente, poderá haver a formação de condensação no interior da unidade, deteriorando o seu desempenho. Para evitar isso, deixe a unidade aproximadamente uma hora no novo ambiente antes de ligá-la ou eleve a temperatura do quarto gradativamente.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

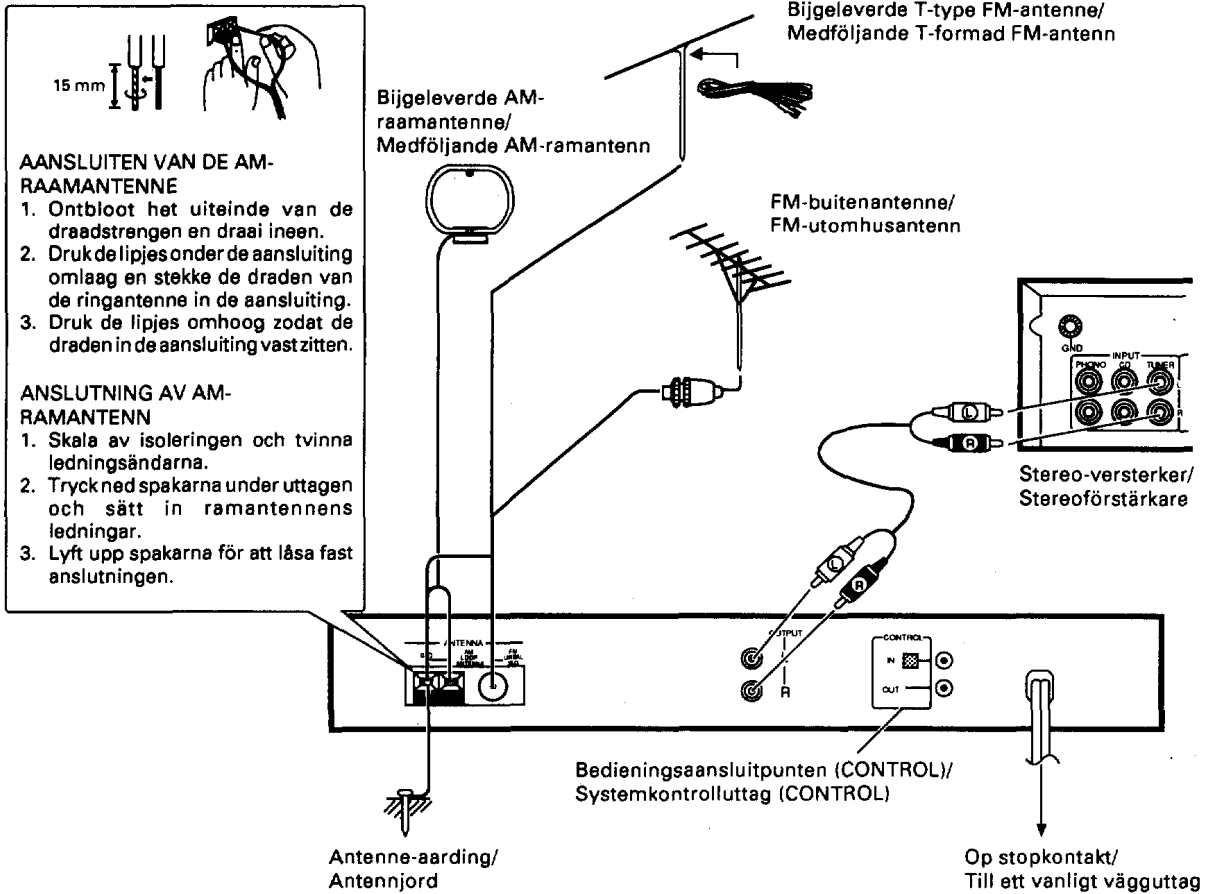
MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes com água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

1



AANSLUITEN VAN DE AM-RAAMANTENNE

1. Ontbloom het uiteinde van de draadstrengen en draai ineen.
2. Druk de lipjes onder de aansluiting omlaag en stekke de draden van de ringantenne in de aansluiting.
3. Druk de lipjes omhoog zodat de draden in de aansluiting vastzitten.

ANSLUTNING AV AM-RAMANTENN

1. Skala av isoleringen och tvinna ledningsändarna.
2. Tryck ned spakarna under uttagen och sätt in ramantennens ledningar.
3. Lyft upp spakarna för att låsa fast anslutningen.

Antenne-aarding (Zie Afb. 1)

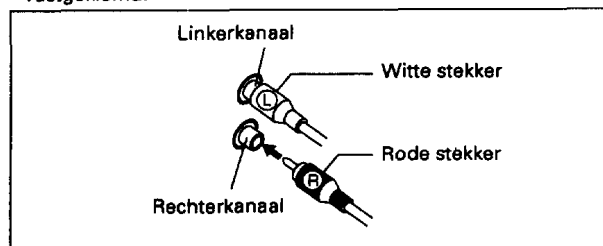
Ook al is het aarden van de tuner niet strikt noodzakelijk voor een goede radio-ontvangst, toch wordt het aanbevolen de tuner te aarden. Dit om mogelijke schade van de tuner als gevolg van blikseminslag te voorkomen, wanneer een FM-buitenantenne wordt gebruikt. Het aarden van de tuner wordt eveneens aanbevolen om de ruis en brom te verminderen.

WAARSCHUWING:

Breng de aardingsaansluiting nooit aan op een gasleiding, aangezien het gas door vonken tot ontbranding zou kunnen komen.

Aansluitsnoer met penstekkers

- Sluit de witte stekker aan op het linkerkanaal (L) en de rode stekker op het rechterkanaal (R).
- Zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitbussen zijn vastgeklemd.



Antennjord (Se bild 1)

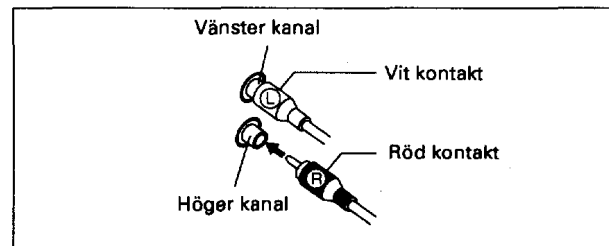
Även om jordningen inte alltid är nödvändig för god mottagning, rekommenderas den i avsikt att skydda apparaten mot skador vid blixtnedslag om en utomhus FM-antenn används. Jordning kan också bidra till minskat brus och brom.

OBSERVERA:

Jorda aldrig i en gasledning då en gnista kan antända gasen.

Anslutningskabel med stiftkontakter

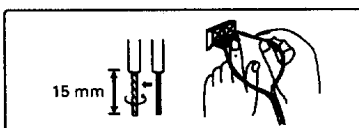
- Anslut det vita uttaget till det vita uttaget (L) och den röda uttaget till det röda uttaget (R).
- Kontrollera att anslutningen är god.



CONEXIONES

LIGAÇÕES

1

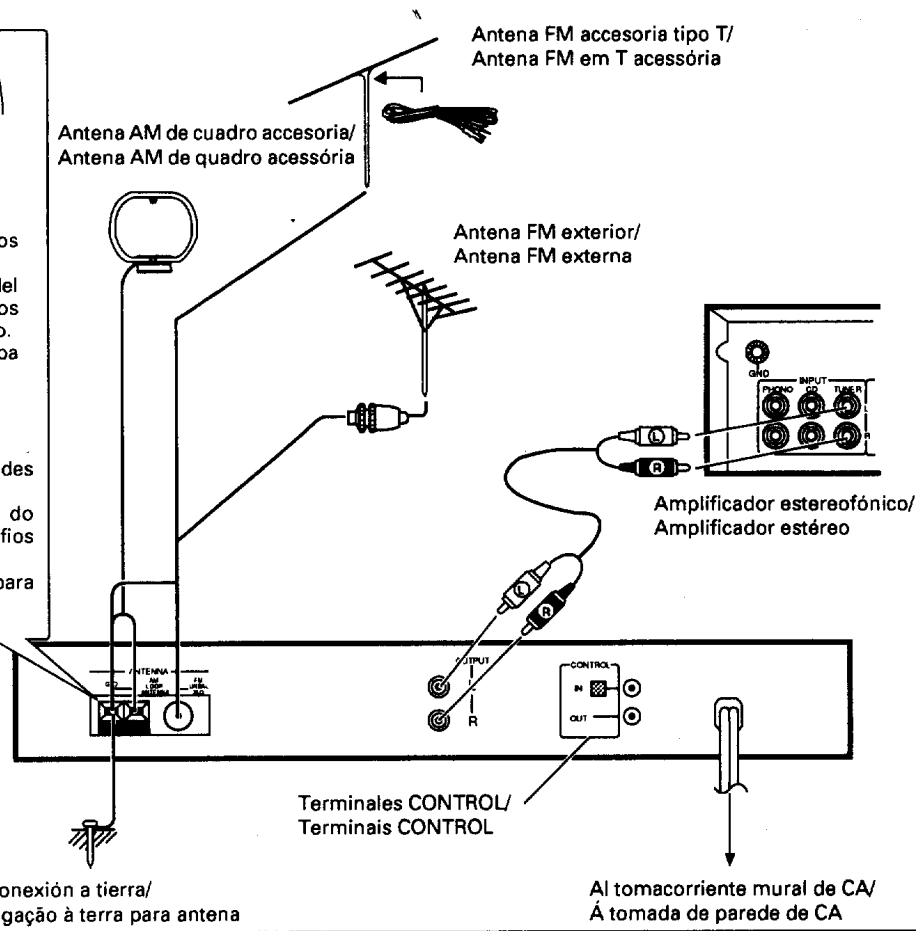


CONEXION DE LA ANTENA AM DE CUADRO

1. Pele y doble los extremos de los cables.
2. Con las lengüetas debajo del conector hacia abajo, inserte los cables de la antena de cuadro.
3. Tire las lengüetas hacia arriba para cerrar la conexión.

LIGAÇÃO DA ANTENA AM DE QUADRO

1. Desnude e torça as extremidades dos fios.
2. Com as linguetas debaixo do conector para baixo, insira os fios desde a antena de quadro.
3. Puxe as linguetas para cima para fechar a ligação.



Conexión a tierra (Vea la Fig. 1)

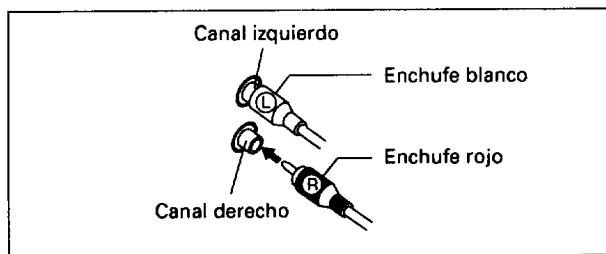
Si bien no siempre es necesario realizar esta conexión para escuchar la radio, se recomienda como protección contra los daños que pudieran causar tormentas eléctricas cuando se utiliza una antena FM exterior. La conexión a tierra también ayuda a reducir los ruidos y los zumbidos.

PRECAUCION:

Nunca efectúe la conexión a tierra en un tubo de suministro de gas, pues una chispa podría encender el gas.

Cable de conexión con clavija

- Conecte el enchufe blanco con la toma blanca (L) y el rojo con la toma de color rojo (R).
- Compruebe la rigidez de las conexiones.



Ligação à terra da antena (Veja a Fig. 1)

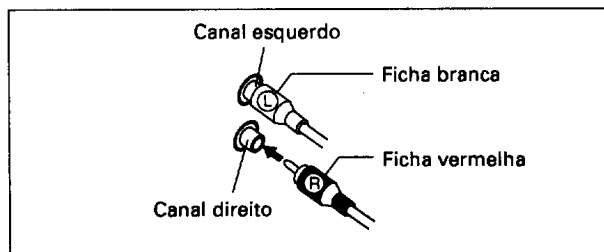
Embora a ligação à terra nem sempre seja necessária para a recepção, recomenda-se fazê-la com o propósito de protecção contra danos causados por descargas eléctricas no caso de usar uma antena FM externa. A ligação à terra é recomendada pois ela também funciona como uma redutora de ruídos de interferência.

PRECAUÇÃO:

Nunca ligue um fio-terra a um tubo de gás pois as descargas eléctricas do fio podem inflamar o gás.


Cabo de ligação com ficha de pino

- Ligue a ficha branca ao terminal branco (L) e a ficha vermelha ao terminal vermelho (R).
- Assegure-se de fazer a ligação correctamente.

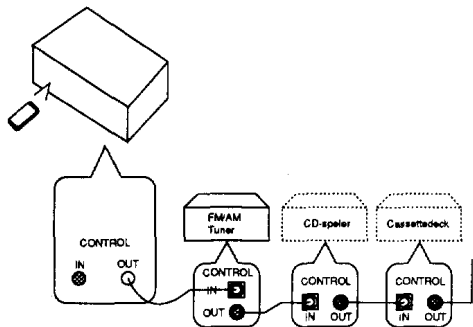


AANSLUITINGEN

Bedieningsaansluitpunten (CONTROL) (Zie Afb. 1)

Wanneer u deze gebruikt in combinatie met een Pioneer-komponent met het merkteken , verbind dan de CONTROL IN-aansluiting op de achterzijde van de tuner met de CONTROL OUT-aansluiting van de component met behulp van het bijgeleverde bedieningssnoer. Zo zal de tuner op afstand kunnen worden bediend, met de afstandsbediening die is bijgeleverd bij het component. Indien dit kenmerk niet wordt gebruikt, is aansluiting niet nodig.

- Voor aanwijzingen betreffende de aansluiting en bediening verwijzen wij u naar de handleiding van uw stereokomponent.



ANTENNE-AANSLUITINGEN

Radio-ontvangst is niet mogelijk, tenzij u de antenne op de juiste wijze aansluit.

De signaalsterkte van een bepaald station varieert van gebied tot gebied. Met name in stedelijke gebieden met veel hoge gebouwen en in de bergen is het voortplanten van de signalen bijzonder zwak. Het op de juiste wijze installeren van de antenne is dan van vitaal belang voor een goede ontvangst.

AM-ANTENNE

U dient de bijgeleverde AM-raamantenne aan te sluiten op de AM antenne-aansluitingen. Plaats vervolgens de antenne op een afstand van de tuner en zorg ervoor dat de antenne niet in aanraking komt met metalen voorwerpen. Vermijd de antenne te plaatsen in de buurt van een CD-speler, personal computer, TV-toestel of andere apparaten die radiofrequenties genereren.

Installeren van de AM-antenne (Zie bladzijde 54, Afb. 2)

- Steek de klem op de onderkant van de antenne in de groef op de poot.
- Plaats de antenne op een waterpas oppervlak en draai hem om de richting te vinden waar de beste ontvangst wordt verkregen.
- Om de antenne permanent vast te maken, moet u de poot ervan aan een muur of een paal vastschroeven vooraleer de antenne te monteren (maak daarbij de antenne vast in de richting die de beste ontvangst geeft).

Opstelling van de AM-raamantenne


- ① Poot
- ② Geleidedraad

Aansluiten van de AM-raamantenne (Zie bladzijde 54, Afb. 3)

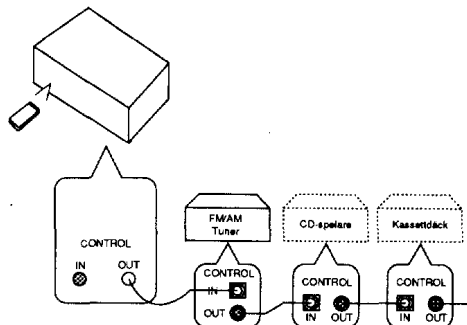
De bijgeleverde AM-raamantenne dient aangesloten te worden om een goede ontvangst te verzekeren.

ANSLUTNINGAR

Systemkontrolluttag (CONTROL) (Se bild 1)

När denna apparat används i kombination med en Pioneer-komponent som har märkningen , kan du använda den medföljande systemkontrollledningen för att ansluta mellan uttaget CONTROL IN på tunern baksida och uttaget CONTROL OUT på komponentens. Då kan tunern fjärrmanövreras med den fjärrkontroll som medföljer den andra apparaten. Denna anslutning behöver inte göras om du inte vill använda fjärrkontrollfunktionen.

- Se stereoapparatens bruksanvisning för upplysningar om anslutning och manövrering.



ANTENNANSLUTNINGAR

Radiomottagning är omöjlig om antennen inte är korrekt ansluten.

Radiosignalernas styrka varierar från område till område. Signalutbredningen är speciellt dålig i städer med många höghus samt i bergiga områden. Lämplig placering av antennen är avgörande för god mottagning.

AM-ANTENN

Den medföljande AM-ramantennen ska anslutas till AM-antennringången. Antennen ska placeras på avstånd från tunern och får inte vidröra metallföremål. Undvik att placera den nära CD-spelare, persondatorer, TV-mottagare eller andra apparater som alstrar radiofrekvenser.

Uppställning av AM-ramantennen (Se sidan 54, bild 2)

- Sätt in clipset på antennens nederdel i spåret på stödbenet.
- Ställ antennen på en plan yta och vrid den till det läge som ger den bästa mottagningen.
- Om du vill sätta fast antennen permanent, skall du skruva fast stödet på en vägg eller pelare innan du fäster antennen (i det läge som ger den bästa mottagningen).


AM-ramantennens uppsättning

- ① Stöd
- ② Antennledning

Anslutning av AM-ramantenn (Se sidan 54, bild 3)

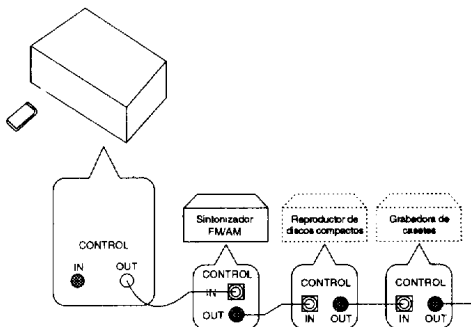
Den medföljande AM-ramantennen måste alltid vara ansluten för att säkra god mottagning.

Terminales CONTROL (Vea la Fig. 1)


Cuando se utilice conjuntamente con un componente Pioneer que tenga la marca , conecte mediante el cable de control provisto, el terminal de entrada (CONTROL IN) en el panel posterior del sintonizador con el terminal de salida de control (CONTROL OUT) en dicho componente. Esto permitirá la operación a control remoto del sintonizador mediante la unidad de control remoto proporcionada con el componente.

Cuando esta característica no se use, la conexión no será necesaria.

- Para las instrucciones de conexión y operación, consulte el manual de instrucciones de su componente estereofónico.

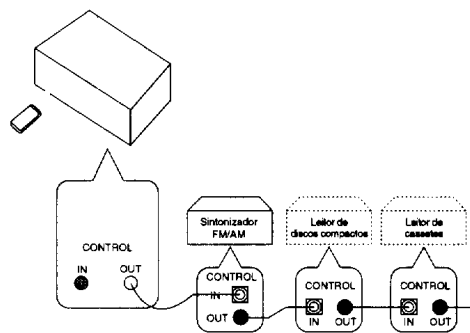


Terminais CONTROL (Veja a Fig. 1)

Ao utilizar o componente junto com um componente Pioneer com a marca , ligue o terminal CONTROL IN no painel traseiro do sintonizador ao terminal CONTROL OUT no componente utilizando o cabo de controlo fornecido. Isto possibilitará que o sintonizador seja controlado pela unidade de controlo remoto fornecida com o componente.

Quando não se usa esta função, a ligação não é necessária.

- Quanto às instruções sobre as ligações e operações, consulte o manual de instruções do outro componente estéreo.



CONEXION DE LA ANTENA

Para poder recibir cualquier emisión de radio es necesario conectar correctamente la antena.

La intensidad de las señales de radio varía según las zonas. La propagación de las señales es particularmente pobre en las grandes ciudades, donde hay muchos edificios altos y también en zonas montañosas. La instalación correcta de la antena es vital para una buena recepción.

LIGAÇÕES DAS ANTENAS

A recepção de rádio não é possível a menos que a antena esteja correctamente ligada.

A magnitude dos sinais de radiodifusão varia de zona para zona. A propagação do sinal é especialmente deficiente nas zonas citadinas, onde existem bastantes prédios altos, e em áreas montanhosas. Uma instalação correcta da antena é fundamental para uma boa recepção.

ANTENA AM

La antena AM de cuadro provista con el sintonizador, debe conectarse a los terminales respectivos. La antena debe colocarse a cierta distancia del sintonizador y no debe tocar ningún objeto metálico. Evite colocarla cerca de reproductores de CD, ordenadores personales, televisores, y otros aparatos que generen radiofrecuencias.

ANTENA AM

A antena AM de quadro fornecida com o sintonizador deve ser ligada aos terminais para antena AM. A antena deve ser colocada a alguma distância do sintonizador, e não deve ficar em contacto com objectos metálicos. Evite colocá-la junto de leitores de discos compactos, computadores pessoais, aparelhos de televisão e outros aparelhos geradores de radiofrequências.

Instalación de la antena de AM (Vea la página 54, Fig. 2)

- Inserte la presilla ubicada en la parte inferior de la antena, en la ranura de la pata.
- Coloque la antena sobre una superficie plana y gírela para determinar la orientación en que se obtiene la mejor recepción.
- Para fijar la antena en forma permanente, atornille la pata de la misma a una pared u otra superficie similar, antes de armarla (fije la antena en la dirección que proporcione la mejor recepción).

Instalação da antena AM (Veja a página 54, Fig. 2)

- Introduza o prendedor que está no fundo da antena no orifício do suporte.
- Coloque a antena em uma superfície plana e gire-a para localizar a direção de melhor recepção.
- Para fixar a antena permanentemente, aparafuse o suporte numa parede ou superfície similar antes de montá-la (lembre-se de fixar a antena na direção de melhor recepção).

Instalación de la antena AM de cuadro

- 1 Pata
- 2 Alambre conductor

Instalação da antena AM de quadro

- 1 Suporte
- 2 Fio condutor

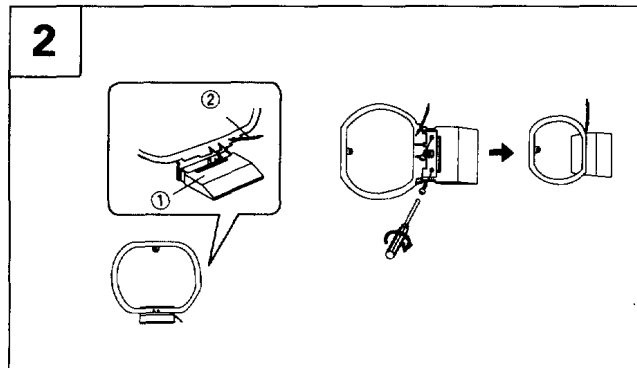
Conexión de la antena AM de cuadro (Vea la página 54, Fig. 3)

Es imprescindible conectar la antena AM de cuadro accesoria para asegurar una buena recepción.

Ligação da antena AM de quadro (Veja a página 54, Fig. 3)

A antena AM de quadro fornecida deve ser ligada para assegurar uma recepção correcta.

ANTENNE-AANSLUITINGEN



Externe AM-antenne

AM-binnenantenne

Gebruik een vinylsnoer (5 tot 6 meter lang). Bevestig één uiteinde op het AM-aansluitpunt gemerkt "AM LOOP ANTENNA" en het andere uiteinde op een muur of ergens anders, hoog genoeg.

AM-buitenantenne

Als de ontvangst nog steeds te wensen overlaat, ook al is de draadantenne binnenshuis uitgestrekt, maak dan de met vinyl bedekte draad buitenshuis vast, waarbij deze goed uitgestrekt dient te zijn.

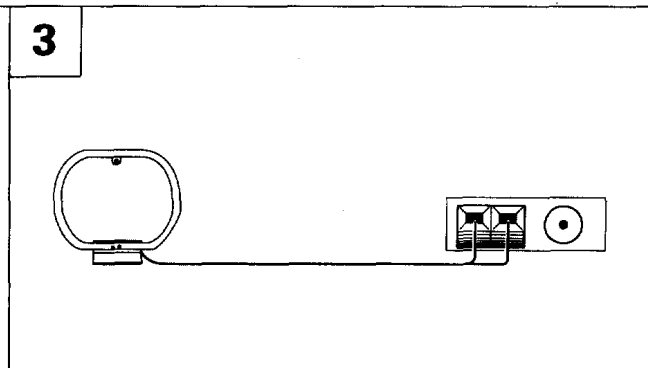
Aansluiten van de losse AM-antenne (Zie Afb. 4)

- ① AM-binnenantenne
- ② AM-buitenantenne
- ③ AM-raamantenne

OPMERKING:

Maak de AM-raamantenne niet los wanneer u een losse AM-antenne aansluit.

ANTENNANSLUTNINGAR



Yttre AM-antenn

AM-inomhusantenn

Använd en plasttäckt ledning (5 till 6 meter lång). Fäst dess ena ända i AM-antennuttaget märkt "AM LOOP ANTENNA" och den andra ändan på en vägg eller någon annan hög plats.

AM-utomhusantenn

Om mottagning är dålig även med en yttre antenn inomhus, kan en plastisolerad tråd dras utomhus.

Anslutning av AM-antenn (Se bild 4)

- ① AM-inomhusantenn
- ② AM-utomhusantenn
- ③ AM-ramantenn

OBSERVERA:

AM-ramantennen ska inte tas bort även om du sätter upp en yttre AM-antenn.

FM-ANTENNE

Aansluiten van de T-type FM-antenne (Zie Afb. 5)

Sluit de bijgeleverde T-type FM-antenne op de FM-aansluitingen aan.

Strek de antenne volledig uit en bevestig hem aan de muur. Strek beide uiteinden uit.

- ① Korrekt
- ② Verkeerd
- ③ Verkeerd
- ④ Voor het verzekeren van een goede ontvangst, dient u de bijgeleverde T-type FM-antenne aan te sluiten.

Installatie van een externe FM-antenne (Zie Afb. 6)

Gebruik een buitenantenne wanneer de signalen zwak zijn en niet door de bijgeleverde T-vormige FM-antenne kunnen worden opgevangen of wanneer met het geluid veel ruis doorkomt.

- ① Coaxiale kabel van 75 Ω met PAL-konnektor

Schakel altijd de spanning uit met de spanningsschakelaar en trek de stekker uit het stopcontact alvorens aansluitingen te maken of te wijzigen.

FM-ANTENN

Montering av FM-antenn (T-typ) (Se bild 5)

Anslut den medföljande FM-antennen av T-typ till FM-antenningsången.

Dra ut antennen till full längd och fäst den på väggen el dyl. Dra ut bägge ändar.

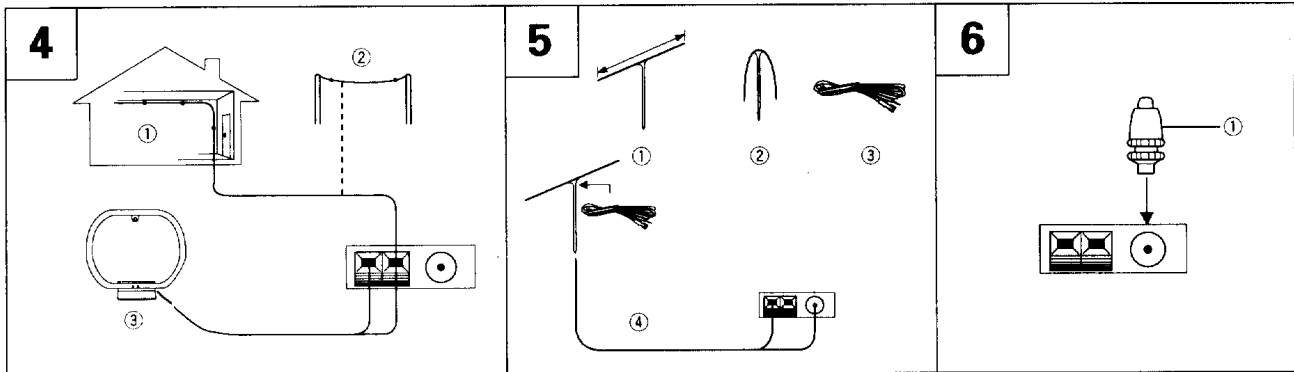
- ① Rätt
- ② Fel
- ③ Fel
- ④ Den medföljande T-formade FM-antennen ska alltid vara ansluten för att försäkra mottagningskvaliteten.

Montering av FM-utomhusantenn (Se bild 6)

Om signalerna är så svaga, att den medföljande FM-antennen av T-typ inte mottager dem ordentligt eller om det förekommer mycket brus, är det skäl att sätta upp en FM-utomhusantenn.

- ① 75 Ω koaxialkabel med PAL-kontakt

Innan du utför eller ändrar anslutningarna, se till att slå av strömbrytaren och koppla bort nätkabeln från vägguttaget.



Antena exterior de AM

Antena interior de AM

Proporcione un alambre cubierto de vinilo (de una longitud de 5 a 6 metros). Fije un extremo al terminal AM marcado "AM LOOP ANTENNA" y el otro extremo a una pared o a otra colocación alta.

Antena exterior de AM

Si a pesar de haber instalado una antena interior la recepción continúa siendo insatisfactoria, tienda un cable con aislante de plástico en el exterior.

Conexión de la antena exterior de AM (Vea la Fig. 4)

- ① Antena interior de AM
- ② Antena exterior de AM
- ③ Antena AM de cuadro

NOTA:

No desconecte la antena AM de cuadro cuando utilice una AM exterior.

Antena AM externa

Antena AM interna

Arranje um cabo isolado com plástico (5 a 6 metros de comprimento). Fixe uma extremidade ao terminal AM marcado "AM LOOP ANTENNA" e a outra extremidade a uma parede ou outro local alto.

Antena AM externa

Se a recepção continuar deficiente, mesmo depois de ter esticado o fio da antena interna, estique um fio revestido a plástico e prenda-o no exterior.

Ligação da antena AM externa (Veja a Fig. 4)

- ① Antena AM interna
- ② Antena AM externa
- ③ Antena AM de quadro

OBSERVAÇÃO:

Não desligue a antena AM de quadro quando estiver a usar a antena AM externa.

ANTENA FM

Conexión de la antena FM tipo T (Vea la Fig. 5)

Conecte la antena FM tipo T a los conectores FM. Extienda la antena completamente y fijela a una pared, etc. Extienda ambos extremos.

- ① Correcto
- ② Incorrecto
- ③ Incorrecto
- ④ Es imprescindible conectar la antena FM tipo T provista para asegurar una buena recepción.

Instalación de la antena exterior de FM (Vea la Fig. 6)

Use una antena exterior cuando la recepción de las señales de la emisora sea débil y cuando estas señales no puedan recibirse con la antena accesoria FM tipo T o el sonido recibido esté acompañado de una gran cantidad de ruido.

- ① Cable coaxil de 75 Ω con conector PAL

Antes de hacer o cambiar las conexiones, desconecte el interruptor de la alimentación y desenchufe el cable de la alimentación del tomarriente de CA.

ANTENA FM

Ligação da antena FM em T (Veja a Fig. 5)

Ligue a antena em T de FM, fornecida com o aparelho, às tomadas de FM.

Estique totalmente a antena e prenda-a a uma parede, etc. Estique as duas extremidades.

- ① Correcto
- ② Errado
- ③ Errado
- ④ A antena FM em T, fornecida com o aparelho, deverá ser ligada para garantir uma boa recepção.

Instalação da antena FM externa (Veja a Fig. 6)

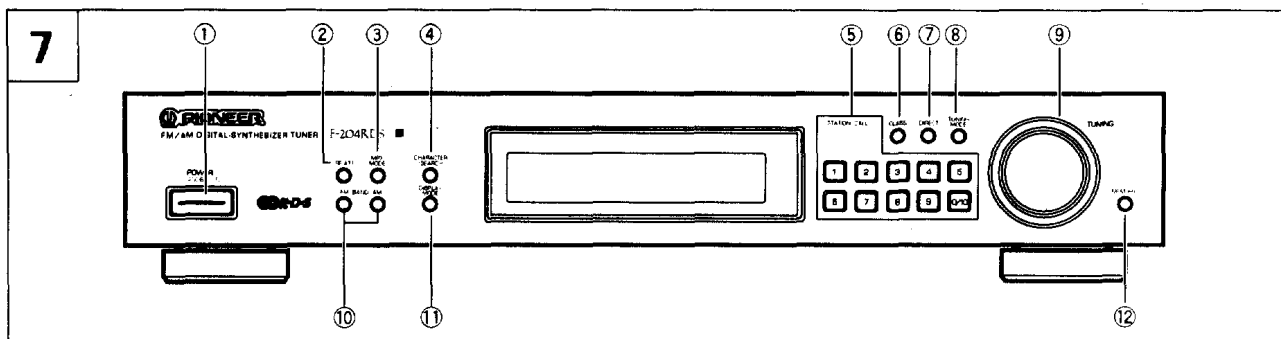
Use uma antena externa se os sinais da estação forem fracos e não conseguirem ser apanhados pela antena FM em T, fornecida com o aparelho, ou se o som escutado for acompanhado de muito ruído.

- ① Cabo coaxial de 75 Ω com conector PAL

Antes de fazer ou mudar as conexões, desligue o interruptor de alimentação e desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente alternada.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER



(Zie Afb. 7)

① Spanning standby/aan-schakelaar (POWER STANDBY/ON)

Dit is de schakelaar voor de elektrische voeding.

ON Indien in de aan-stand (ON) gezet, wordt de spanning toegevoerd en wordt het toestel operationeel.

STANDBY Indien in de STANDBY-stand gezet, wordt de hoofdstroomtoevoer uitgeschakeld en is het toestel niet langer operationeel. Een minuut stroomtoevoer is nodig om het toestel klaar voor gebruik te houden.

OPMERKING:

- De gemaakte instellingen in het geheugen blijven bewaard zolang het netsnoer op het stopcontact aangesloten blijft.
- Als de aansluiting van het netsnoer op het stopcontact wordt verbroken, blijft de inhoud van het geheugen enkele dagen lang bewaard.
- Trek het netsnoer uit het stopcontact als u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.

② RF-verzwakkingstoets (RF ATT)

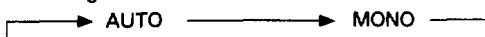
Zet deze toets in de ingeschakelde stand wanneer een sterk (dichtbij) FM-station wordt ontvangen, hierdoor wordt de geluidsvervorming verminderd (de RF ATT-indikator gaat branden). Deze toets dient gewoonlijk in de uitgeschakelde stand te staan. De instelling van deze toets heeft geen invloed op de AM-ontvangst.

OPMERKING:

De stand van deze toets is voor elke zender in het zendergeheugen vooraf ingesteld.

③ MPX auto/mono-standtoets (MPX MODE)

Elke keer dat op deze toets wordt gedrukt, verandert de ingestelde functie als volgt.



De instelling van deze toets heeft geen invloed op de AM-ontvangst.

AUTO:

"AUTO" verschijnt niet.

Laat het toestel normaal in deze stand staan voor ontvangst. Als een stereo FM-uitzending wordt ontvangen, wordt deze automatisch in stereo weergegeven en gaat de STEREO-indikator branden.

OPMERKING:

Wanneer het zendsignaal te zwak is voor ontvangst zal het weergavegeluid automatisch worden uitgeschakeld.

MONO:

De MONO-indikator gaat branden.

Voor de ontvangst van stereo-programma's in mono.

Als er tijdens de ontvangst van een stereo-uitzending met een zwak signaal veel ruis optreedt, kunt u het ruisniveau verlagen door op MONO over te schakelen.

OPMERKING:

De stand van deze toets is voor elke zender in het zendergeheugen vooraf ingesteld.

(Se bild 7)

① Strömbrytare (POWER STANDBY/ON)

Detta är strömbrytaren.

ON I ON-läge matas ström till apparaten och den kan då användas.

STANDBY I STANDBY-läge är huvudströmmatningen avskuren och apparaten är avstängd. En mycket liten strömmängd matas dock till apparaten för att hålla den i beredskapsläge.

OBSERVERA:

- Minnets innehåll bibehålls så länge nätsladden är inkopplad.
- Minnets innehåll bibehålls flera dagar efter det nätkabelkontakten dras ur.
- Lossa nätkabelkontakten från vägguttaget när apparaten inte skall användas under en längre tid.

② Signaldämparknapp (RF ATT)

Används vid mottagning av (närliggande) FM-stationer med starka signaler för att minska distorsion (RF ATT-indikatorn tänds).

Normalt ska denna omkopplare inte användas.

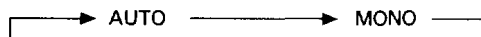
Denna knapp saknar verkan vid AM-mottagning.

OBSERVERA:

Denna knapps läge inprogrammeras för varje snabbvalsstation i stationsminnet.

③ Stereo/monoomkopplare (MPX MODE)

Inställningen ändras vid varje intryckning enligt följande ordning.



Denna knapp saknar verkan vid AM-mottagning.

AUTO:

"AUTO" visas inte på displayen.

Knappen skall normalt vara i detta läge vid radiomottagning. När en FM stereosändning mottages återges den automatiskt i stereo och STEREO-indikatorn tänds.

OBSERVERA:

Det återgivna ljudet dämpas automatiskt när signalnivån är för svag för mottagning.

MONO:

MONO-indikatorn tänds.

Mottagning av stereosändningar i MONO.

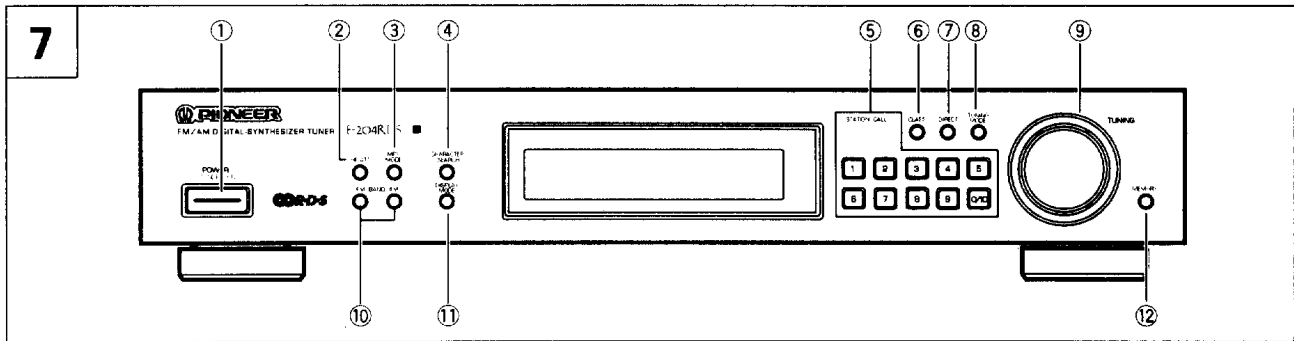
Om det förekommer mycket brus under stereomottagning av en svag signal, kan du minska bruset genom att byta till MONO.

OBSERVERA:

Denna knapps läge inprogrammeras för varje snabbvalsstation i stationsminnet.

PANEL DELANTERO

PAINEL FRONTAL



(Vea la Fig. 7)

① Interruptor POWER STANDBY/ON (reserva/alimentación)

Este interruptor es usado para controlar el suministro de energía eléctrica.

ON Al ser ajustado a la posición ON, la unidad recibirá energía y podrá ser operada.

STANDBY Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad se apagará. Sin embargo, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.

NOTA:

- La memoria permanecerá intacta mientras el sintonizador permanezca enchufado.
- Al desenchufar el sintonizador, la memoria permanecerá intacta durante algunos días.
- Cuando no vaya a usar la unidad por un período prolongado de tiempo, desconecte el cable de alimentación.

② Botón RF ATT (atenuación de RF)

Ponga este botón al recibir señales de FM muy fuertes (emisoras cercanas) para reducir la distorsión sonora (el indicador RF ATT se iluminará).

Normalmente este botón debe estar desactivado.

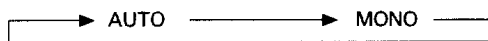
Este botón no tiene ningún efecto en las transmisiones de AM.

NOTA:

La posición de ajuste de este botón queda presintonizada para cada emisora en la memoria de emisoras.

③ Botón MPX MODE (modo multiplex)

El modo de funcionamiento cambia continuamente cada vez que se presione este botón, a saber.



Este botón no tiene ningún efecto en las transmisiones de AM.

AUTO:

“AUTO” no se exhibe en el visualizador.

Por lo general, mantenga la unidad en este modo para recepción. Cuando se reciba una emisión estereofónica de FM, esta será automáticamente reproducida en modo estereofónico y el indicador STEREO se iluminará.

NOTA:

Cuando la señal es muy débil y la recepción no es buena, el sonido se corta automáticamente.

MONO:

El indicador MONO se iluminará.

Sirve para recibir emisiones estereo en monoaural.

Si existe mucho ruido durante la recepción estereo de una señal débil, se puede reducir el nivel de ruido fijando el botón en MONO.

NOTA:

La posición de ajuste de este botón queda presintonizada para cada emisora en la memoria de emisoras.

(Vea a Fig. 7)

① Interruptor POWER STANDBY/ON

Este interruptor é utilizado para ligar a corrente eléctrica.

ON Quando o interruptor for colocado na posição ON, a energia eléctrica é alimentada à unidade e a mesma fica operativa.

STANDBY Quando o interruptor estiver na posição STANDBY, o fluxo da fonte de alimentação principal é cortado e a unidade é desligada. Entretanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la na posição de espera pronta para entrar em operação.

OBSERVAÇÃO:

- A programação feita fica guardada na memória enquanto o cabo de alimentação não for desligado da tomada.
- Mesmo que o cabo seja desligado, a memória é mantida intacta por vários dias.
- Quando não for utilizar a unidade durante um longo período de tempo, desligue o cabo de alimentação da tomada de corrente.

② Tecla RF ATT (atenuação de RF)

Activar a função de atenuação de RF com esta tecla durante a recepção de uma estação FM forte (estação próxima) serve para reduzir a distorção sonora (a indicação RF ATT ilumina-se).

Normalmente, esta tecla é deixada desligada.

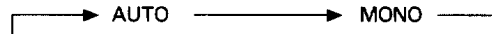
O accionamento desta tecla não afecta as recepções AM.

OBSERVAÇÃO:

O estado desta tecla é programado para cada estação na memória de estações.

③ Tecla MPX MODE (modo multiplex)

Cada vez que esta tecla for accionada, há a seguinte mudança de modo.



O accionamento desta tecla não afecta as recepções AM.

AUTO:

A indicação “AUTO” não é exibida.

Normalmente, deixe neste modo para a recepção. Quando uma estação FM for recebida, ela será reproduzida automaticamente em estereo e o indicador STEREO ilumina-se.

OBSERVAÇÃO:

Quando o nível do sinal estiver muito débil para recepção, a saída sonora é automaticamente silenciada.

MONO:

O indicador MONO ilumina-se.

Para receber emissões estereo em som monofónico.

Se houver muito ruído durante a recepção estereo de um sinal fraco, pode reduzir-se o nível do ruído seleccionando o modo MONO.

OBSERVAÇÃO:

O estado desta tecla é programado para cada estação na memória de estações.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

④ Teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH)

Wanneer u een AM-uitzending ontvangt, of in de FM RT- of PS-stand: Druk op de toets, "INPUT" verschijnt op de display, en de stand voor de handmatige invoer van een zendernaam wordt ingesteld (zie bladzijde 76).

Vanuit de FM PTY-stand:

Druk de toets in, "SEARCH" verschijnt, en de functie wordt overgeschakeld naar programmatype-opsporing (zie bladzijde 74).

⑤ Zenderoproep-toetsen (STATION CALL)

Gebruik deze toetsen om voorkeuzenders af te stellen en om reeds afgestelde zenders te ontvangen.

Ze worden ook gebruikt bij rechtstreekse toegang afstemmen.

⑥ Klasse-toets (CLASS)

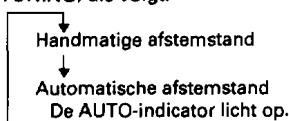
Met deze toets kunt u overschakelen naar de reeds ingestelde geheugenklassen 1 t/m 3. In elke klasse kunnen 10 zenders worden bewaard met de zenderoproep-toetsen (STATION CALL), waardoor in totaal 30 zenders in het geheugen kunnen worden opgeslagen.

⑦ Rechtstreekse toegang-toets (DIRECT) (zie blz. 64)

Als deze toets wordt ingedrukt, functioneren de zenderoproep-toetsen (STATION CALL) als cijfer-toetsen waarmee de gewenste ontvangstfrequentie rechtstreeks kan worden ingetoetst. Druk de toets nogmaals in om deze functie uit te schakelen.

⑧ Afstemstandtoets (TUNING MODE)

Telkens u op deze toets drukt, verandert de functie van de afstemknop (TUNING) als volgt:



• Automatisch afstemmen is niet mogelijk op de LG-band.

⑨ Afstemknop (TUNING)

Gebruik deze knop om af te stemmen. Draai hem in wijzerzin om de frequentie te verhogen. Draai hem in tegenwijzerzin om de frequentie te verlagen.

AM : Bij een MG, de frequentie verandert in stappen van 9 kHz.

Bij een LG, de frequentie verandert in stappen van 1 kHz.

FM : De frequentie verandert in stappen van 50 kHz.

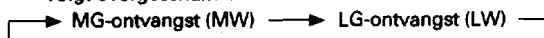
In de zendernaam-invoerstand en de PTY-zoekstand, wordt de afstemknop (TUNING) gebruikt om lettertekens en programmatype te kiezen.

⑩ Golfbandkeuzetoetsen (BAND)

Met deze toetsen kunt u FM- of AM-ontvangst kiezen.

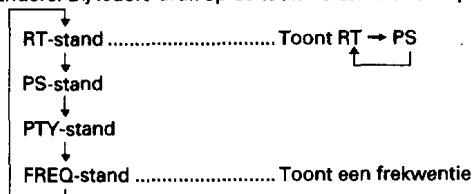
FM : Druk deze toets in om FM-programma's te ontvangen.

AM : Iedere keer dat u deze toets indrukt, wordt de golfband als volgt overgeschakeld.

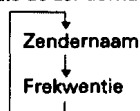


⑪ Displaystandtoets (DISPLAY MODE)

Gebruiken om over te schakelen van een displaystand naar een andere. Bij iedere druk op de toets verandert de display als volgt.



Bij ontvangst van een AM uitzending, is het alleen van toepassing als de zendernaam in het geheugen is vastgelegd.



FRAMSIDANS FUNKTIONER

④ Knapp för tecken/stationssökning (CHARACTER/SEARCH)

Vid mottagning av en AM-sändning eller i funktionen FM RT eller PS: Tryck in knappen så tänds "INPUT" på displayen och funktionen för inmatning av manuellt skrivna namn kopplas in (se sidan 76).

I FM PTY-funktionen:

När knappen trycks in tänds "SEARCH" på displayen och då kopplas funktionen om till programtypssökning (se sidan 74).

⑤ Stationsinställningsknappar (STATION CALL)

Använd dessa knappar för förinställning av stationer och för aktivering av förinställda stationer.

Du kan också använda dem för att ställa in stationer manuellt.

⑥ Klassväljare (CLASS)

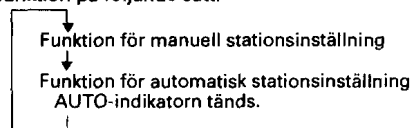
Använd knappen för att byta mellan minnesklasserna 1 — 3. Med STATION CALL-knapparna kan du programmera 10 stationer i varje klass. Totalt kan alltså 30 stationer programmeras.

⑦ Direktinställningsknapp (DIRECT) (se sidan 64)

Tryck in knappen för att ändra STATION CALL-knapparna till sifferknappar för direktinmatning av önskad mottagningsfrekvens. Tryck in igen för att frigöra funktionen.

⑧ Knapp för stationsinställningssätt (TUNING MODE)

För varje tryckning på denna knapp ändras TUNING-kontrollens funktion på följande sätt:



• Automatisk stationsinställning är inte möjlig på LV-bandet.

⑨ Stationsinställningskontroll (TUNING)

Används för stationsinställning. Vrid medurs för att höja frekvensen. Vrid moturs för att sänka frekvensen.

AM : För MV, frekvensen ändras i steg på 9 kHz.

För LV, frekvensen ändras i steg på 1 kHz.

FM : Frekvensen ändras i steg på 50 kHz.

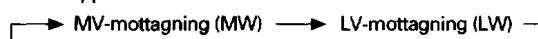
I funktionen för manuell inmatning av namn och i PTY-sökningsfunktionen, används TUNING-kontrollen för att välja tecken och programtyp.

⑩ Radiobandsomkopplare (BAND)

Dessa knappar används för att välja FM- eller AM-mottagning.

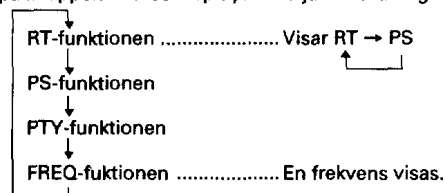
FM : Tryck knappen för FM-mottagning.

AM : Radiobanden kopplas in omväxlande för varje tryckning på knappen.

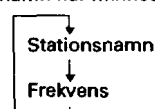


⑪ Displayväljare (DISPLAY MODE)

Används för omkoppling av displayfunktioner. För varje tryckning på knappen ändras displayen i följande ordning.



Vid mottagning av AM-stationer fungerar den endast när stationens namn har minneslagrats.



④ **Botón CHARACTER/SEARCH (carácter/búsqueda)**
Al recibir una emisión de AM, o durante el modo RT o PS de FM:
 Presione el botón, la indicación "INPUT" será exhibida, y la unidad asumirá el modo de ingreso manual del nombre de emisora (vea la página 77).

En el modo FM PTY:

Cuando este botón sea presionado, la indicación "SEARCH" aparecerá en el visualizador, y la unidad asumirá el modo de búsqueda de tipo del programa (vea la página 75).

⑤ **Botones STATION CALL (presintonización)**

Utilice estos botones para seleccionar las emisoras y para escuchar emisoras ya memorizadas.

También se utilizan cuando se lleva a cabo la sintonización de acceso directo.

⑥ **Botón CLASS (clase)**

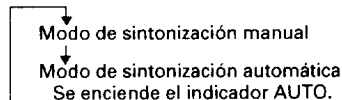
Utilícelo para conmutar entre las clases de memoria seleccionadas 1 a 3. En cada clase se pueden memorizar 10 estaciones usando los botones STATION CALL, lo que permite memorizar un total de 30 estaciones.

⑦ **Botón DIRECT (directo) (vea la página 65)**

Cuando se presione este botón, los botones STATION CALL actúan como botones numerados de diez teclas para recepción directa de la frecuencia deseada. Vuelva a presionar el botón para cancelar este modo.

⑧ **Botón TUNING MODE (modo de sintonización)**

Cada vez que presiona este botón, la función de la perilla TUNING cambiará de la siguiente manera:



● No se podrá efectuar la sintonización automática en la banda LW.

⑨ **Perilla TUNING (sintonización)**

Se usa para sintonizar. Para aumentar la frecuencia, gírela en el sentido de las agujas del reloj. Para disminuir la frecuencia, gírela en sentido contrario.

AM : Para la recepción MW, la frecuencia cambia en pasos de 9 kHz.

Para la recepción LW, la frecuencia cambia en pasos de 1 kHz.

FM : La frecuencia cambia en pasos de 50 kHz.

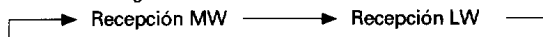
En el modo de ingreso manual del nombre e modo de búsqueda PTY, la perilla TUNING se usa para seleccionar los caracteres y tipo de programa.

⑩ **Botón BAND (banda)**

Estos botones se usan para seleccionar recepción en FM o AM.

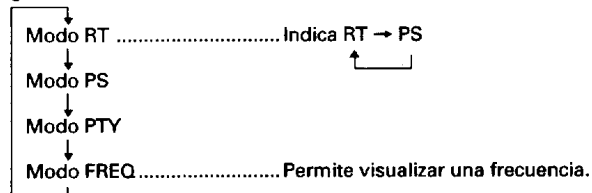
FM : Presione para recibir emisiones FM.

AM : Cada vez que presione este botón, se cambiará de banda en la forma siguiente.

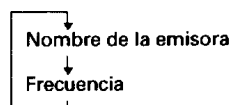


⑪ **Botón DISPLAY MODE (modo de indicación)**

Utilícelo para cambiar de un modo de visualización a otro. Cada vez que este botón sea presionado, el modo de indicación cambiará de la siguiente forma.



Cuando se recibe una emisora de AM, es válido solamente cuando se memoriza el nombre de la emisora.



④ **Tecla CHARACTER/SEARCH (carácter/busca)**

Ao receber uma transmissão em AM ou nos modo FM RT ou PS:
 Accione a tecla, a palavra "INPUT" é exibida e a unidade comuta ao modo de memorização manual do nome da estação (veja a página 77).

No modo FM PTY:

Accione a tecla para exibir a indicação "SEARCH", e a unidade comuta ao modo de busca do tipo de programa (veja a página 75).

⑤ **Teclas STATION CALL (chamada de estação)**

Use estas teclas para seleccionar estações e para receber estações já pré-sintonizadas.

Também são utilizadas para executar uma sintonização de acesso directo.

⑥ **Tecla CLASS (classe)**

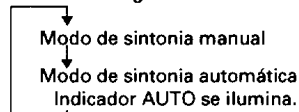
Use esta tecla para mudar de classe de memória pré-sintonizada, classes 1 a 3. 10 estações podem ser memorizadas em cada classe usando as teclas STATION CALL, o que permite um total de 30 estações memorizadas.

⑦ **Tecla DIRECT (directo) (veja a página 65)**

Quando se acciona esta tecla, as teclas STATION CALL funcionam como botões numéricos de dez teclas para a entrada directa da frequência de recepção pretendida. Accione-a novamente para cancelar este modo.

⑧ **Tecla TUNING MODE (modo sintonia)**

Cada vez que você accionar esta tecla, a função do controlo TUNING muda como segue:



● A sintonia automática não é possível na banda LW (ondas longas).

⑨ **Controlo TUNING (sintonia)**

Utilize-o para sintonizar as estações. Para elevar a frequência, gire-o no sentido dos ponteiros do relógio. Para diminuir a frequência, gire-o no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.

AM : Para a recepção MW, a frequência muda em passos de 9 kHz.

Para a recepção LW, a frequência muda em passos de 1 kHz.

FM : A frequência muda em passos de 50 kHz.

No modo de entrada de nome manual e modo de busca PTY, utiliza-se o controlo TUNING para seleccionar los caracteres e o tipo de programa.

⑩ **Tecla BAND (banda)**

Estas teclas são usadas para seleccionar a recepção FM ou AM.

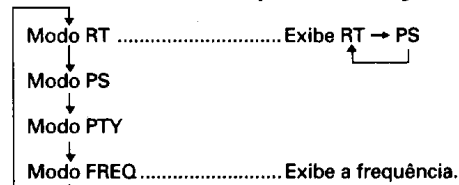
FM : Accione esta tecla para receber emissões em FM.

AM : Cada vez que você accionar esta tecla, a banda comuta na seguinte sequência.

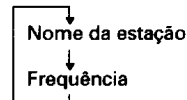


⑪ **Teclas DISPLAY MODE (modo de exibição)**

Utilize isso para conmutar entre os modos de exibição. Cada vez que a tecla for accionada, a exibição muda na seguinte ordem.



Ao receber uma transmissão AM, isso é válido somente quando o nome da estação foi memorizado.



BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

Er worden geen andere aanduidingen op het display getoond. De DISPLAY MODE toets werkt niet indien er geen zendernaam is vastgelegd.

12 Geheugentoets (MEMORY)

Om zenders voor te kiezen.

Deze toets wordt ook gebruikt om de zendernaam van een FM- of AM-zender met de hand te kiezen.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

Displayen visar inte något annat. Om inget stationsnamn har minneslagrats, har DISPLAY MODE-knappen ingen funktion.

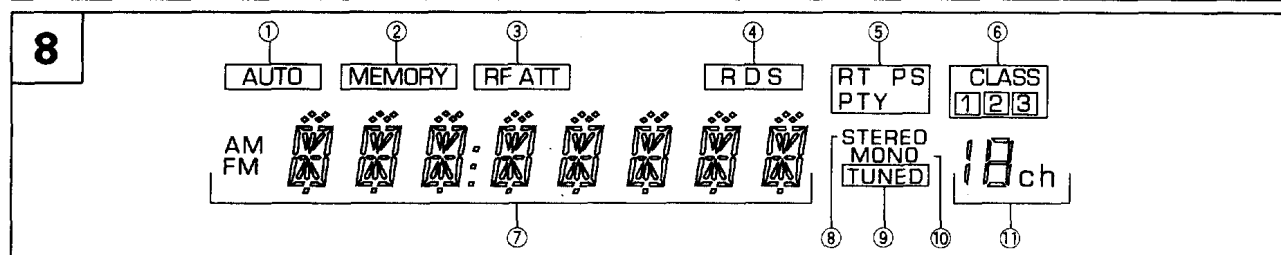
12 Programmeringsknapp (MEMORY)

Använd för programmering av snabbvalsstationer.

Knappen används också för val av tecken vid manuell inmatning av FM- eller AM-stationers namn.

BEDIENINGSDISPLAY

DISPLAYDELEN



(Zie Afb. 8)

1 AUTO-indicator

Licht op tijdens de automatische afstemstand.

2 Geheugenindicator (MEMORY)

Deze indicator brandt wanneer de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) is ingedrukt.

3 RF-verzwakkingsindicator (RF ATT)

Deze indicator brandt wanneer de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) is ingedrukt.

4 RDS-indikator

Licht op wanneer een RDS-uitzending wordt ontvangen.

5 RT, PS, PTY-indikator

Een van deze indicators licht op en geeft de gekozen displaystand aan. (Keuze met de displaystandtoets (DISPLAY MODE).)

6 Klasse-indikator (CLASS 1, 2, 3)

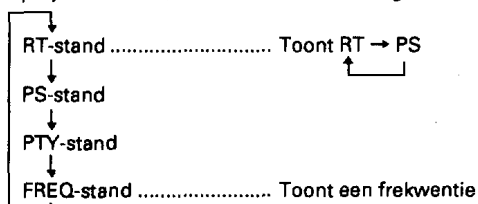
Geeft het genre aan dat u met de klasstoets (CLASS) heeft gekozen.

Het huidige genre (CLASS) staat op de display.

7 Frekwentie en teken-indikator

Golfband en frekwentiegegevens worden getoond.

Bij FM-ontvangst verandert de display bij iedere druk op de displaystandtoets (DISPLAY MODE) als volgt.



8 STEREO-indikator

Deze indikator licht op wanneer een stereo-uitzending wordt ontvangen. (Deze indikator licht niet op indien de multiplextoets (MPX MODE) op MONO is in gesteld.)

9 Afgestemd-indikator (TUNED)

Licht op wanneer een uitzending wordt ontvangen.

10 MONO-indikator

Deze indikator brandt wanneer de multiplexstoets (MPX MODE) op MONO is in gesteld.

11 Zenderindicator

Wanneer de zenderoproepstoets (STATION CALL) worden ingedrukt, zal het overeenkomstige zendernummer worden getoond.

(Se bild 8)

1 Indikator AUTO

Lyser under automatisk stationsinställning.

2 Indikator MEMORY

3 Indikator RF ATT

Lyser när RF ATT-knappen är intryckt.

4 RDS-indikator

Lyser vid mottagning av en RDS-sändning.

5 Indikatorerna RT, PS, PTY

En av dessa tänds för att visa vilken displayfunktion som har valts. (Med knappen DISPLAY MODE.)

6 Klassindikator (CLASS 1, 2, 3)

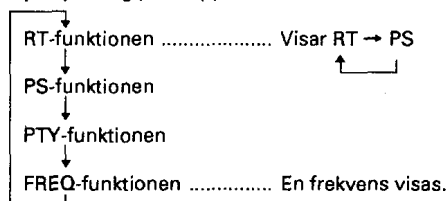
Visar vilken klass som har valts med CLASS-knappen.

Displayen visar just inställd klass (CLASS).

7 Frekvens och teckendisplay

Displayen visar radioband och frekvens.

Under FM-mottagning ändras displayen i följande ordning för varje tryckning på knappen DISPLAY MODE.



8 Indikator STEREO

Tänds när en stereosändning mottages. (Indikatorn tänds inte om MPX MODE-knappen är i läge MONO.)

9 Indikator för inställd station (TUNED)

Tänds när en station mottages.

10 Indikator MONO

Lyser när MPX MODE-knappen är i läge MONO.

11 Snabbvalsindikator

När en STATION CALL-knapp trycks in, visas motsvarande snabbvalsnummer.

No muestra otras presentaciones. Cuando no se memoriza ningún nombre de emisora, el botón DISPLAY MODE no funciona.

12 Botón MEMORY (memoria)

Utilícelo para presintonizar emisoras. Este botón se utiliza también para la selección manual de caracteres de nombres de emisoras que retransmitan FM o AM.

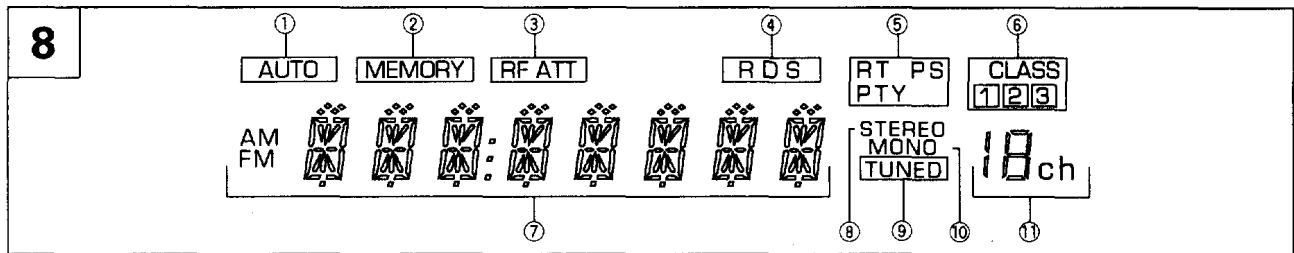
Não mostra outras exibições. Quando não houver nenhum nome de estação memorizado, a tecla DISPLAY MODE fica inoperativa.

12 Tecla MEMORY (memória)

Utilize-a para pré-sintonizar as estações. Isso também é usado para a selecção de carácter manual do nome de estação FM ou AM.

INDICADORES DE OPERACION

INDICADORES DE OPERAÇÃO



(Vea la Fig. 8)

1 Indicador AUTO

Se ilumina durante el modo de sintonización automática.

2 Indicador MEMORY (memoria)

Permanece encendido mientras el botón RF ATT está activado.

4 Indicador RDS

Se ilumina cuando una emisión RDS es recibida.

5 Indicador RT, PS, PTY

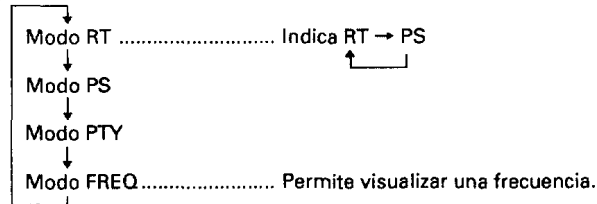
Uno de estos indicadores se iluminará para mostrar el modo de indicación seleccionado. (Seleccionado mediante el botón DISPLAY MODE.)

6 Indicador CLASS 1, 2, 3 (clase)

Muestra la clase seleccionada por el botón CLASS. Se ilumina en el visualizador la clase (CLASS) actual.

7 Indicador de frecuencia y carácter

Visualizar la banda y la frecuencia sintonizada. Durante la recepción en FM, el modo de indicación cambia de la siguiente forma cada vez que el botón DISPLAY MODE sea presionado.



8 Indicador STEREO (recepción estereofónica)

Se enciende cuando la emisión es recibida en modo estereofónico. (El indicador no se ilumina cuando el botón MPX MODE se encuentre ajustado a la posición MONO.)

9 Indicador TUNED (sintonizado)

Se ilumina cuando se está recibiendo una retransmisión.

10 Indicador MONO

Permanece encendido mientras el botón MPX MODE se encuentre ajustado a la posición MONO.

11 Indicador de emisora

Cuando se presionan los botones STATION CALL, el indicador mostrará el número de la emisora correspondiente.

(Vea a Fig. 8)

1 Indicador AUTO

Ilumina-se durante o modo de sintonia automática.

2 Indicador MEMORY

Permanece aceso enquanto a tecla RF ATT estiver ligada.

4 Indicador RDS

Ilumina-se ao receber uma transmissão RDS.

5 Indicador RT, PS, PTY

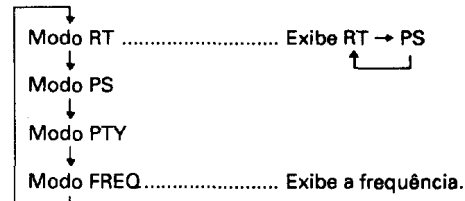
Um desses indicadores se ilumina para indicar o modo de exibição seleccionado. (Seleccionado pela tecla DISPLAY MODE.)

6 Indicador CLASS 1, 2, 3

Exibe a classe seleccionada pela tecla CLASS. A classe (CLASS) corrente é exibida.

7 Indicador de frequência e caracteres

Dados de banda e frequência são exibidos. Durante a recepção FM, a exibição muda como segue cada vez que a tecla DISPLAY MODE for accionada.



8 Indicador STEREO

Ilumina-se quando uma transmissão estereofónica for captada. (A indicação não se ilumina quando a tecla MPX MODE for ajustada para o modo MONO.)

9 Indicador TUNED

Ilumina-se quando se recebe uma estação.

10 Indicador MONO

Permanece aceso enquanto a tecla MPX MODE estiver ajustada para o modo MONO.

11 Indicador de estação

Quando uma das teclas STATION CALL for accionada, o indicador mostra o número da estação correspondente.

LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN

LUISTEREN NAAR FM- OF AM-UITZENDINGEN

1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Kies de gewenste band met de golfbandkeuzetoets (BAND).
 - Bij een AM-uitzending gaat de "AM" indikator branden.
 - Bij een FM-uitzending gaat de "FM" indikator branden.
3. Afstemmen op de frequentie van een gewenste zender.

Druk op de afstemstandtoets (TUNING MODE) om de afstemstand te kiezen. Telkens u op deze toets drukt, verandert de afstemstand als volgt.

▶ Handmatige afstemstand → Automatische afstemstand

Stem af op de gewenste frequentie met de afstemknop (TUNING).

[Handmatige afstemstand]

- De AUTO-indicator gaat uit.
- Draai in wijzerzin om de frequentie te verhogen. Draai in tegenwijzerzin om de frequentie te verlagen.
- Verandering in stappen op de volgende manier: FM: 50 kHz, AM: 9 kHz (MG), 1 kHz (LG).

[Automatische afstemstand]

Draai de afstemknop (TUNING) in wijzerzin om af te stemmen op een hogere frequentie dan diegene die wordt aangeduid. Om af te stemmen op een lagere frequentie dan diegene die wordt aangeduid, draai de afstemknop (TUNING) in tegenwijzerzin en laat hem los wanneer de frequentie-aanduiding verandert. De frequentiedisplay verandert en het afstemmen stopt automatisch wanneer een frequentie is gevonden die goed kan worden ontvangen.

- Draai nogmaals aan de afstemknop (TUNING) om te zoeken naar een andere zender.

4. Herhaal stap 3 om een andere zender op dezelfde golfband te ontvangen. Herhaal stappen 2 en 3 om een zender in de andere golfband te ontvangen.
5. Regel het volume en de toon van de stereo versterker.

Bij ontvangst van FM-uitzendingen

- Als er vervorming optreedt omdat het radiosignaal te sterk is, moet u de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) indrukken, zodat de RF ATT-indikator oplicht.
- Als er te veel storing is tijdens ontvangst van een FM-stereo-uitzending, moet u de MPX automatische/mono-standtoets (MPX MODE) indrukken zodat de MONO-indikator oplicht. Wanneer u overschakelt op mono-ontvangst, krijgt u een zuivere ontvangst.

Opmerkingen m.b.t. het automatisch afstemmen

- Vanwege de hoge gevoeligheid van dit toestel kan het gebeuren dat tijdens het afstemmen wordt gestopt bij hele zwakke buitenlandse zenders. Hetzelfde kan gebeuren bij opgehoopte radiatoruis uitgezonden in de steden.
- Bij ontvangst van een AM-uitzending is automatisch afstemmen op enkel sterke lokale zenders mogelijk door de richting van de antenne te veranderen of door de antenne naar beneden te buigen. Plaats na het afstemmen de antenne opnieuw in de oorspronkelijke stand.
- Op uiterst zwakke zenders dient u handmatig af te stemmen.
- Het is mogelijk dat bepaalde zenders die in stereo kunnen worden ontvangen zo zwak doorkomen, dat tijdens het automatisch afstemmen niet wordt gestopt op de frequenties van die zenders.

TUNED-indikator

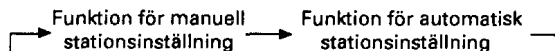
Wanneer de afgestemd-indikator (TUNED) niet oplicht, is er geen ontvangst mogelijk, ook al is de afstemfrequentie juist. Dit komt omdat de invoer via de antenne te zwak is. Controleer of de antennekabel wel stevig is bevestigd. Is dat het geval, neem dan contact op met uw dealer en laat een buitenantenne plaatsen.

ATT LYSSNA PÅ RADIO

LYSSNING PÅ FM- ELLER AM-STATIONER

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Välj önskat radioband med BAND-knappen.
 - För AM-sändningar lyser "AM".
 - För FM-sändningar lyser "FM".
3. Inställning av den önskade stationens frekvens.

Tryck in TUNING MODE-knappen för att välja sättet för stationsinställning. För varje tryckning på denna knapp ändras stationsinställningsfunktionen på följande sätt:



Ställ in önskad frekvens med TUNING-kontrollen.

[Funktion för manuell stationsinställning]

- AUTO-indikatorn slöcknar.
- Vrid medurs för att höja frekvensen. Vrid moturs för att sänka frekvensen.
- Frekvensen ändras med följande steg: FM: 50 kHz, AM: 9 kHz (MV), 1 kHz (LV).

[Funktion för automatisk stationsinställning]

Vrid TUNING-kontrollen medurs för att ställa in en högre frekvens än den displayen visar. Vrid TUNING-kontrollen moturs för att ställa in en lägre frekvens än den displayen visar, och släpp kontrollen när frekvensen börjar ändras. Frekvensvisningen ändras och stationsinställningen avbryts automatiskt när en mottagningsbar station hittas.

- Vrid på TUNING-kontrollen igen, om du vill söka fram en annan station.

4. Upprepa steg 3 för att lyssna på en annan station på samma radioband. Upprepa steg 2 och 3 för att lyssna på en station på ett annat radioband.
5. Reglera ljudnivån och klangfärgen med stereoförstärkarens kontroller.

Vid mottagning av FM-sändningar

- Om radiosignalen är för kraftig så att ljudförvrängningar uppstår, skall du trycka in RF ATT-knappen så att RF ATT-indikatorn tänds.
- Om störningarna är för kraftiga under mottagning av ett FM stereoprogram, skall du trycka in MPX MODE-knappen så att MONO-indikatorn tänds. Omkoppling till monoljud ger en bättre ljudkvalitet.

Observera om autoinställning

- På grund av apparatens höga känslighet kan det hända att den stannar även för mycket svaga utländska stationer. Detsamma kan inträffa på grund av radiostörningar som alstras i städer.
- Under mottagning av en AM-sändning är det möjligt att ställa in enbart kraftiga lokala stationer automatiskt genom att ändra ramantennens inriktning eller vika ned antennen. Efter programmeringen skall ramantennen återföras till sitt ursprungliga läge.
- Mycket svaga stationer skall ställas in manuellt.
- Vissa stationer som sänder i stereo kan vara för svaga för att avbryta den automatiska stationsinställningen vid deras frekvenser.

TUNED-indikatorn

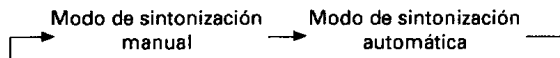
När TUNED-indikatorn är släckt, är mottagning inte möjlig även om frekvensen är korrekt. Detta beror på att signalen vid antenningången är för svag. Kontrollera att antennekabeln är ordentligt fäst. Om den är det, kontakta din försäljare och be att få en utomhusantenn installerad.

RECEPCION DE EMISIONES

RECEPCION DE EMISIONES DE FM O AM

1. Active el interruptor POWER (ON).
2. Seleccione la banda deseada mediante el botón selector BAND.
 - Para las emisiones de AM, el indicador "AM" se iluminarán.
 - Para las emisiones de FM, el indicador "FM" se iluminarán.
3. Sintoniza la frecuencia de la emisora deseada.

Presione el botón TUNING MODE para seleccionar el modo de sintonización. Cada vez que se presiona este botón, el modo de sintonización cambiará de la siguiente manera:



Sintonice la frecuencia deseada con la perilla TUNING.

[Modo de sintonización manual]

- Se apaga el indicador AUTO.
- Para aumentar la frecuencia, gírela en el sentido de las agujas del reloj. Para disminuir la frecuencia, gírela en sentido contrario.
- La frecuencia cambiará en los siguientes intervalos: FM: 50 kHz; AM: 9 kHz (MW), 1 kHz (LW).

[Modo de sintonización automática]

Para sintonizar una frecuencia mayor que la indicada, gire la perilla TUNING en el sentido de las agujas del reloj. Para sintonizar una frecuencia menor que la indicada, gire la perilla TUNING en el sentido contrario a las agujas del reloj y suéltela en cuanto empiece a cambiar la indicación de la frecuencia. La visualización de la frecuencia cambia y deja de sintonizar automáticamente al encontrar una frecuencia que se puede recibir.

- Para buscar otra emisora, gire una vez más la perilla TUNING.
4. Para recibir otra emisora en la misma banda, repita el paso 3. Para recibir una emisora en otra banda, repita los pasos 2 y 3.
 5. Ajuste el nivel de volumen y la calidad tonal en el amplificador estereofónico.

Quando se estén recibiendo retransmisiones FM

- Si se produce una distorsión debido a que la señal de radio es demasiado fuerte, presione el botón RF ATT, para que se ilumine el indicador RF ATT.
- Si se produce demasiado ruido durante la recepción de una retransmisión estéreo de FM, presione el botón MPX MODE para que se ilumine el indicador de MONO. Al pasar a recepción monoaural se consigue una recepción clara.

Notas sobre la operación de sintonización automática

- Debido a que esta unidad tiene una alta sensibilidad, a veces podrá suceder que se detenga automáticamente en cada estación débil de ultramar. Lo mismo puede suceder con el ruido de radio emitido que se superpone en las ciudades.
- Durante la recepción de retransmisiones AM, se puede efectuar la sintonización automática únicamente de emisoras locales fuertes cambiando la dirección de la antena de cuadro o doblándola hacia abajo.

Después de la sintonización, devuelva la antena de cuadro a su posición anterior.
- Sintonice las emisoras extremadamente débiles con la sintonización manual.
- Algunas emisoras que se pueden recibir en estéreo podrían ser demasiado débiles para que la sintonización automática se detenga en sus respectivas frecuencias.

Indicador de señal (TUNED)

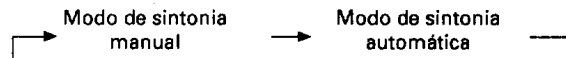
Quando el indicador TUNED no está iluminado, la recepción no es posible incluso aunque la sintonización de frecuencia sea correcta. Esto ocurre debido a que la señal de entrada al terminal de la antena es demasiado débil. Compruebe que el cable de la antena esté bien conectado. Si lo está, consulte a su distribuidor más cercano e instale una antena exterior.

AUDIÇÃO DE RÁDIO

AUDIÇÃO DE PROGRAMAS FM OU AM

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Seleccione a banda desejada com a tecla selector BAND.
 - Para estações AM, o indicador "AM" iluminam-se.
 - Para estações FM, o indicador "FM" iluminam-se.
3. Sintonização na frequência de uma estação desejada.

Accione a tecla TUNING MODE para seleccionar o modo de sintonia. Cada vez que você accionar esta tecla, o modo de sintonia muda como segue:



Sintonize na frequência desejada com o controlo TUNING.

[Modo de sintonia manual]

- O indicador AUTO apaga-se.
- Para elevar a frequência, gire o controlo no sentido dos ponteiros do relógio. Para diminuir a frequência, gire-o no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
- O passo muda da seguinte maneira: FM: 50 kHz; AM: 9 kHz (MW), 1 kHz (LW).

[Modo de sintonia automática]

Para sintonizar numa frequência mais alta que a indicada, gire o controlo TUNING no sentido dos ponteiros do relógio. Para sintonizar numa frequência inferior àquela indicada, gire o controlo TUNING no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio e solte-o quando a indicação da frequência começar a mudar. A exibição da frequência muda e a sintonia pára automaticamente quando uma frequência que pode ser recebida for encontrada.

- Para buscar uma outra estação, gire o controlo TUNING mais uma vez.
4. Para receber uma outra estação na mesma banda, repita o passo 3. Para receber uma estação em outra banda, repita os passos 2 e 3.
 5. Ajuste o volume e a tonalidade do amplificador estéreo.

Quando receber estações FM

- Se houver distorção em virtude de um sinal de rádio muito forte, accione a tecla RF ATT para iluminar o indicador RF ATT.
- Se houver distorção em virtude do sinal de rádio estar muito forte, accione a tecla MPX MODE para iluminar o indicador MONO. A comutação à recepção monofónica proporciona uma recepção mais nítida.

Observações sobre a sintonia automática

- Debido à alta sensibilidade deste sintonizador, ele pode parar automaticamente mesmo em estações estrangeiras muito fracas. O mesmo pode acontecer com o ruído de rádio agregado emitido nas cidades.
- Durante a recepção de uma estação AM, somente a sintonia automática de estações locais fortes é possível mudando a direcção da antena de quadro ou dobrando-a para baixo.

Depois de sintonizar, mova a antena de quadro de volta à sua posição anterior.
- Sintonize estações extremamente fracas com a sintonia manual.
- Algumas estações que podem ser recebidas em estéreo podem ser muito fracas para fazer que a sintonia automática pare em suas frequências.

Indicador de sinal (TUNED)

Quando o indicador TUNED não estiver iluminado, a recepção não será possível mesmo que a frequência de sintonização esteja correcta. Isto deve-se ao facto da entrada do terminal da antena ser muito fraca. Verifique para ver se o cabo da antena está bem ligado. Se estiver, consulte o seu vendedor mais próximo e instale uma antena exterior.

RECHTSTREEKSE TOEGANG AFSTEMMEN

Als u weet op welke frekwentie een door u gewenste zender uitzendt, dan kunt u die frekwentie rechtstreeks invoeren met behulp van de STATION CALL-toetsen. Dit gaat als volgt.

1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Kies de gewenste band met de golfbandkeuzetoets (BAND).
3. Druk de rechtstreekse toegangstoets (DIRECT) in.
4. Geef de frekwentie van de gewenste zender in met behulp van de zenderoproepstoetsen (STATION CALL).

OPMERKING:

Voer de frequentie altijd tot en met het laatste cijfer in.

Invoer van de frekwentie uitschakelen

Rechtstreekse toegang wordt uitgeschakeld als u nogmaals op de rechtstreekse toegangstoets (DIRECT) drukt.

Onder de volgende omstandigheden wordt rechtstreekse toegang uitgeschakeld en keert het toestel terug in de stand die voor rechtstreekse toegang was ingesteld:

- ① Als u niet binnen de vijf seconden nadat u op de rechtstreekse toegangstoets (DIRECT) hebt gedrukt op een andere toets drukt.
- ② Als u meer dan ongeveer vijf seconden laat tussen het invoeren van twee cijfers.

OPMERKING:

Na afstemmen met rechtstreekse (DIRECT ACCESS) toegang en invoeren van de frekwentie, wordt de frekwentie afgerond (bijvoorbeeld FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz). De geheugentoets (MEMORY) werkt dus niet onmiddellijk nadat het laatste cijfer is ingevoerd. Om een zenderfrekwentie in het geheugen vast te leggen, dient u eerst te controleren of "MEMORY" brandt op de display, en druk dan op de zenderoproepstoets (STATION CALL).

<Voorbeeld> De ontvangst op FM 106,00 MHz.

- ① Druk op de rechtstreekse toegangstoets (DIRECT).
- ② Druk
- ③ Druk
- ④ Druk
- ⑤ Druk
- ⑥ Druk

DIREKTINSTÄLLNING AV STATIONER

Om du känner till frekvensen för den station som ska avlyssnas, kan du ställa in stationen direkt med STATION CALL-knapparna.

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Välj önskat radioband med BAND-knappen.
3. Tryck in DIRECT-knappen.
4. Mata in önskad mottagningsfrekvens med STATION CALL-knapparna.

OBSERVERA:

Mata alltid in frekvensen t.o.m. den sista siffran.

Avslutande av frekvensinmatning

Direktinställning avslutas om du trycker in DIRECT-knappen en gång till.

Vid följande tillfällen frigörs funktionen för direktinställning och apparaten återgår till den funktion som var inställd när funktionen för direktinställning valdes:

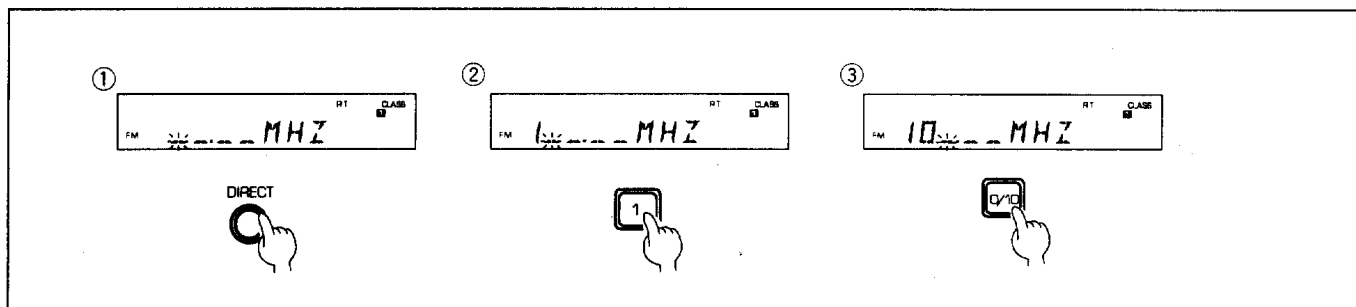
- ① Om ingen knapp trycks in under ca. fem sekunder efter att DIRECT-knappen trycks in.
- ② Om det går mer än fem sekunder mellan inmatningarna av siffror.

OBSERVERA:

När du har valt direktinställning (DIRECT ACCESS) och matar in frekvensen, sker en korrigering av felaktigheter (t.ex. FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz), MEMORY-knappen fungerar därför inte direkt efter att den sista siffran har matats in. Vid programmering av en stationsfrekvens skall du först kontrollera att "MEMORY" lyser på displayen innan du trycker in STATION CALL-knappen.

<Exempel> Att ställa in FM 106,00 MHz.

- ① Tryck in DIRECT-knappen.
- ② Tryck
- ③ Tryck
- ④ Tryck
- ⑤ Tryck
- ⑥ Tryck



SINTONIZACION DE ACCESO DIRECTO

Cuando conozca la frecuencia de la emisora deseada, la frecuencia se puede introducir directamente usando los botones STATION CALL de la siguiente forma.

1. Active el interruptor POWER (ON).
2. Seleccione la banda deseada mediante el botón selector BAND.
3. Presione el botón DIRECT.
4. Introduzca la frecuencia de la emisora deseada usando los botones STATION CALL.

NOTA:

Ingrese siempre la frecuencia al último dígito.

Para cancelar el ingreso de frecuencia

Para cancelar el modo de acceso directo, vuelva a presionar el botón DIRECT.

En los siguientes casos, el modo de sintonización por acceso directo será cancelado y la unidad retornará a la condición en que haya estado antes de que dicho modo de operación fuera seleccionado:

- ① Si después de presionar el botón DIRECT, transcurren aproximadamente cinco segundos sin que se presione ninguna tecla.
- ② Si transcurren más de cinco segundos entre el ingreso de cada número.

NOTA:

Después de llevar a cabo un acceso directo (DIRECT ACCESS) y de introducir la frecuencia, se corrige la discrepancia (por ejemplo, FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz), por lo tanto el botón MEMORY no funciona inmediatamente después de haber introducido el último dígito. Para memorizar la frecuencia de una emisora, primero confirme que en el visualizador se haya iluminado la lectura "MEMORY" antes de presionar el botón STATION CALL.

<Ejemplo> Para recibir FM a 106,00 MHz.

- ① Presione el botón DIRECT.
- ② Presione
- ③ Presione
- ④ Presione
- ⑤ Presione
- ⑥ Presione

SINTONIA DE ACESSO DIRECTO

Se souber a frequência da estação pretendida, essa frequência poderá ser introduzida directamente usando as teclas STATION CALL como descrito a seguir.

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Seleccione a banda desejada com a tecla selectora BAND.
3. Accione a tecla DIRECT.
4. Introduza a frequência da estação pretendida usando os teclas STATION CALL.

OBSERVAÇÃO:

Sempre introduza a frequência até o último dígito.

Para cancelar a entrada da frequência

A sintonia de acesso directo é cancelada quando a tecla DIRECT for accionada novamente.

Nas seguintes condições, a sintonia de acesso directo é cancelada e a unidade retorna à condição em efeito antes que a sintonia de acesso directo foi seleccionada:

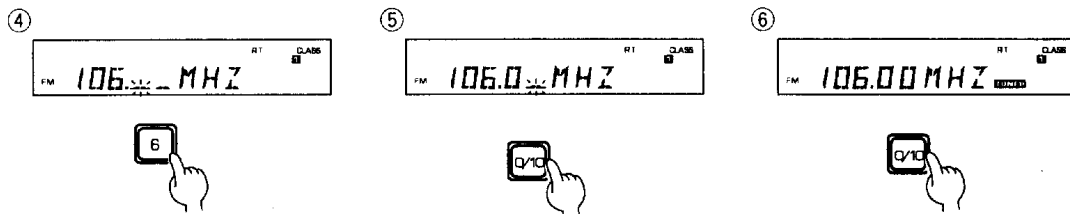
- ① Se não houver nenhuma operação de tecla durante aproximadamente cinco segundos depois que a tecla DIRECT for accionada.
- ② Se passar mais que aproximadamente cinco segundos entre uma entrada de número.

OBSERVAÇÃO:

Depois de realizar a operação de acesso directo (DIRECT ACCESS) e entrar a frequência, a discrepância é corrigida (por exemplo, FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz), e portanto a tecla MEMORY não funciona imediatamente depois que o dígito final for entrado. Para memorizar uma frequência de estação, primeiro confirme que a indicação "MEMORY" está iluminada no painel indicador antes de accionar a tecla STATION CALL.

<Exemplo> Para receber em FM 106,00 MHz.

- ① Accione a tecla DIRECT.
- ② Accione
- ③ Accione
- ④ Accione
- ⑤ Accione
- ⑥ Accione



VOORKEURZENDERS

Er kunnen 10 zenders per klasse worden ingesteld en er zijn 3 klassen; er kunnen dus in totaal 30 voorkeurzenders worden ingesteld.

KLASSE 1: 1 t/m 10 kanalen (CH)

KLASSE 2: 1 t/m 10 kanalen (CH)

KLASSE 3: 1 t/m 10 kanalen (CH)

VOORKEUZE-AFSTEMMEN

1. Kies de gewenste band met de golfbandkeuzetoets (BAND).
2. Stem af op de gewenste zender.
3. Kies de gewenste klasse (1 t/m 3) met de klasstoets (CLASS).
4. Druk de geheugentoets (MEMORY) in.
 - De MEMORY-indikator gaat enige seconden branden.
 - Opslag in het geheugen is niet meer mogelijk als de indikator uitgaat. Gaat het lampje uit, dan dient u de geheugentoets (MEMORY) nogmaals in te drukken.
 - Als de schakelaar nogmaals wordt ingedrukt wanneer de indikator brandt, dan wordt de geheugenfunctie uitgeschakeld.
5. Terwijl de MEMORY-indikator brandt, drukt u de gewenste zenderoproep (STATION CALL) in. Door het indrukken van een zenderoproep (STATION CALL) gaat de MEMORY-indikator uit en wordt de zender vooraf ingesteld.
6. Herhaal de procedures 1 t/m 5 om andere zenders in het geheugen te zetten.

Opmerkingen betreffende het vastleggen van zenders

- Bij het vastleggen van een zender onder een zenderoproep (STATION CALL) waaronder reeds een zender is vastgelegd, wordt de vroeger gemaakte instelling van een zender onder deze toets gewist en de nieuwe zender onder deze toets vastgelegd.
- Wanneer u op de klasstoets (CLASS) drukt en de geheugenindicator (MEMORY) brandt, wordt de volgende klasse in stap 3 aangegeven. Telkens wanneer u de klasstoets (CLASS) indrukt, verandert de afgebeelde klasse (CLASS). Als u op dit punt de zenderoproep (STATION CALL) indrukt, wordt de zender in de geselecteerde klasse ingesteld.
- Als de voorkeurzenders uit het geheugen gewist zijn, dient u bovenstaande procedure voor het vastleggen van zenders vanaf het begin te herhalen.

<Voorbeeld> Een FM-zender van 106,00 MHz in het geheugen zetten van klasse 3 met zendernummer (kanaal) 5.

FÖRINSTÄLLNING AV STATIONER

Du kan inprogrammera 10 stationer i var och en av de 3 minnesklasserna, vilket innebär att du kan ha totalt 30 förinställda stationer.

KLASS 1: 1 — 10 kanaler (CH)

KLASS 2: 1 — 10 kanaler (CH)

KLASS 3: 1 — 10 kanaler (CH)

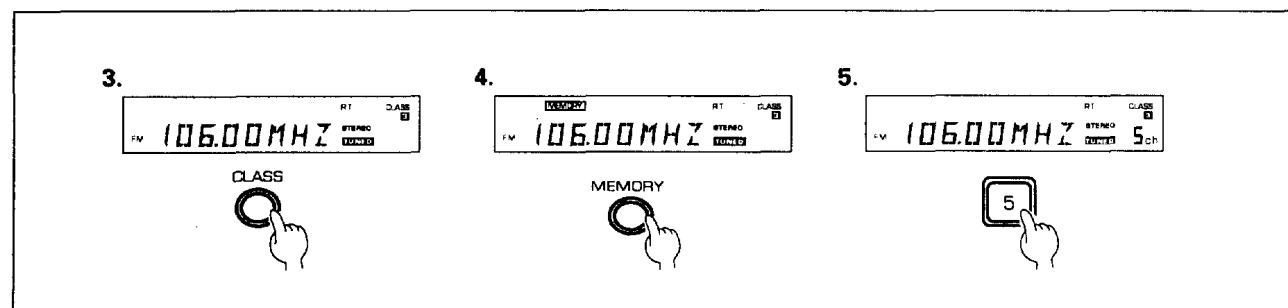
INSTÄLLNING AV SNABBVAL

1. Välj önskat radioband med BAND-knappen.
2. Ställ in önskad station.
3. Välj önskad klass (1 till 3) med CLASS-knappen.
4. Tryck in MEMORY-knappen.
 - MEMORY-indikatorn är tänd ett antal sekunder.
 - Minneslagring är inte möjlig efter att indikatorn har släckts. Om detta händer, tryck in MEMORY-knappen en gång till.
 - Om du trycker på knappen en gång till medan indikatorn är tänd, frigörs minnesfunktionen.
5. Medan MEMORY-indikatorn är tänd, tryck önskad STATION CALL-knapp.
Om du trycker på STATION CALL-knappen, slocknar indikatorn MEMORY och stationen förinställs.
6. För att inprogrammera andra stationer, upprepa stegen 1 till 5.

Observera vid förinställning

- Om en station lagras för en kanal som redan är upptagen av en förinställd station, kommer den gamla stationen att raderas när STATION CALL-knappen trycks in och den nya stationen ersätter den gamla.
- Om CLASS-knappen trycks in medan MEMORY-indikatorn lyser, visar displayen nästa klass inställd i steg 3. Varje gång du trycker på CLASS-knappen ändras den klass (CLASS) som visas. Om du trycker på knappen STATION CALL då, kommer den stationen att sättas in i den aktuella klassen.
- Om förinställda stationer raderas, gör om förinställningen på ovan beskrivna tillvägagångssätt.

<Exempel> Att förinställa en FM 106,00 MHz-station i klass 3 på stationsnumret (kanalen) 5.



MEMORIZACION DE EMISORAS

Se pueden memorizar 10 emisoras en cada una de las 3 clases, permitiendo memorizar un total de 30 emisoras.

- CLASE 1: canales 1 al 10 ch
- CLASE 2: canales 1 al 10 ch
- CLASE 3: canales 1 al 10 ch

SINTONIZACION DE EMISORAS PRESINTONIZADAS

1. Seleccione la banda deseada mediante el botón selector BAND.
2. Sintonice la emisora deseada.
3. Use el botón CLASS para seleccionar la clase deseada (1 a 3).
4. Presione el botón MEMORY.
 - El indicador MEMORY se iluminará durante unos segundos.
 - El almacenamiento en memoria no es posible una vez se haya apagado el indicador. Si esto ocurre, presione de nuevo el botón MEMORY.
 - Si el botón se presiona de nuevo mientras el indicador está encendido, se cancelará la función de memoria.
5. Mientras el indicador MEMORY esté encendido, pulse el botón STATION CALL deseado.
Cuando se presione un botón STATION CALL el indicador MEMORY se apaga y la emisora se memoriza.
6. Repita los pasos 1 a 5 para memorizar otras emisoras.

Notas a tener en cuenta

- Si se memoriza una emisora en un botón STATION CALL donde ya se había registrado otra emisora, la emisora anterior desaparecerá de la memoria y en su lugar se registrará la nueva.
- Si se presiona el botón CLASS mientras el indicador MEMORY está encendido, la siguiente clase ingresada en el paso 3 será exhibida. Cada vez que se presione el botón CLASS, se visualizará una clase (CLASS) distinta. Si en ese momento presione el botón STATION CALL, se memorizará la emisora en la clase seleccionada.
- Si por alguna razón las emisoras presintonizadas se borran de la memoria, repetir el procedimiento de presintonización desde el comienzo.

<Ejemplo> Memorización de una emisora de FM a 106,00 MHz en la clase 3 con la número del emisora (CH) 5.

PRÉ-SINTONIA DE ESTAÇÕES

É possível pré-sintonizar 10 estações em cada uma das 3 classes, o que representa um total de 30 estações pré-sintonizadas.

- CLASSE 1: canais 1 a 10 ch
- CLASSE 2: canais 1 a 10 ch
- CLASSE 3: canais 1 a 10 ch

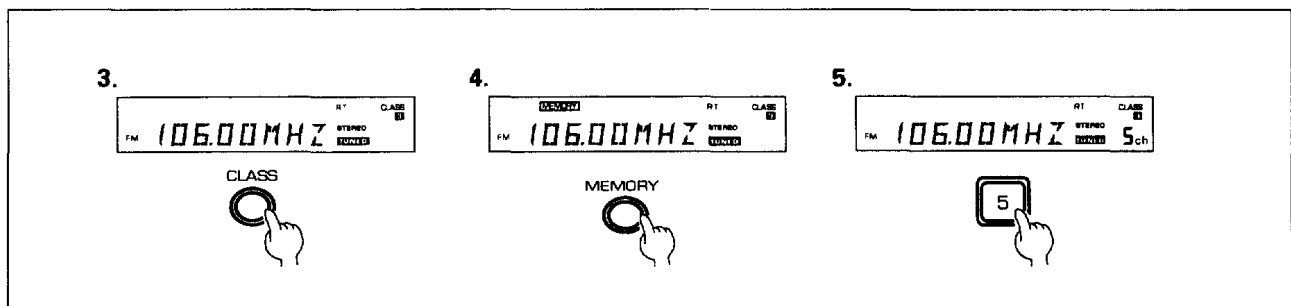
MANEIRA DE PRÉ-SINTONIZAR AS ESTAÇÕES

1. Seleccione a banda desejada com a tecla selector BAND.
2. Sintonize a estação desejada.
3. Seleccione a classe desejada (1 a 3) com a tecla CLASS.
4. Accione a tecla MEMORY.
 - O indicador MEMORY ilumina-se durante vários segundos.
 - O armazenamento na memória não é possível uma vez que o indicador se apague. Se isto acontecer, accione novamente a tecla MEMORY.
 - Se accionar novamente a tecla enquanto o indicador estiver aceso, a função da memória será cancelada.
5. Enquanto o indicador MEMORY estiver aceso, accione a tecla STATION CALL pretendida.
O accionamento de uma tecla STATION CALL fará com que o indicador MEMORY se apague e a estação seja pré-sintonizada.
6. Repita os passos 1 a 5 para memorizar outras estações.

Observações sobre a programação de estações

- Quando uma estação for programada através das teclas STATION CALL onde já haja uma outra programada, o conteúdo anteriormente memorizado será apagado e os novos dados serão lançados na memória.
- Se a tecla CLASS for accionada enquanto o indicador MEMORY estiver iluminado, o ajuste da próxima classe no passo 3 será exibido. Cada vez que a tecla CLASS for accionada novamente, a classe (CLASS) exibida será comutada. Se a tecla STATION CALL for accionada nesta altura, a estação ficará pré-sintonizada na classe seleccionada.
- Quando estações anteriormente programadas são apagadas, deve-se repetir o procedimento indicado para a programação desde o início.

<Exemplo> Pré-sintonia de uma estação em FM 106,00 MHz para a classe 3 com a número de estação (CH) 5.



HET AFSTEMMEN OP EEN VOORKEURZENDER

1. Kies het klassennummer met behulp van de klasstoets (CLASS).
2. Druk de betreffende zenderoproepstoets (STATION CALL) in waaronder de gewenste zender is vastgelegd.

OPMERKING:

- De gemaakte instellingen onder het ingestelde geheugen blijven meerdere dagen in het geheugen bewaard, ook al heeft u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact getrokken.
- Als een voorkeuzezender uit het geheugen is gewist, dient u die opnieuw vast te leggen.

Geheugen voor laatst ontvangen zender

- Wanneer de tuner met de spanningstoets (POWER) wordt ingeschakeld, zal automatisch op de laatst ontvangen zender worden afgestemd voordat de tuner werd uitgeschakeld.
- Als bij ingeschakelde (ON) tuner één van de golfbandkeuzetoetsen (BAND) wordt ingedrukt, zal worden afgestemd op de laatst op die band ontvangen zender.

RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

Wat is RDS (radiogegevenssysteem)

In het RDS-systeem zenden FM-zenders informatie uit zoals zendernaam en programmatype, afgezien van de audiosignalen. Dit toestel ontvangt en toont de volgende drie soorten gegevens op de display.

RT (radiotekst) gegevens

Een boodschap van maximum 64 karakters, afkomstig van de zender die uitzendt.

PS (programmaservicenaam) gegevens

Hiermee wordt verwezen naar de naam van de zender die wordt uitgezonden door een FM-zender.

PTY (programmatype) gegevens

Tijdens ontvangst van een FM-programma, geven deze gegevens het type programma aan.

INKOPPLING AV SNABBVALSSTATIONER

1. Välj önskad klass med CLASS-knappen.
2. Tryck in en STATION CALL-knapp där den önskade stationen finns lagrad.

OBSERVERA:

- Innehållet i minnet kommer att bevaras i flera dagar även om apparatens nätkontakt har dragits ut från vägguttaget.
- Om en förinställd station har raderats, gör om förinställningen av den.

Minne för sist mottagna station

- När POWER-knappen trycks in för att tillkoppla strömmen, mottages samma station som mottogs när strömmen fränkopplades senast.
- Med strömmen tillkopplad kommer den station att mottagas, som mottogs innan någon av BAND-väljarna trycktes in förra gången, om en av BAND-väljarna trycks in.

RDS-MOTTAGNING (Radiodatasystem)

Vad är RDS (radiodatasystem)

I RDS-systemet överför FM-sändarna sådan information som stationsnamn och programtyp förutom de vanliga ljudsignalerna. Denna apparat mottager och visar följande tre typer av data.

RT-data (radiotext)

Ett meddelande med högst 64 tecken överfört från den sändande stationen.

PS-data (programservicenaamn)

Detta är det stationsnamn som sänds av FM-sändare.

PTY-data (programtyp)

Under mottagning av ett FM-program indikerar detta datatypen av program som sänds.

RECEPCION DE EMISORAS USANDO LA FUNCION DE PRESINTONIZACION

1. Seleccione el número de clase con el botón CLASS.
2. Presione el botón STATION CALL donde se encuentra memorizada la emisora deseada.

NOTA:

- Los datos memorizados en la memoria serán conservados durante varios días después de desenchufar el sintonizador.
- Si alguna emisora se borra de la memoria, regístrela nuevamente.

Memoria de la última emisora sintonizada

- Al encender el sintonizador con el interruptor POWER se volverá a recibir la misma emisora sintonizada antes de haber sido apagado.
- Si se presiona el botón selector BAND con el sintonizador encendido, será recibida la última estación sintonizada en esa banda.

RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

Qué es RDS (Sistema de Datos Radiales)

En el sistema RDS, las emisoras de FM transmiten información tal como el nombre de la emisora y el tipo de programa, en adición a las señales audio. Esta unidad recibe y exhibe los siguientes tres tipos de datos.

Datos RT (texto de radio)

Un mensaje de 64 caracteres como máximo, transmitido desde la estación emisora.

Datos PS (nombre servicio de programa)

Corresponden al nombre de estación transmitido por una estación emisora de FM.

Datos PTY (tipo de programa)

Durante la recepción de programas de FM, estos datos indican el tipo de programa.

SINTONIA DE UMA ESTAÇÃO PROGRAMADA

1. Seleccione o número da classe com a tecla CLASS.
2. Accione a tecla STATION CALL na qual a estação desejada foi memorizada.

OBSERVAÇÃO:

- O conteúdo memorizado na memória é preservado por vários dias, mesmo depois do cabo de alimentação de energia ser desligado da tomada.
- Se uma estação for apagada, memorize-a novamente.

Memória da última estação sintonizada

- Quando o interruptor POWER for accionado de maneira a ligar a alimentação de energia, a última estação captada antes da alimentação ter sido desligada será captada novamente.
- Quando a alimentação estiver ligada, se a tecla selectora BAND for accionada, a última estação captada naquela faixa será recebida novamente.

RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

O que é RDS (Sistema de Dados de Rádio)

No sistema RDS, as estações FM transmitem informações tais como o nome da estação e o tipo de programa além dos sinais de áudio. Este aparelho recebe e exhibe os seguintes três tipos de dados.

Dados RT (texto de rádio)

Mensagem transmitida pela estação de rádio usando um máximo de 64 caracteres.

Dados PS (nome do serviço de programa)

Esses dados referem-se ao nome da estação FM transmitida.

Dados PTY (tipo de programa)

Durante a recepção de uma estação FM, esses dados indicam o tipo de programa.

RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

Hier volgen de 15 PTY-gegevenstitels die worden uitgezonden:

Nieuws

NEWS

Korte feitelijke verslagen, gebeurtenissen en in het openbaar geuite gezichtspunten, reportages en aktualiteit.

Lopende zaken

AFFAIRS

Aktueel programma dat uitwijdt over het nieuws. Presentatiestijlen, inclusief documentaire, debat, analyse.

Informatie

INFO

Algemene informatie en advies, inclusief het weer, weerberichtoplage termijn, consumentenbelangen, medische hulp, enz.

Sport

SPORT

Programma dat te maken heeft met een onderdeel van sport.

Opvoeding

EDUCATE

Programma dat in de eerste plaats bedoeld is voor de opvoeding, waarbij het formele element van fundamenteel belang is.

Drama

DRAMA

Alle radiospelen en series.

Kultuur

CULTURE

Aspekten van nationale en regionale cultuur, inclusief zaken m.b.t. religie, filosofie, sociale wetenschappen, taal, theater, enz.

Wetenschap

SCIENCE

Programma's over natuurwetenschappen en technologie.

Gevarieerd

VARIED

Hoofdzakelijk gesproken, lichte amusementsprogramma's, zoals kwissen, panelspelletjes, persoonlijkheidsinterviews, comedy en satire.

Pop

POP M

Commerciële muziek die op het moment zeer populair is, vaak de huidige hitlijsten.

Rock

ROCK M

Moderne muziek van deze tijd, gewoonlijk geschreven en uitgevoerd door jonge musici.

M.O.R.

M.O.R. M

(Middle of the Road Muziek) "Easy-listening" muziek, vaak gezongen en meestal korte liedjes (< 5 min.).

Licht klassiek

LIGHT M

Klassieke muziek voor het grote publiek. Voorbeelden zijn instrumentale muziek en koren.

Zwaar klassiek

CLASSICS

Uitvoeringen van grote orkesten, symfonieën, kamermuziek, enz., inclusief de grote opera.

Andere muziek

OTHER M

Andere muziekstijlen dan de bovenstaande categorieën. Bijvoorbeeld, Jazz, R & B, Folk, Country en Reggae.

RDS-MOTTAGNING (Radiodatasysteem)

Här följer de 15 PTY-datatitlar som sänds:

Nyheter

NEWS

Korta redogörelser för fakta, händelser och offentligt uttalade åsikter, reportage och verklighetsbeskrivningar.

Dagens affärer

AFFAIRS

Aktuella program som mera ingående förklarar nyheter. Presentationstillarna omfattar dokumentärer, debatter och analyser.

Information

INFO

Allmän information och tips, inklusive väderrapporter, långtidsprognoser, konsumentfakta, medicinsk hjälp, etc.

Sport

SPORT

Program som tar upp alla aspekter på sport.

Utbildning

EDUCATE

Program som huvudsakligen är till för utbildning och där formella element är fundamentala.

Drama

DRAMA

All slags radioteater och serier.

Kultur

CULTURE

Aspekter på nationell eller regional kultur, inklusive religiösa program, filosofi, samhällsvetenskap, språk, teater, etc.

Vetenskap

SCIENCE

Program om naturvetenskap och teknologi.

Blandat

VARIED

Huvudsakligen talbaserade lätta underhållningsprogram som frågesporter, panelprogram, intervjuer med kändisar, komedier och satirer.

Pop

POP M

Kommersiell musik som just är på modet, ofta innehållande topplistan för musik.

Rock

ROCK M

Nutida modern musik, som vanligtvis har skrivits och som framförs av unga musiker.

M.O.R.

M.O.R. M

(Middle of the Road-musik) Musik som är lätt att lyssna på, ofta med vokalister och vanligtvis korta melodier (< 5 min.).

Lätt klassisk musik

LIGHT M

Klassisk musik som uppskattas av icke-specialister. Exempel är instrumentalmusik och körframträdanden.

Seriös klassisk musik

CLASSICS

Framföranden av stora orkesterverk, symfonier, kammarmusik, etc., inklusive opera.

Övrig musik

OTHER M

Andra musikstilar än de ovan uppräknade, t.ex. jazz, R & B, folkmusik, countrymusik och reggae.

**RECEPCION DE EMISION RDS
(Sistema de Datos Radiales)**

Los siguientes son los 15 títulos de datos PTY transmitidos:

Noticias

NEWS

Breve relación de hechos, acontecimientos y puntos de vista expresados públicamente, reportajes y actualidad.

Temas de actualidad

AFFAIRS

Programas que amplían los tópicos en base a las noticias. Estilos de presentación incluyen documental, debate, análisis.

Información

INFO

Información general y consejos, que incluyen informes/previsiones meteorológicas/as, temas para el consumidor, ayuda médica, etc.

Deporte

SPORT

Programas relacionados con cualquier aspecto del mundo del deporte.

Educación

EDUCATE

Programas ideados principalmente para educar, en los que el elemento formal es fundamental.

Drama

DRAMA

Todas las obras y seriales radiofónicos.

Cultura

CULTURE

Aspectos de la cultura nacional o regional, que incluyen temas religiosos, filosofía, ciencias sociales, idioma, teatro, etc.

Ciencia

SCIENCE

Programas relativos a las ciencias naturales y la tecnología.

Variiedades

VARIED

Programas de entretenimiento ligero basados principalmente en diálogo, como concursos, juegos en equipos, entrevistas a personalidades, comedia y género satírico.

Música pop

POP M

Música comercial con atractivo popular actual, incluyéndose a menudo las tablas de ventas de discos.

Música rock

ROCK M

Música moderna contemporánea, habitualmente compuesta y tocada por músicos jóvenes.

Música clásica ligera

M.O.R. M

(Música para todos los gustos) Música "fácil de escuchar", a menudo cantada y normalmente de corta duración (< 5 min.).

M.O.R.

LIGHT M

Música clásica apreciada por el no-especialista. Son ejemplos la música instrumental y las piezas corales.

Música clásica seria

CLASSICS

Interpretaciones de piezas orquestales importantes, sinfonías, música de cámara, etc., incluida la ópera.

Otra música

OTHER M

Estilos musicales diferentes a las categorías anteriores. Por ejemplo, jazz, R & B, música folklórica, música campera y reggae.

**RECEPÇÃO RDS
(Sistema de Dados de Rádio)**

A seguir relacionam-se os 15 títulos de dados PTY transmitidos:

Noticiário

NEWS

Breves relatos de factos, eventos e visões expressos publicamente, reportagens e actualidades.

Assuntos correntes

AFFAIRS

Programas sobre tópicos que alargam-se sobre noticiários. Os estilos de apresentação incluem documentários, debates, análises, etc.

Informação

INFO

Informações e avisos gerais, incluindo previsões meteorológicas, assuntos para o consumidor, assistência médica, etc.

Desporto

SPORT

Programas relacionados com qualquer aspecto do desporto.

Educação

EDUCATE

Programas com o propósito primário de educar, cujo elemento formal é fundamental.

Drama

DRAMA

Todas as peças e novelas em série de rádio.

Cultura

CULTURE

Aspectos da cultura nacional ou regional, abrangendo assuntos religiosos, filosofia, ciências sociais, linguagem, teatro, etc.

Ciência

SCIENCE

Programas sobre as ciências naturais e tecnologia.

Variiedades

VARIED

Programas baseados principalmente em conversas, em entretenimento geral, tais como programas de perguntas, jogos, entrevistas de personalidades, comédias, sátiras, etc.

Pop

POP M

Música comercial de atracções populares correntes, com a apresentação frequente nas paradas musicais dos discos correntes mais vendidos.

Rock

ROCK M

Música moderna contemporânea, usualmente escrita e executada por músicos jovens.

M.O.R.

M.O.R. M

(Música de Estrada) Música "fácil de ouvir", frequentemente vocal e usualmente de curta duração (< 5 min.).

Música clássica mista

LIGHT M

Música clássica para apreciação de leigos. Músicas instrumentais e composições musicais para coro.

Música clássica tradicional

CLASSICS

Execuções de obras orquestrais, sinfonias, música de câmara, etc., inclusive opera.

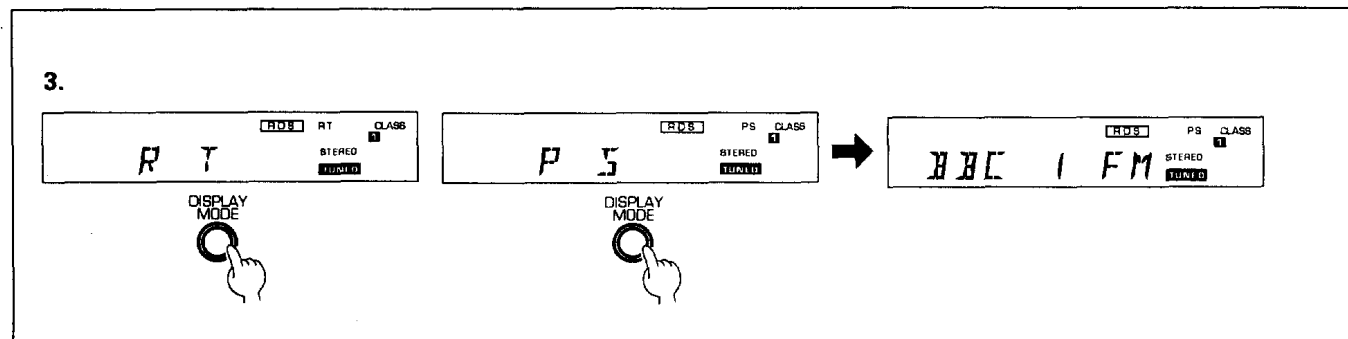
Outras músicas

OTHER M

Outros estilos de música além das categorias relacionadas acima, como por exemplo: Jazz, R & B, Folk, Country e Reggae.

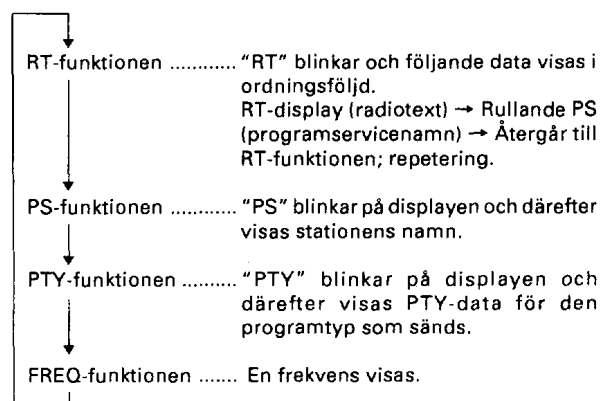
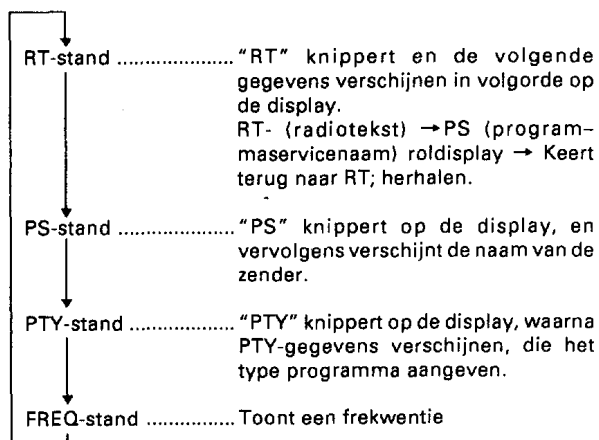
RDS-GEGEVENSDISPLAY

DISPLAY FÖR RDS-DATA



1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Kies een FM met de golfbandkeuzetoets (BAND) in. Als de ontvanger uitzending RDS-gegevens doorzendt, gaat de RDS-indikator branden en worden de displaystandgegevens van de stand die wordt aangeduid in de bovenhoek van de display wordt automatisch getoond.
3. Druk de displaystandtoets (DISPLAY MODE) in om de display te veranderen.

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Välj FM med radiobandsväljarna (BAND). Om den mottagna sändaren överför RDS-data tänds RDS-indikatorn och funktionsdata för den funktion som anges uppe till på displayen aktiveras automatiskt.
3. Tryck in knappen DISPLAY MODE så ändras displayen.



OPMERKING:

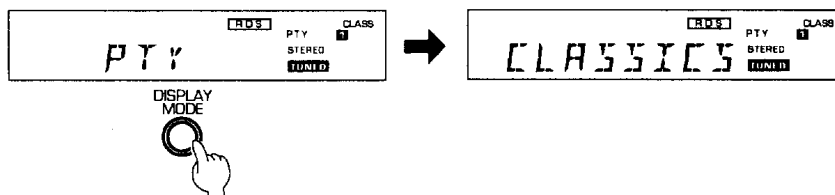
- Indiener lawaai istijdens RT-roldisplay in de RT-stand, is het mogelijk dat sommige karakters tijdelijk onjuist op de display verschijnen.
- Wanneer, in de RT-stand, geen RT-gegevens worden doorgestuurd, verschijnt "NO RADIO TEXT DATA" op de display.
- Bij ontvangst van een RDS-uitzending in de PTY-stand, kan het gebeuren dat "NO TYPE" wordt aangegeven. In dat geval wordt na enkele seconden automatisch naar de PS-stand overschakeld.
- Wanneer de ontvangstomstandigheden slecht zijn en de RDS-gegevens niet juist worden weergegeven, tracht dan door het indrukken van de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) de beste ontvangst te verkrijgen. Hierna worden de RDS-gegevens mogelijk weergegeven.
- Afhankelijk van de omroepzender, kunnen verschillende programmazendernamen (PS) na elkaar worden uitgezonden. In dit geval zullen slechts enkele PS-gegevens op de display verschijnen wanneer u naar de RT-stand overschakelt, moet u de PS-stand gebruiken.
- Wanneer de RDS-indikator niet brandt en u zich in de RT-stand bevindt, zullen enkel manueel in het geheugen bewaarde zenders, indien die er zijn, op de display verschijnen.

OBSERVERA:

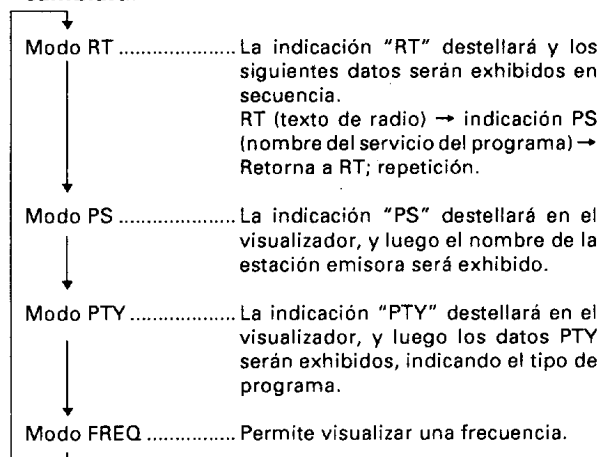
- Om störningar uppträder under RT-bläddring i RT-funktionen, kan det hända att vissa tecken tillfälligt visas inkorrekt.
- "NO RADIO TEXT DATA" visas på displayen om RT-data inte sänds i RT-funktionen.
- Under en RDS-sändning i PTY-funktionen kan displayen visa "NO TYPE". I detta fall sker en omkoppling automatiskt till PS-funktionen efter några sekunder.
- När mottagningsförhållandena är dåliga och korrekta RDS-data inte visas, kan du försöka att använda RF ATT-knappen för att få bättre mottagning. Efter detta kan det hända att RDS-data visas.
- Från vissa stationer kan många stationsnamn (PS) sändas efter varandra. Om du i detta fall kopplar om till RT-funktionen visas endast vissa PS-data, du måste använda PS-funktionen.
- Om RDS-indikatorn är släckt och RT-funktionen har valts, visas endast stationsnamn som har matats in manuellt, inga andra stationsnamn.

INDICACION DE DATOS RDS

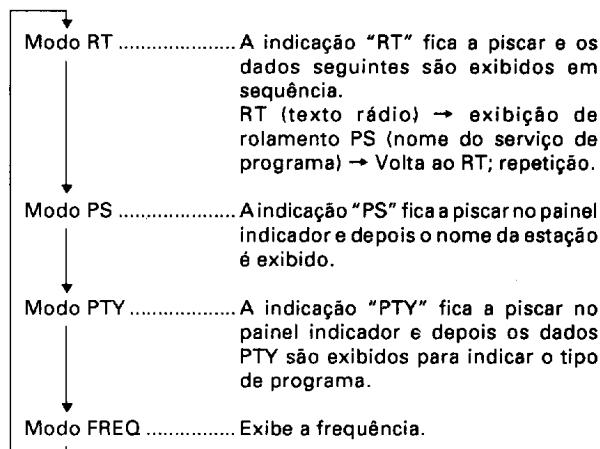
EXIBIÇÃO DOS DADOS RDS



1. Active el interruptor POWER (ON).
2. Seleccione FM con el botón selector BAND.
Si la emisión recibida transmite datos RDS, el indicador RDS se iluminará y los datos de modo de indicación correspondientes al modo indicado en la parte superior del visualizador es indicado automáticamente.
3. Presione el botón DISPLAY MODE, la indicación cambiará.



1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Seleccione FM com a tecla selector BAND.
Se a estação recebida transmitir dados RDS, o indicador RDS ilumina-se e os dados de modo do modo indicado na superior do painel indicador são automaticamente indicados.
3. Accione a tecla DISPLAY MODE e a exibição mudará de modo.



NOTA:

- Si hay ruido durante la indicación móvil RT mientras la unidad se encuentra en modo RT, algunos caracteres podrán ser temporalmente exhibidos en forma incorrecta.
- En el modo RT, cuando no se transmiten datos RT, se visualiza "NO RADIO TEXT DATA".
- Durante la recepción de emisiones RDS en modo PTY, la indicación "NO TYPE" podrá ser exhibida. Cuando esto suceda, la unidad cambiará automáticamente al modo PS después de algunos segundos.
- Cuando las condiciones de recepción no sean buenas y los datos RDS estén siendo exhibidos en forma incorrecta, intente mejorar la recepción usando el botón RF ATT. Luego, los datos RDS podrán volver a ser exhibidos.
- Dependiendo de la estación emisora, varios nombres de emisora (PS) podrán ser transmitidos en forma seguida. En este caso, cuando usted cambie al modo RT, sólo algunos de los datos PS serán exhibidos; por lo tanto, el modo PS deberá ser seleccionado.
- Cuando el indicador RDS no esté encendido y la unidad se encuentre en modo RT, sólo los nombres de emisoras que hayan sido almacenados en la memoria en forma manual, en caso de haber algunos, serán exhibidos.

OBSERVAÇÃO:

- Se houver ruídos durante a exibição de rolamento RT no modo RT, alguns caracteres podem ser exibidos temporariamente de modo incorrecto.
- No modo RT, quando nenhum dado RT for transmitido, a mensagem "NO RADIO TEXT DATA" é exibida.
- Durante a recepção de dados RDS no modo PTY, há casos em que a mensagem "NO TYPE" é exibida. Neste caso, a unidade comutará automaticamente ao modo PS depois de alguns segundos.
- Quando as condições de recepção estiverem ruins, e os dados RDS forem exibidos incorrectamente, tente utilizar a tecla RF ATT para obter uma recepção melhor. Depois disso, os dados RDS podem aparecer.
- Dependendo da estação de difusão, vários nomes de estações (PS) podem ser transmitidos sucessivamente. Neste caso, ao seleccionar o modo RT, somente alguns dos dados PS serão exibidos e, portanto, deve utilizar-se o modo PS.
- Quando os indicadores RDS não estiverem iluminados, e você estiver no modo RT, somente os nomes das estações gravadas na memória manualmente, se existirem, serão exibidos.

**RDS (Radiogegevenssysteem)
ONTVANGST VAN EEN UITZENDING**

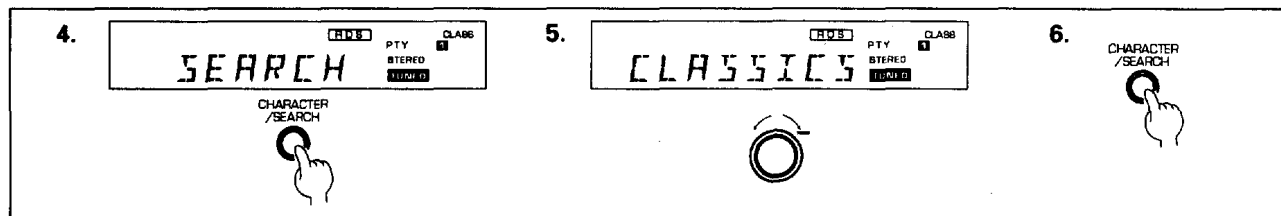
**RDS-MOTTAGNING
(Radiodatasysteem)**

**OPSPORING VAN EEN GEWENST
PROGRAMMA PER PROGRAMMATYPE
(Programmatype-opsporing)**

**UPPSÖKNING AV ÖNSKAT PROGRAM MED
LEDNING AV PROGRAMTYPEN
(uppsökning av programtyp)**

U kunt FM-uitzendingen van een gewenst programmatype opsporen (PTY).

Du kan söka fram FM-stationer som sänder en viss programtyp (PTY).



1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Druk de FM-toets van de golfbandkeuzetoets in (BAND).
3. Druk de displaystandtoets (DISPLAY MODE) in om de PTY-stand te kiezen.
"PTY" knippert in de display, waarna het programmatype verschijnt.
4. Druk de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) in.
"SEARCH" licht op de display.
5. Kies het gewenste programmatype met de afstemknop (TUNING).
6. Als uw gewenste programmatype verschijnt, drukt u de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) in.
Het zoeken begint.
De frekwentie wordt met 50 kHz verhoogd en zenders die overeenstemmen met het ingevoerde programmatype worden automatisch ontvangen. Als meer dan één zender met eenzelfde programmatype wordt gevonden, worden zij één voor één zes seconden lang ontvangen, te beginnen met mogelijke voorkeuzezenders. Druk op de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) zodra de gewenste zender wordt ontvangen. Het zoeken stopt en ontvangst van die zender gaat door.

OPMERKING:

Als geen zender van het gekozen programmatype kan worden gevonden, gaat het zoeken door tot u op de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) drukt.

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Tryck in FM-knappen av radiobandsväljarna (BAND).
3. Tryck in knappen DISPLAY MODE för att välja PTY-funktionen.
"PTY"-indikatorn blinkar på displayen och därefter visas programtypen.
4. Tryck in CHARACTER/SEARCH-knappen.
"SEARCH"-indikatorn tänds på displayen.
5. Välj önskad programtyp med TUNING-kontrollen.
6. Tryck in CHARACTER/SEARCH-knappen när displayen visar önskad programtyp.

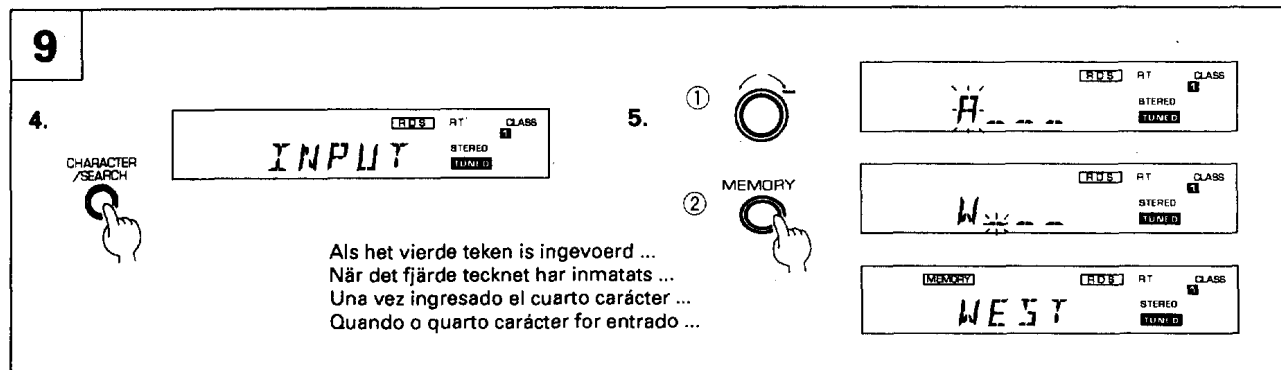
Avsökningen startar.
Frekvensen höjs 50 kHz över den frekvens som visas och stationer som överensstämmer med den inmatade typen ställs in automatiskt. Om mer än en station av samma programtyp hittas, mottages de en efter en under sex sekunder vardera med början med alla snabbvalsstationer. När önskad station har ställts in, skall du trycka in CHARACTER/SEARCH-knappen. Då avslutas avsökningen och du kan lyssna på den inställda stationen.

OBSERVERA:

Om någon station av den valda programtypen inte hittas, fortsätter avsökningen tills CHARACTER/SEARCH-knappen trycks in.

**VASTLEGGEN VAN EEN
GEWENSTE ZENDERSNAAM
(Handmatig Zenderaamgeheugen)**

**INPROGRAMMERING AV ÖNSKAT
STATIONSNAMN
(manuellt minne för stationsnamn)**

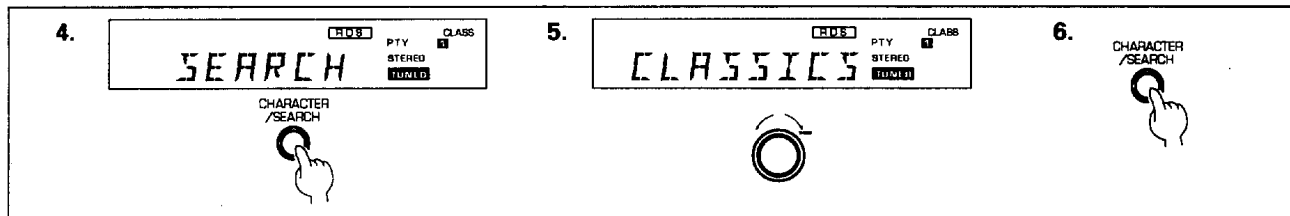


**BUSQUEDA DE UN PROGRAMA DESEADO
POR TIPO DE PROGRAMA
(Búsqueda por Tipo de Programa)**

Usted puede buscar emisiones de FM de un tipo de programa deseado (PTY).

**BUSCA DE UM PROGRAMA DESEJADO PELO
TIPO DE PROGRAMA
(Busca de Tipo de Programa)**

Você pode buscar estações FM de um determinado tipo de programa (PTY).



1. Active el interruptor POWER (ON).
2. Presione el botón FM de los botones selectores BAND.
3. Presione el botón DISPLAY MODE para seleccionar el modo PTY.
"PTY" destella en el visualizador, y a continuación se visualiza el tipo de programa.
4. Presione el botón CHARACTER/SEARCH.
La indicación "SEARCH" aparecerá en el visualizador.
5. Seleccione el tipo de programa deseado utilizando la perilla TUNING.
6. Cuando el tipo de programa deseado sea indicado, presione el botón CHARACTER/SEARCH.
La búsqueda comienza.
La frecuencia aumentará en 50 kHz, y las estaciones emisoras que se ajusten al tipo de programa de entrada serán automáticamente recibidas. Si la unidad localiza más de una estación con el mismo tipo de programa, las estaciones serán recibidas una después de otra durante seis segundos cada una, comenzando por las que estén presintonizadas. Cuando la estación que usted desea escuchar sea recibida, presione el botón CHARACTER/SEARCH. La operación de búsqueda se detendrá, y la unidad quedará sintonizada en dicha estación.

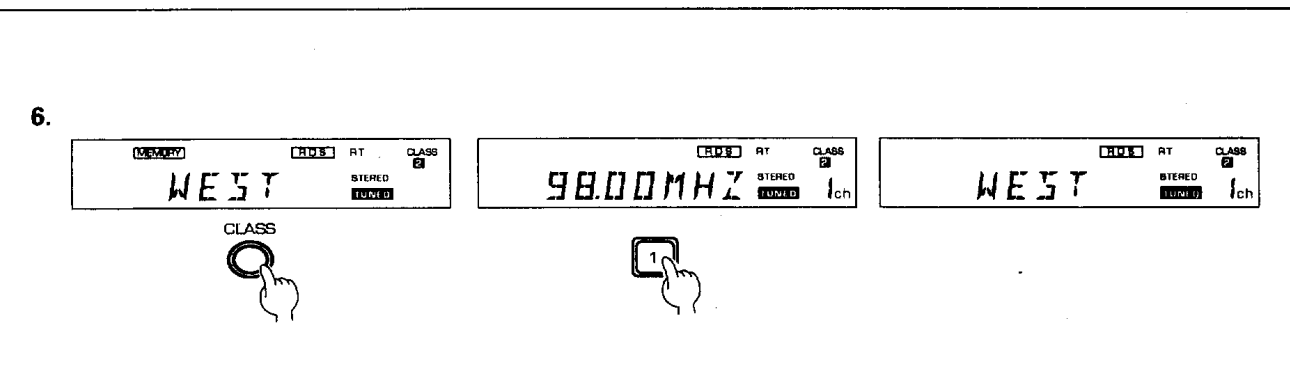
NOTA:
Cuando la unidad no pueda localizar una estación del tipo de programa seleccionado, la operación de búsqueda continuará hasta que el botón CHARACTER/SEARCH sea presionado.

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Accione a tecla FM das teclas selectoras BAND.
3. Accione a tecla DISPLAY MODE para seleccionar o modo PTY.
A indicação "PTY" começa a piscar no painel indicador e em seguida o tipo do programa é exibido.
4. Accione a tecla CHARACTER/SEARCH.
A indicação "SEARCH" ilumina-se no painel indicador.
5. Seleccione o tipo de programa deseado utilizando o controle TUNING.
6. Quando o tipo de programa deseado for exibido, accione a tecla CHARACTER/SEARCH.
A busca começa.
A frequência é elevada 50 kHz sobre a frequência corrente e as estações que tiverem o tipo de programa seleccionado serão sintonizadas automaticamente. Se mais que uma estação com o mesmo tipo de programa for encontrada, elas serão recebidas uma depois da outra, seis segundos cada uma, a partir de qualquer estação pré-sintonizada. Quando a estação que desejar for recebida, accione a tecla CHARACTER/SEARCH. A busca parará e a estação permanecerá sintonizada.

OBSERVAÇÃO:
Se uma estação com o tipo de programa seleccionado não for encontrada, mantenha a tecla CHARACTER/SEARCH para continuar a busca.

**MEMORIZACION DEL NOMBRE DE
EMISORA DESEADA (Memoria
Manual de Nombre de Emisora)**

**MEMORIZAÇÃO DO NOME DE UMA
ESTAÇÃO DESEJADA (Memória
Manual do Nome da Estação)**



VASTLEGGEN VAN EEN GEWENSTE ZENDERNAAM (Handmatig Zendernaamgeheugen)

U kan een naam naar keuze van maximum 4 karakters bewaren voor voorgekozen FM/AM-zenders 1 tot 30. Zelfs indien al PS-gegevens worden ontvangen met RDS, kan een FM-zendernaam in het geheugen worden bewaard.

In dit geval heeft de in het geheugen bewaarde naam prioriteit over de PS-gegevensnaam.

(Zie bladzijde 74, Afb. 9).

<Voorbeeld> Invoer van WEST als zendernaam in klasse 2, zender 1ch.

1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Kies de gewenste zenders met de klasstoets (CLASS) en de zenderoproepstoets (STATION CALL).
3. Bij FM-uitzendingen drukt u op de displaystandtoets (DISPLAYMODE) om de RT-stand of PS-stand te kiezen.
4. Druk op de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) om de zendernaam-invoerstand te kiezen. "INPUT" gaat branden op de display, en de stand schakelt over op handbediend geheugen.
5. Draai, terwijl "INPUT" op de display staat, de afstemknop (TUNING) in wijzerzin of in tegenwijzerzin om een gewenst letterteken te kiezen.

Geef de tekens op deze manier in:

- ① Het eerste teken op de display verandert telkens u de afstemknop (TUNING) indrukt (zie bladzijde 78). Kies de tekens die u wenst.
- ② Druk op de geheugentoets (MEMORY) zodra u het gewenste teken hebt gekozen. Hierdoor wordt het eerste teken in het geheugen bewaard en is het toestel klaar voor invoer van het volgende teken dat u wenst te bewaren.

Herhaal deze procedure tot de vier tekens in het geheugen bewaard zijn. Zodra het vierde teken in het geheugen is bewaard, gaat de MEMORY-indikator automatisch branden.

Als u binnen de 5 seconden geen bewerkingen uitvoert, toont de display opnieuw de frequentie-aanduidingen.

Zelfs als de zendernaam minder dan vier lettertekens lang is, moet u steeds een spatieteken invoeren en stap ① en ② herhalen.

6. Druk op de STATION CALL toets (CLASS toets indien nodig) als de geheugenindikator is opgelicht. De geheugenindikator (MEMORY) gaat uit en de tekens worden in het geheugen bewaard.

- Voer procedures 1, 2 en 4 tot 6 hierboven uit wanneer u tijdens een AM-uitzending een zendernaam in het geheugen bewaart.
- Wanneer u een bewaarde zendernaam wenst te wijzigen, dient u eerst de gewenste zender te selecteren en vervolgens de nieuwe naam in te voeren aan de hand van stappen 2 en 6.
- Leg vastgelegde zendernamen in de "Memo" zenderoproepstoets (STATION CALL) op bladzijde 78 vast voor nog meer gemak.

Gebruik de volgende stappen wanneer u een bewaarde zendernaam wist.

- ① Voer stap 1 t/m 4 uit van "VASTLEGGEN VAN EEN GEWENSTE ZENDERNAAM".
- ② Draai, terwijl "INPUT" wordt getoond, de afstemknop (TUNING) in wijzerzin of tegenwijzerzin om een spatie te creëren.
- ③ Druk op de geheugentoets (MEMORY). (Eén spatie wordt ingevoerd.)
- ④ Herhaal stap ③ nog drie maal om vier spaties in te voeren. (De spatie vindt u tussen "@" en "A".)
- ⑤ Indien de vierde positie is gekozen en u op de MEMORY toets drukt, zal de MEMORY indikator oplichten. Druk nu op de zendertoets om deze frekwentie in te stellen.

INPROGRAMMERING AV ÖNSKAT STATIONSNAMN (manuellt minne för stationsnamn)

Du kan använda upp till 4 tecken för att minneslagra önskat namn för snabbvalsstationerna 1 till 30 på FM/AM. Du kan minneslagra namnet för en FM-station även om PS-data redan har mottagits med RDS-funktionen.

I detta fall har ditt eget minneslagrade namn prioritet över PS-datanamnet.

(Se sidan 74, bild 9).

<Exempel> Inmatning av WEST som stationsnamn för station 1ch, klass 2.

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Välj önskade stationer med CLASS-knappen och STATION CALL-knappar.
3. För FM-sändningar skall du trycka in knappen DISPLAY MODE för att välja RT-funktionen eller PS-funktionen.
4. Tryck in CHARACTER/SEARCH-knappen för att välja funktionen för inmatning av stationsnamn. "INPUT" tänds på displayen och funktionen kopplas om till det manuella minnet.
5. Medan "INPUT" visas på displayen, skall du vrida TUNING-kontrollen medurs eller moturs för att välja önskat tecken.

Mata in tecken på följande sätt:

- ① Det första tecknet på displayen ändras för varje vridning på TUNING-kontrollen (se sidan 79). Välj önskat tecken.
- ② När du har valt önskat tecken skall MEMORY-knappen tryckas in. Då minneslagras det första tecknet och apparaten väntar på nästa tecken för minneslagring.

Upprepa dessa manövrer tills alla fyra tecknen har minneslagrats. När det fjärde tecknet har minneslagrats, tänds MEMORY-indikatorn automatiskt.

Om du inte utför någon manöver inom ca. 5 sekunder, återgår displayen till att visa en frekvens.

Även om ett stationsnamn innehåller mindre än fyra tecken, skall du alltid mata in ett mellanslag (tomrum) och upprepa steg ① samt ②.

6. Tryck in en STATION CALL-knapp (och CLASS-knappen om så erfordras) medan programmeringsindikatorn lyser.

MEMORY-indikatorn slocknar och tecknen har minneslagrats.

- Vid minneslagring av ett stationsnamn under AM-mottagning skall du utföra steg 1, 2 samt 4 till 6 här ovan.
- Om du vill ändra ett minneslagrat stationsnamn skall du utföra steg 2 till 6 efter att ha kopplat in önskad station.
- För att underlätta bör du skriva upp inprogrammerade stationsnamn i "Snabbvalstabell" för STATION CALL-knapparna på sidan 79.

Gör på följande sätt för att radera ett minneslagrat stationsnamn.

- ① Utför steg 1 - 4 i avsnittet INPROGRAMMERING AV ÖNSKAT STATIONSNAMN".
- ② Medan "INPUT" visas på displayen, skall du vrida TUNING-kontrollen medurs eller moturs för att visa ett mellanslag (tomrum).
- ③ Tryck in MEMORY-knappen. (Ett mellanslag inmatas.)
- ④ Upprepa steg ③ ytterligare tre gånger för att mata in fyra mellanslag (tomrum). (Mellanslaget (tomrummet) ligger mellan "@" och "A".)
- ⑤ MEMORY-indikatorn tänds när det fjärde utrymmet väljes och MEMORY-knappen trycks in. I detta läge skall du trycka in den snabbvalsknapp som har programmerats med denna frekvens.

MEMORIZACION DEL NOMBRE DE EMISORA DESEADA (Memoria Manual de Nombre de Emisora)

Usando hasta 4 caracteres, usted podrá almacenar un nombre de su elección para las estaciones emisoras presintonizadas de FM/AM a 30. Usted podrá memorizar una emisión de FM nombre de estación aun cuando esté recibiendo datos PS durante el modo RDS. En este caso, el nombre memorizado tendrá prioridad sobre el nombre de los datos PS.

(Vea la página 74, Fig. 9).

<Ejemplo> Introducción de WEST como nombre de emisora en la clase 2, emisora 1ch.

1. Active el interruptor POWER (ON).
2. Seleccione las estaciones emisoras deseadas usando el botón CLASS y el botón STATION CALL.
3. Para emisiones de FM, presione el botón DISPLAY MODE para seleccionar el modo RT o el modo PS.
4. Presione el botón CHARACTER/SEARCH para seleccionar el modo de entrada del nombre de la emisora.

La indicación "INPUT" aparecerá en el visualizador, y el modo cambiará a memoria manual.

5. Estando visualizado "INPUT" gire la perilla TUNING en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario para seleccionar el carácter deseado.

Ingrese los caracteres de la siguiente manera:

- ① El primer carácter exhibido en el visualizador cambiará cada vez que usted los perilla TUNING (vea la página 80). Seleccione los caracteres según lo desee.
- ② Cuando haya seleccionado el carácter deseado, presione el botón MEMORY.

De esta forma, el primer carácter será ingresado y la unidad quedará en modo de espera para el ingreso del próximo carácter.

Repita este procedimiento hasta ingresar los cuatro caracteres. Una vez que el cuarto carácter haya sido ingresado, el indicador MEMORY se iluminará automáticamente.

Si no efectúa ninguna operación antes de que transcurran 5 segundos, el visualizador volverá a exhibir las indicaciones de la frecuencia.

Si el nombre de la emisora contiene menos de cuatro caracteres, ingrese siempre un espacio y repita los pasos ① y ②.

6. Presione el botón STATION CALL (botón CALL en caso de ser necesario) mientras el indicador de memoria se encuentra encendido.

El indicador MEMORY se apagará, y los caracteres quedarán memorizados.

- Para memorizar un nombre de emisora durante la recepción de una emisión de AM, siga los pasos 1, 2 y 4 a 6 como se indica arriba.
- Cuando desee cambiar un nombre de estación memorizado, después de seleccionar la estación emisora deseada, ingrese el nuevo nombre siguiendo los pasos 2 a 6.
- Para mayor conveniencia, registre los nombres de estación memorizados en el listado "Memorización" de los botones STATION CALL de la página 80.

Para borrar el nombre memorizado de una emisora, siga el procedimiento que se describe a continuación.

- ① Realice los pasos 1 al 4 de "MEMORIZACION DEL NOMBRE DE EMISORA DESEADA".
- ② Mientras se visualiza "INPUT", gire la perilla TUNING hacia la derecha o izquierda para visualizar un espacio.
- ③ Presione el botón MEMORY. (Se ingresa un espacio.)
- ④ Repita el paso ③ tres veces más para ingresar cuatro espacios. (El espacio entre que hay entre "@" y "A".)
- ⑤ Cuando seleccione el cuarto espacio y presione el botón MEMORY, se iluminará el indicador MEMORY. En este punto, presione el botón de emisora ajustado con esta frecuencia.

MEMORIZAÇÃO DO NOME DE UMA ESTAÇÃO DESEJADA (Memória Manual do Nome da Estação)

Podem-se usar até 4 caracteres para gravar na memória o nome de sua escolha para 1 a 30 estações de rádio FM/AM. É possível memorizar uma transmissão em FM do nome da estação mesmo que os dados PS já tenham sido recebidos no modo RDS.

Neste caso, o nome memorizado assume prioridade sobre o nome dos dados de PS.

(Veja a página 74, Fig. 9).

<Exemplo> Entrada de WEST como o nome de estação na classe 2, estação 1ch.

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Seleccione as estações desejadas com a tecla CLASS e uma tecla STATION CALL.
3. Para estações FM, accione a tecla DISPLAY MODE para seleccionar o modo RT ou modo PS.
4. Accione a tecla CHARACTER/SEARCH para seleccionar o modo de entrada do nome de estação. A indicação "INPUT" ilumina-se no painel indicador e o modo muda para a memória manual.
5. Enquanto "INPUT" estiver exibido, gire o controlo TUNING para a esquerda ou para a direita para seleccionar o carácter desejado.

Entre os caracteres da seguinte maneira:

- ① O primeiro carácter no painel indicador muda cada vez que você accionar as gire o controlo TUNING (veja a página 81). Seleccione os caracteres desejados.
- ② Depois de seleccionar o carácter desejado, accione a tecla MEMORY. Isto entra o primeiro carácter e espera a entrada do próximo carácter para memorização.

Repita este procedimento até que todos os quatro caracteres sejam entrados. Depois que os quatro caracteres forem entrados, o indicador MEMORY é automaticamente exibido.

Se você não realizar nenhuma operação dentro de aproximadamente 5 segundos, o painel indicador volta para a exibição da frequência.

Se o nome de uma estação conter menos que quatro caracteres, sempre introduza um espaço e repita os passos ① e ②.

6. Accione a tecla STATION CALL (a tecla CLASS se for necessário) enquanto o indicador da memória estiver iluminado.

O indicador MEMORY apaga-se e os caracteres são memorizados.

- Ao memorizar o nome de uma estação durante uma recepção AM, realize os procedimentos 1, 2 e 4 a 6 como descrito acima.
- Quando quiser mudar o nome de uma estação da memória, depois de seleccionar uma emissora de rádio, grave o novo nome usando os passos de 2 a 6.
- Para maior conveniência, grave os nomes de estação memorizados no "Quadro de anotações do conteúdo das teclas de chamada de estação" na página 81.

Quando quiser apagar o nome de uma estação de memória, siga o seguinte procedimento.

- ① Realize os passos de 1 a 4 da secção "MEMORIZAÇÃO DO NOME DE UMA ESTAÇÃO DESEJADA".
- ② Enquanto "INPUT" estiver exibido, gire o controlo TUNING no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para exhibir um espaço.
- ③ Accione a tecla MEMORY. (Um espaço é introduzido.)
- ④ Repita o passo ③ mais três vezes para introduzir quatro espaços. (O espaço fica entre "@" e "A".)
- ⑤ Quando o quarto espaço for seleccionado e a tecla MEMORY for accionada, o indicador MEMORY iluminar-se-á. Nesse ponto, accione a tecla de estação ajustada com esta frequência.

VASTLEGGEN VAN EEN GEWENSTE ZENDERNAAM (Handmatig Zendernaamgeheugen)

"Memo" zenderoproepstoets (STATION CALL)

Het wordt aanbevolen een notitie te maken van de voorgekozen zenders.

Zendernummer (STATION)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Zendernaam										
Frekwentie										
CLASS 2										
Zendernaam										
Frekwentie										
CLASS 3										
Zendernaam										
Frekwentie										

Hoofdkarakterdisplay van RDS-gegevens:

Karakter	|	"	%	&	'	( )	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Displayvorm	|	"	%	&	'	( )	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Karakter	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Displayvorm	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Karakter	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Displayvorm	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Karakter	X	Y	Z	[	\	\] _	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°	
Displayvorm	X	Y	Z	[	\	\] _	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°	
Karakter	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ï
Displayvorm	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ï
Karakter	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							
Displayvorm	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							

OPMERKING:

Dit toestel zet kleine letters die door omroepzenders worden uitgezonden om in hoofdletters.

INPROGRAMMERING AV ÖNSKAT STATIONSNAMN (manuellt minne för stationsnamn)

Snabbvalstabell för STATION CALL-knapparna

Vi rekommenderar att du skriver upp inprogrammerade snabbvalsstationer.

Snabbvalsnummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Stationsnamn										
Frekvens										
CLASS 2										
Stationsnamn										
Frekvens										
CLASS 3										
Stationsnamn										
Frekvens										

Huvudteckendisplay för RDS-data:

Tecken	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Indikering	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Tecken	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Indikering	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Tecken	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Indikering	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Tecken	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°
Indikering	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°
Tecken	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Indikering	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Î	Ô
Tecken	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							
Indikering	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							

OBSERVERA:

Denna apparat omvandlar gemena bokstäver som sänds från stationer till versala bokstäver.

MEMORIZACION DEL NOMBRE DE EMISORA DESEADA (Memoria Manual de Nombre de Emisora)

"Memorización" de los botones de presintonización (STATION CALL)

Se recomienda que anote las emisoras prefijadas.

Número de estación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Nombre de emisora										
Frecuencia										
CLASS 2										
Nombre de emisora										
Frecuencia										
CLASS 3										
Nombre de emisora										
Frecuencia										

Indicación de caracteres de datos RDS:

Carácter	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Indicaciones de visualización	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Carácter	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Indicaciones de visualización	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	
Carácter	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Indicaciones de visualización	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Carácter	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	°
Indicaciones de visualización	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	°
Carácter	À	Á	Ê	Ë	Ì	Í	Ó	Ô	Ù	Ú	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Ò
Indicaciones de visualización	À	Á	Ê	Ë	Ì	Í	Ó	Ô	Ù	Ú	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Ò
Carácter	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Ç	Ö	ø	ƒ							
Indicaciones de visualización	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Ç	Ö	ø	ƒ							

NOTA:

Esta unidad convierte las letras minúsculas transmitidas por las estaciones emisoras en letras mayúsculas.

MEMORIZAÇÃO DO NOME DE UMA ESTAÇÃO DESEJADA (Memória Manual do Nome da Estação)

Quadro de anotações do conteúdo das teclas de chamada de estação (STATION CALL)

Recomenda-se anotar as estações programadas na memória.

N.º da estação	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Nome de estação										
Frequência										
CLASS 2										
Nome de estação										
Frequência										
CLASS 3										
Nome de estação										
Frequência										

Exibição de caracteres dos dados RDS:

Caracter	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Indicações exibidas	!	"	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	
Caracter	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Indicações exibidas	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Caracter	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Indicações exibidas	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Caracter	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	ı	°
Indicações exibidas	X	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	ı	°
Caracter	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Â	Ã	Ê	Ë	Î	Ï	Ô
Indicações exibidas	Á	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Â	Ã	Ê	Ë	Î	Ï	Ô
Caracter	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							
Indicações exibidas	Ö	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ							

OBSERVAÇÃO:

Esta unidade converte caracteres em caixa baixa transmitidos por estações de difusão em caracteres em caixa alta.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten component. Controleer daarom ook de andere componenten en elektrische apparatuur.

Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen spanning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Is de stekker van het netsnoer op het stopcontact aangesloten? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sluit de stekker van het netsnoer op het stopcontact aan.
Geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> ● Zijn de aansluitsnoeren misschien losgeraakt of verkeerd aangesloten? ● Is de aansluiting op de antenne verbroken of zit deze misschien los? ● Is de aansluiting van het netsnoer een aantal dagen lang verbroken geweest? (Voorkeuzezenders uit het geheugen gewist.) ● Zijn de ingangssignalen zwak en is de ontvangst slecht? ● Hoewel het signaal zwak is, is de radiofrequentieverzwakker (RFATT) ingeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sluit de aansluitsnoeren goed op de TUNER-aansluitingen van de versterker aan. ● Sluit de antenne op de juiste wijze aan. ● Leg de zenders opnieuw in het voorkeuzegeheugen vast. ● Zet de multiplextoets (MPX MODE) op MONO. (De uitzending wordt dan wel in mono ontvangen.) ● Schakel RF ATT uit.
Ruis of storing.	<ul style="list-style-type: none"> ● Is op de juiste wijze op de ontvangstfrequentie van de zender afgestemd? ● Is de aansluiting op de antenne verbroken of zit deze misschien erg los? ● Hoewel het signaal zwak is, is de radiofrequentieverzwakker (RFATT) ingeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Stem op de juiste wijze op de zender af. ● Sluit de antenne op de juiste wijze aan. ● Schakel RF ATT uit.
Vervorming van het geluid.	<p>[Op de FM-band]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● De T-type FM-antenne is niet volledig uitgestrekt, of is verkeerd gericht. ● Zijn de ingangssignalen zwak en is de ontvangst slecht? ● Hoewel het signaal zwak is, is de radiofrequentieverzwakker (RFATT) ingeschakeld. ● Statische elektriciteit van andere apparaten (met name auto's) of multi-weg reflectie (radiogolven worden door bergen en hoge gebouwen weerkaatst, en daardoor niet direkt ontvangen). <p>[Op de AM-band]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Misschien is de AM-raamantenne niet in de juiste stand geplaatst? ● De bijgeleverde AM-raamantenne is in aanraking met de tuner. ● Zijn de ingangssignalen zwak en is de radioontvangst slecht? ● Ruis of storing van andere elektrische apparatuur (TL-licht/motoren). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Strek beide uiteinden van de antenne volledig uit en richt de antenne voor het verkrijgen van de beste ontvangst. ● Vervang de bijgeleverde T-type FM-antenne door een buitenantenne. ● Zet de multiplextoets (MPX MODE) op MONO. (De uitzending wordt dan wel in mono ontvangen.) ● Schakel RF ATT uit. ● Verplaats de antenne. Indien u een buitenantenne gebruikt, dient u deze zo ver mogelijk van de straat verwijderd te installeren. ● Verander de richting van de antenne en zet deze in de stand waarbij de beste ontvangst wordt verkregen. ● Zet de AM-raamantenne uit de buurt van de tuner. ● Installeer en sluit een losse AM-antenne aan en aard de tuner. ● Schakel de die de storing veroorzaakt apparatuur uit of zet deze uit de buurt van de tuner.
FM stereo-uitzendingen worden niet in stereo ontvangen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Het zendsignaal is te zwak voor de gebruikte antenne. ● Het toestel is niet juist afgestemd op de frequentie van de zender. ● MPX MODE-toets staat op MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Gebruik een multi-element FM-antenne. ● Stem af op de juiste frequentie. ● Zet de MPX MODE-toets op AUTO.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopcontact trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.

Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	<ul style="list-style-type: none"> ● Är nätkontakten utdragen? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Skjut in nätkontakten ordentligt.
Ingen ljudåtergivning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Är utgångskablarna fränkopplade eller felkopplade? ● Är antennledningen fränkopplad eller anslutningen glapp? ● Har nätsladden varit urkopplad flera dagar? (Förinställda stationer har raderats.) ● Är signalerna svaga och mottagningen dålig? ● RF ATT-knappen används inte trots att signalen är svag. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Anslut dem korrekt till TUNER-ingången på förstärkaren. ● Anslut antennen korrekt. ● Gör om förinställningen av stationerna. ● Sätt MPX MODE-knappen i läge MONO. (Sändningen mottages i mono.) ● Tryck in RF ATT-knappen.
Brus.	<ul style="list-style-type: none"> ● Är stationen rätt inställd på sin frekvens? ● Är antennledningen fränkopplad eller anslutningen glapp? ● RF ATT-knappen används inte trots att signalen är svag. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ställ in stationen korrekt. ● Anslut antennen korrekt. ● Tryck in RF ATT-knappen.
Distorsion i ljudet.	<p>[På FM-bandet]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Den T-formade FM-antennen har inte vecklats ut helt eller också är den riktad åt fel håll. ● Är signalerna svaga och mottagningen dålig? ● RF ATT-knappen används inte trots att signalen är kraftig. ● Statiska störningar från andra yttre källor (speciellt motorfordon) eller mottagning via flera strålbånar (radiovägarna reflekteras av omgivande berg eller höghus i stället för direkt från sändaren). <p>[På AM-bandet]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Är AM ramantennen felplacerad? ● Den medföljande AM ramantennen vidrör apparaten. ● Är signalerna svaga och mottagningen dålig? ● Störningar från andra elapparater (lysrör/elmotorer). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sträck antennens överdel ordentligt och rikta den åt det håll som ger bästa mottagning. ● Byt ut den medföljande T-formade FM-antennen mot en för utomhusbruk. ● Sätt MPX MODE-knappen i läge MONO. (Sändningen mottages i mono.) ● Tryck in RF ATT-knappen. ● Försök med att byta antennens uppställningsplats. Vid användning av en utomhusantenn kan den med fördel flyttas bort från trafikleder. ● Byt riktning och välj ett läge som ger bästa mottagning. ● Flytta antennen bort från apparaten. ● Installera en AM-antenn för utomhusbruk och jorda apparaten. ● Stäng av störningskällan eller öka avståndet mellan den och apparaten.
FM-stereosändningar mottages inte i stereo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Antenningången otillräckliga p.g.a. svaga sändningssignaler. ● Apparaten inte exakt inställd på den sändande stationens frekvens. ● MPX MODE-knappen är i läge MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Installera en FM-antenn med flera element. ● Ställ in frekvensen korrekt. ● Sätt MPX MODE-knappen i läge AUTO.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.

Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Sintoma	Causa probable	Remedio
No hay corriente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sintonizador desenchufado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Enchufe el cable de alimentación.
No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cable de salida desconectado o mal conectado. ● Antena desconectada o conexión floja. ● El cordón de alimentación estuvo desenchufado varios días. (La memoria de emisoras se ha perdido.) ● Señales débiles y mala recepción. ● A pesar de que la señal es débil, la función RF ATT está activada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Conecte correctamente a los terminales TUNER del amplificador. ● Conecte la antena correctamente. ● Memorice las emisoras nuevamente. ● Ponga el botón MPX MODE en la posición MONO. (La emisora se escuchará en sonido monofónico.) ● Desactive la función RF ATT.
Ruido.	<ul style="list-style-type: none"> ● La frecuencia de la emisora no es correcta. ● Antena desconectada o conexión floja. ● A pesar de que la señal es débil, la función RF ATT está activada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sintonizar la emisora correctamente. ● Conectar la antena correctamente. ● Desactive la función RF ATT.
Sonido distorsionado	<p>[En la banda FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● La antena tipo T para FM no ha sido extendida o no está orientada en la dirección correcta. ● Señales débiles y mala recepción. ● A pesar de que la señal es débil, la función RF ATT está activada. ● Interferencia estática de otros aparatos (especialmente de automóviles) o reflexión múltiple (ondas de radio que rebotan en montañas y edificios altos y por lo tanto no se reciben en forma directa). <p>[En la banda AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Mala orientación de la antena de cuadro para AM. ● La antena AM de cuadro provista está en contacto con el aparato. ● Señales débiles y mala recepción. ● Interferencias de otros aparatos eléctricos (tubos fluorescentes, motores, etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Extienda completamente ambos extremos y orientarla en la dirección en que se obtiene la mejor recepción. ● Reemplace la antena tipo T para FM proporcionada con el sintonizador e instale una antena exterior. ● Ponga el botón MPX MODE en la posición MONO. (La emisora se escuchará en monoauricular.) ● Desactive la función RF ATT. ● Trate de cambiar el lugar de la antena. Si se emplea una antena exterior, apartarla de la calle. ● Cambie la orientación de la antena y ponerla en la posición en que se obtenga la mejor recepción. ● Separe la antena de cuadro del aparato. ● Instale una antena AM exterior y conectar el sintonizador a tierra. ● No utilice estos aparatos cerca del sintonizador.
Los programas estereofónicos FM no se escuchan en estéreo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Las señales de la emisora son muy débiles. ● La estación emisora no está correctamente sintonizada. ● El botón MPX MODE se encuentra ajustado a la posición MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Emplee una antena FM de varios elementos. ● Sintonizar la frecuencia correcta. ● Ponga el botón MPX MODE en la posición AUTO.

La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. No caso de achar que há algo errado com um componente, verifique os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.

Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviço autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Sintoma	Causa	Solução
Não há alimentação.	<ul style="list-style-type: none"> ● O cabo de alimentação está desligado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ligue o cabo de alimentação.
Não há som.	<ul style="list-style-type: none"> ● Algum dos cabos de saída pode estar desligado ou ligado incorretamente. ● A antena pode estar desligada ou com sua ligação frouxa. ● O cabo de alimentação de energia ficou desligado da tomada durante vários dias. (Neste caso, a pré-sintonia de estações programadas foi apagada.) ● Isto pode ser causado por sinais fracos e recepção fraca. ● A função RF ATT está ligada embora o sinal esteja fraco. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Os cabos devem ser ligados apropriadamente aos terminais TUNER do amplificador. ● Ligue a antena apropriadamente. ● Programe as estações na pré-sintonia novamente. ● Coloque a tecla MPX MODE na posição MONO. (Neste caso, a recepção é obtida em modo monofónico.) ● Desligue a função RF ATT.
Há ruído.	<ul style="list-style-type: none"> ● A estação pode não ter sido sintonizada em sua frequência correcta. ● A antena pode estar desligada ou com sua ligação frouxa. ● A função RF ATT está ligada embora o sinal esteja fraco. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sintonize a estação apropriadamente. ● Ligue a antena apropriadamente. ● Desligue a função RF ATT.
Distorção do som.	<p>[Na banda FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A antena FM em T não está completamente estendida ou sua orientação não está correcta. ● Isto pode ser causado por sinais fracos e recepção fraca. ● A função RF ATT está ligada embora o sinal esteja fraco. ● Electricidade estática de outros aparelhos eléctricos e particularmente de automóveis, ou reflexão múltipla (ondas de rádio reflectidas em montanhas e edifícios altos, não sendo por isso recebidas directamente). <p>[Na banda AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A antena AM de quadro pode estar mal posicionada. ● A antena AM de quadro fornecida com o aparelho pode estar em contacto com ele. ● Isto pode ser causado por sinais fracos e recepção fraca. ● Isto pode ser causado por outros aparelhos eléctricos (motores ou lâmpadas fluorescentes). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Estenda ambas as suas extremidades completamente e oriente-a na direcção que proporciona melhores condições de recepção. ● Substitua a antena FM em T por uma antena externa. ● Coloque a tecla MPX MODE na posição MONO. (Neste caso, a recepção é obtida em modo monofónico.) ● Desligue a função RF ATT. ● Experimente mudar o local de instalação da antena. No caso de uma antena ao ar livre, deve-se afastá-la da rua. ● Mude a orientação da antena e ajuste-a na posição que oferece melhores condições de recepção. ● Afaste a antena de quadro do aparelho. ● Instale e ligue uma antena AM e ligue o aparelho à terra. ● Deve-se parar de usar o equipamento que provoca a interferência ou afastá-lo do aparelho.
Transmissões estereofónicas FM não são recebidas em modo estereofónico.	<ul style="list-style-type: none"> ● A alimentação na antena pode ser insuficiente devido a sinais fracos transmitidos pela radiodifusão. ● O aparelho pode não estar sintonizado correctamente na frequência da estação de radiodifusão. ● Isto pode ser por causada da tecla MPX MODE estar na posição MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Recomenda-se utilizar uma antena FM com elementos múltiplos. ● Sintonize a frequência correcta. ● Coloque a tecla MPX MODE na posição AUTO.

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

FM tuner-gedeelte

Afstembereik	87,5 MHz t/m 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
50 dB Dampingsgevoeligheid	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 μ V/75 Ω)
Gevoeligheid (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signaal/ruisverhouding	Mono: 76 dB (bij 80 dBf)
	Stereo: 72 dB (bij 80 dBf)
Signaal/ruisverhouding (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Vervorming (bij 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Wisselende kanaalselectiviteit	70 dB (400 kHz)
Stereoscheiding	40 dB (1 kHz)
Frekventiebereik	± 1 dB (30 Hz t/m 15 kHz)
Spiegelonderdrukking	80 dB
IF-onderdrukking	90 dB
Antenne-ingang	75 Ω asymmetrisch

AM (MW (MG)) tuner-gedeelte

Afstembereik	531 kHz t/m 1.602 kHz (stap van 9 kHz)
Gevoeligheid (IHF, raamantenne)	350 μ V/m
Selectiviteit	30 dB
Signaal/ruisverhouding	50 dB
Spiegelonderdrukking	40 dB
IF-onderdrukking	50 dB
Antenne	Raamantenne

AM (LW (LG)) tuner-gedeelte

Afstembereik	153 kHz t/m 281 kHz
Gevoeligheid (IHF, raamantenne)	1.000 μ V/m
Selectiviteit	30 dB
Signaal/ruisverhouding	50 dB
Spiegelonderdrukking	40 dB
IF-onderdrukking	50 dB
Antenne	Raamantenne

Audio-gedeelte

Uitgang (niveau/impedantie)	
FM (100 % MOD)	650 mV/2,5 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/2,5 k Ω

Diversen

Voedingsvereisten	220 — 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	15 W
Afmetingen	420 (B) x 75 (H) x 292,9 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking)	2,6 kg

Bijgeleverde onderdelen

T-type FM antenne	1
AM-raamantenne	1
Aansluitsnoer met penstekkers	1
Bedieningssnoer	1
Gebruiksaanwijzing	1

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

TEKNISKA DATA

FM-tunerdel

Frekvensomfång	87,5 MHz till 108 MHz
Användbar känslighet	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
50 dB dämpning	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 μ V/75 Ω)
Känslighet (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signalbrusförhållande	Mono: 76 dB (vid 80 dBf)
	Stereo: 72 dB (vid 80 dBf)
Signalbrusförhållande (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Distorsion (vid 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Grannkanaldämpning	70 dB (400 kHz)
Stereoseparation	40 dB (1 kHz)
Frekvensgång	± 1 dB (30 Hz till 15 kHz)
Spegelfrekvensdämpning	80 dB
Mellanfrekvensundertryckning	90 dB
Antenngång	75 Ω obalanserad

AM (MV)-tunerdel

Frekvensomfång	531 kHz till 1.602 kHz (9 kHz steg)
Känslighet (IHF, ramantenn)	350 μ V/m
Selektivitet	30 dB
Signalbrusförhållande	50 dB
Spegelfrekvensdämpning	40 dB
Mellanfrekvensundertryckning	50 dB
Antenn	Ramantenn

AM (LV)-tunerdel

Frekvensomfång	153 kHz till 281 kHz
Känslighet (IHF, ramantenn)	1.000 μ V/m
Selektivitet	30 dB
Signalbrusförhållande	50 dB
Spegelfrekvensdämpning	40 dB
Mellanfrekvensundertryckning	50 dB
Antenn	Ramantenn

Audiodel

Utgång (nivå/impedans)	
FM (100 % modulering)	650 mV/2,5 $k\Omega$
AM (30 % modulering)	150 mV/2,5 $k\Omega$

Övrigt

Nätspänning	Växelström 220 — 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning	15 W
Mått	420 (B) x 75 (H) x 292,9 (D) mm
Vikt (utan förpackning)	2,6 kg

Tillbehör

T-formad FM-antenn	1
AM-ramantenn	1
Anslutningskabel med stiftkontakter	1
Systemkontrollledning	1
Bruksanvisning	1

OBSERVERA:

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

ESPECIFICACIONES

Sección de sintonización FM

Margen de frecuencias	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad utilizable	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Sensibilidad de silenciamiento 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 μ V/75 Ω)
Sensibilidad (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Relación señal/ruido	Mono: 76 dB (a 80 dBf)
	Stereo: 72 dB (a 80 dBf)
Relación señal/ruido (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Distorsión (a 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Selectividad de canales alternativos	70 dB (400 kHz)
Separación estereofónica	40 dB (1 kHz)
Respuesta de frecuencia	± 1 dB (30 Hz a 15 kHz)
Rechazo de imagen	80 dB
Rechazo de FI	90 dB
Entrada a la antena	75 Ω desequilibrada

Sección de sintonización AM (MW)

Margen de frecuencias	531 kHz a 1.602 kHz (pasos de 9 kHz)
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro)	350 μ V/m
Selectividad	30 dB
Relación señal/ruido	50 dB
Rechazo de imagen	40 dB
Rechazo de FI	50 dB
Antena	Antena de cuadro

Sección de sintonización AM (LW)

Margen de frecuencias	153 kHz a 281 kHz
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro)	1.000 μ V/m
Selectividad	30 dB
Relación señal/ruido	50 dB
Rechazo de imagen	40 dB
Rechazo de FI	50 dB
Antena	Antena de cuadro

Sección de audio

Salida (nivel/impedancia)	
FM (100 % MOD)	650 mV/2,5 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/2,5 k Ω

Otros

Alimentación	c.a. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo	15 W
Dimensiones	420 (ancho) x 75 (alto) x 292,9 (prof.) mm
Peso (sin embalaje)	2,6 kg

Accesorios provistos

Antena FM tipo T	1
Antena AM de cuadro	1
Cables de conexión con clavija	1
Cable de control	1
Manual de instrucciones	1

NOTA:

Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do sintonizador FM

Gama de frequência	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidade utilizável	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Sensibilidade para silenciamento de 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Estéreo: 38,3 dBf, IHF (22,6 μ V/75 Ω)
Sensibilidade (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Estéreo: 50 μ V/75 Ω
Relação sinal/ruído	Mono: 76 dB (a 80 dBf)
	Estéreo: 72 dB (a 80 dBf)
Relação sinal/ruído (DIN)	Mono: 62 dB
	Estéreo: 58 dB
Distorção harmónica (a 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Estéreo: 0,6 % (1 kHz)
Selectividade de canais alternados	70 dB (400 kHz)
Separação estereofónica	40 dB (1 kHz)
Resposta de frequência	\pm 1 dB (30 Hz a 15 kHz)
Relação de resposta de imagem	80 dB
Relação de resposta de frequência intermediária	90 dB
Alimentação de antena	75 Ω desequilibrada

Secção do sintonizador AM (MW (OM))

Gama de frequência	531 kHz a 1.602 kHz (escalas de 9 kHz)
Sensibilidade (IHF antena de quadro)	350 μ V/m
Selectividade	30 dB
Relação sinal/ruído	50 dB
Relação de resposta de imagem	40 dB
Relação de resposta de frequência intermediária	50 dB
Antena	Antena de quadro

Secção do sintonizador AM (LW (OL))

Gama de frequência	153 kHz a 281 kHz
Sensibilidade (IHF antena de quadro)	1.000 μ V/m
Selectividade	30 dB
Relação sinal/ruído	50 dB
Relação de resposta de imagem	40 dB
Relação de resposta de frequência intermediária	50 dB
Antena	Antena de quadro

Secção de áudio

Saída (nível/impedância)	
FM (Modulação de 100 %)	650 mV/2,5 k Ω
AM (Modulação de 30 %)	150 mV/2,5 k Ω

Diversos

Alimentação	CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo de energia	15 W
Dimensões	420 (L) x 75 (A) x 292,9 (P) mm
Peso (sem a embalagem)	2,7 kg

Acessórios fornecidos

Antena FM em T	1
Antena AM de quadro	1
Cabo de ligação com ficha de pino	1
Cabo de controlo	1
Manual de instruções	1

OBSERVAÇÃO:

As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No. 128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950